

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 诺亚·戴维斯牧师自述, (a Narrative Of The Life Of Rev.) 000001

2. 诺亚·戴维斯牧师自述, (a Narrative Of The Life Of Rev.) 000002

3. 诺亚·戴维斯牧师自述, (a Narrative Of The Life Of Rev.) 000003

4. 诺亚·戴维斯牧师自述, (a Narrative Of The Life Of Rev.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)

第1/4页

[ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
NOTICE TO THE PUBLIC .
注意 到 这 民众 .

致公众的通知。

[,pi: ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg 3**]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪmˈself] , [ɪz][tuː; tə]
The object of the writer , in preparing this account of himself , is to
这 目的 的 这 作家 , 在 准备 这 帐户 的 他自己 , 是 到
作者撰写这篇自述的目的是.....

[reɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [lɑːst]
RAISE SUFFICIENT MEANS TO FREE HIS LAST
增加 充足的 方法 到 自由的 他的 最后的
筹集足够的资金，解救他最后的.....

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ˈsleɪvəri] .
TWO CHILDREN FROM SLAVERY .
二 孩子们 从 奴隶制 .

两个来自奴隶制的孩子。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] , [wɪˈðɪn] [twelv] [jɪəz] [pɑːst] , [ˈpɜːrtʃəst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][faɪv]
Having already , within twelve years past , purchased himself , his wife , and five
拥有 已经 , 之内 十二 年 过去的 , 购买 他自己 , 他的 妻子 , 和 五
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
of his children ,
的 他的 孩子们 ,
在过去的十二年里，他已经为自己、妻子和五个孩子买下了房子。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst] , [ɔːltəˈgeðə(r)] , [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
at a cost , altogether , of over four thousand dollars ,
在 一个 成本 , 共 , 的 超过 四 千 美元 ,
总共花费超过四千美元。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪr] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈpʌblɪk][tuː; tə]
he now earnestly desires a humane and christian public to
他 现在 切实 欲望 一个 人道 和 基督教 民众 到
他现在热切希望公众能够秉持人道主义和基督教信仰。

[eɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
AID HIM IN THE SALE OF THIS BOOK ,
援助 他 在 这 销售 的 这 书 ,
请帮助他销售这本书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
for the purpose of finishing the task in which he has so long and
为了 这 目的 的 精加工 这 任务 在 哪个 他 有 所以 长的 和
[ˈæŋkʃəsli] [ˈleɪbəd] .
anxiously labored .
焦虑地 辛勤劳作 .
为了完成他长期以来一直努力从事的工作。

[ɡɒd][hæz; hæz][ˈblesɪd; blest][hɪm][ɪn][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈmænə(r)] ,
God has blessed him in an extraordinary manner ,
上帝 有 蒙福 他 在 一个 非凡的 方式 ,
上帝以非凡的方式祝福了他。

[nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
not only by granting freedom to him and so large a portion of his family ,
不是 仅有的 经过 授予 自由 到 他 和 所以 大的 一个 部分 的 他的 家庭 ,
不仅给予他本人及其大部分家人自由，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][həʊp] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
but by giving him the hope of the gospel ,
但 经过 给予 他 这 希望 的 这 福音 ,
但藉着福音的盼望，

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˈɡɒsp(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] - - [ɪn] [wɪtʃ]
and permitting him to preach that gospel among his own people - - in which
和 允许 他 到 布道 那 福音 之中 他的 自己的 人们 - - 在 哪个
[ˈkɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] .
calling he has been engaged for about twenty - five years .
呼叫 他 有 到过 已订婚的 为了 关于 二十 - 五 年 .
并允许他在自己的人民中宣扬福音——他从事这项事业已有大约二十五年了。

[ðə; ði] [ˌsærəˈtəʊgə] [striːt]
THE SARATOGA STREET
这 萨拉托加 街道
萨拉托加街

[[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

[ˈæfrɪkən] [ˈbæptɪst] [ˈtʃæp(ə)l] .
AFRICAN BAPTIST CHAPEL .
非洲 浸信会 教堂 .
非洲浸信会教堂。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [pɒ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
The building , of which the above cut is an imperfect representation ,
这 建筑 , 的 哪个 这 多于 切 是 一个 不完善 表示 ,
上图所示的建筑物并非其完整原貌。

[frʌnts] [æz; əz] [əˈbʌv] - [fiːt] [pɒn][ˌsærəˈtəʊgə] [striːt] , [ænd; ənd] - [fiːt] [pɒn][ˈkælvərt] [striːt] .
fronts as above 100 feet on Saratoga street , and 46 feet on Calvert street .
前线 作为 多于 - 脚 在 萨拉托加 街道 , 和 - 脚 在 卡尔弗特 街道 .
如上所述，萨拉托加街临街面宽 100 英尺，卡尔弗特街临街面宽 46 英尺。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][pɒ; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][kɒst][ˈəʊvə(r)] \$18 , - . - - ([siː] [pɛɪdʒ] - .)
The house is of brick , and cost over \$18 , 000 . - - (See page 45 .)
这 房子 是 的 砖 , 和 成本 超过 \$18 , - . - - (看 页 - .)
这栋房子是砖砌的，造价超过18000美元。（见第45页。）

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]
[第5页]

[ˈnærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [laɪf]
THE LIFE
这 生活

生活

[ɒv; əv]
OF
的

的

[rev] .
REV .
修订版：

牧师

[ˈnəʊə] [ˈdeɪvɪs] ,
NOAH DAVIS ,
诺亚 戴维斯 ,

诺亚·戴维斯

[ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæn] .
A COLORED MAN :
一个 有色 男人 :

一名黑人男子。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] .
WRITTEN BY HIMSELF , **AT THE AGE OF FIFTY - FOUR** .
书面 经过 他自己 , 在 这 年龄 的 五十 - 四 :

本书由作者本人撰写，时年五十四岁。

[ˈprɪntɪd] ['səʊlɪi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['benɪfɪt] .
PRINTED SOLELY FOR THE AUTHOR'S BENEFIT .
打印 仅 为了 这 作者的 益处 :

仅供作者本人使用。

[ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] :
Baltimore :
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɒn] [ef] . - , [dʒer 'ɑ:r] . ,
PUBLISHED BY JOHN F . WEISHAMPEL , **JR** : ,
已发布 经过 约翰 F : - , , JR : ,

由小约翰·F·魏沙姆佩尔出版

[nəʊ] . - [west] [ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)][,es 'ti:] .
No . 484 West Baltimore St .
不 : - 西方 巴尔的摩 英石 :

西巴尔的摩街484号

[ˈentəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Entered according to the
进入 根据 到 这

根据以下规定输入

[ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ˈnəʊə][ˈdeɪvɪs] ,
Act of Congress , in the year 1859 , by Noah Davis ,
行为的国会 , 在这 年 - , 经过 诺亚 戴维斯 ,
1859年, 诺亚·戴维斯通过了国会法案。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈmeərɪlənd] .
in the Clerk's office of the District Court of Maryland .
在这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马里兰州 .
在马里兰州地方法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[dʒɒn] [ef] . - , [dʒeɪ ˈɑːr] . , ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
JOHN F . WEISHAMPEL , JR . , BOOKSELLER AND PUBLISHER ,
约翰 F . - , JR . , 书商 和 出版商 ,
小约翰·F·魏沙姆佩尔, 书商兼出版商

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
BALTIMORE .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[ˈkɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɜːli] [laɪf] [ɪn][vəˈdʒɪniə] - - [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈpaɪəs][ˈpeərənts] .
Early Life in Virginia - - Example of Pious Parents .
早期的 生活 在 弗吉尼亚州 - - 例子 的 虔诚的 父母 .
弗吉尼亚州的早期生活——虔诚父母的典范。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əˈprentɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊː] - ['meɪkɪŋ] - - [lɜːrnz] ['haʊswɜːk] - - [ɪnˈtempərəns] - - " [ə; eɪ]
Apprenticed to the Shoe - making - - Learns housework - - Intemperance - - " A
学徒 到 这 鞋 - 制作 - - 学习 家务 - - 放纵 - - " 一个
[ˈniːgrəʊ][kænt][biː; bi] ['trʌstɪd] " - - ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪfə(r)] .
negro can't be trusted " - - Learning how to write and cipher .
黑人 不能 是 可信 " - - 学习 如何 到 写 和 密码 .
拜师学鞋——学习家务——放纵——“黑奴不可信”——学习写作和密码。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] - - [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
Religious Experience - - Conviction and Conversion .
宗教 经验 - - 定罪 和 转换 :

宗教体验——信念与皈依。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈmæɪrɪdʒ] - - [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [pri:tʃ] - - [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] - - [kɔːl] [tuː; tə][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
Marriage - - License to Preach - - Purchase of Freedom - - Call to Baltimore .
婚姻 - - 执照 到 布道 - - 购买 的 自由 - - 称呼 到 巴尔的摩 :

婚姻——传道的许可证——自由的赎买——巴尔的摩的召唤。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] - - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] - - [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] - -
Experience in Baltimore - - Education - - Purchase of a Wife and two Children - -
经验 在 巴尔的摩 - - 教育 - - 购买 的 一个 妻子 和 二 孩子们 - -

[ɡreɪt] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] - - [ˈdʒenərəs] [əˈsɪstəns] - - [tʃɜːtʃ] [ˈmætəz] .
Great Distress of Mind - - Generous Assistance - - Church Matters .
伟大的 痛苦 的 头脑 - - 慷慨的 协助 - - 教会 事情 :

在巴尔的摩的经历——教育——购置妻子和两个孩子——精神上的巨大痛苦——慷慨的帮助——教会事务。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [njuː] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] - - [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
A New Movement in Baltimore - - Erection of a Meeting House for the African
一个 新的 移动 在 巴尔的摩 - - 勃起 的 一个 会议 房子 为了 这 非洲

[ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] - - [ˈhevi] [ɪnˈdetɪdnəs] - - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
Baptist Church - - Heavy Indebtedness - - Account of the Enterprise .
浸信会 教会 - - 重的 负债 - - 帐户 的 这 企业 :

巴尔的摩的新运动——为非洲浸信会教堂建造聚会所——沉重的债务——该项目的账目。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈsɪtɪz] - - [truː] [frendz] .
Account of a Visit to the northern Cities - - True Friends .
帐户 的 一个 访问 到 这 北方 城市 - - 真的 朋友们 :

北方城市之旅记述——真朋友。

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[kən'klu:ʒn] - - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Conclusion - - **Object** **of** **this Book** .
结论 - - 目的 的 这 书 .

结论——本书的目的。

[ˈnærətɪv] .
NARRATIVE :
叙述 .

叙述。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɜ:li] [laɪf] [ɪn][və'dʒɪniə] - - [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˈpaɪəs][ˈpeərənts] .
Early Life in Virginia - - **Example** **of** **Pious Parents** .
早期的 生活 在 弗吉尼亚州 - - 例子 的 虔诚的 父母 .

弗吉尼亚州的早期生活——虔诚父母的典范。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] [ˈmædɪsn] [ˈkaʊnti] , [və'dʒɪniə] , [mɑ:tʃ] , - .
I was born a slave , in Madison county , Virginia , March , 1804 .
我 曾是 出生 一个 奴隶 , 在 麦迪逊 县 , 弗吉尼亚州 , 行进 , - .

我于 1804 年 3 月出生于弗吉尼亚州麦迪逊县，是一名奴隶。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [dʒɒn][ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ˈrɒbət] [ˈpætən] , [i: es 'kju:] . ,
My father , John Davis , and his family , belonged to Robert Patten , Esq . ,
我的 父亲 , 约翰 戴维斯 , 和 他的 家庭 , 属于 到 罗伯特 帕滕 , 先生 . ,
[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənt] ,
a wealthy merchant ,
一个 富裕 商人 ,

我的父亲约翰·戴维斯和他的家人是富商罗伯特·帕滕先生的产业。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈfredrɪksbɜ:rg] - - [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈəʊnə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn]
residing in Fredericksburg - - **who was also owner , in connection with Mr . John**
居住 在 弗雷德里克斯堡 - - WHO 曾是 还 所有者 , 在 联系 和 先生 . 约翰
[θɑ:m] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈmɜ:tʃənt] [mɪl] ,
Thom , of a large merchant mill ,
汤姆 , 的 一个 大的 商人 磨 ,

居住在弗雷德里克斯堡——他还与约翰·汤姆先生共同拥有一家大型商业磨坊，

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn] " [ˈkrʊkɪd] [rʌn] , " [ə; eɪ] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ˈmædɪsn] [ænd; ənd] [ˈkʌl,pɛpər]
located on " Crooked Run , " a stream running between Madison and Culpepper
位于 在 " 歪 跑步 , " 一个 溪流 跑步 之间 麦迪逊 和 卡尔佩珀
[ˈkaunti] .
counties .
县 .

位于“弯溪”上，这是一条流经麦迪逊县和卡尔佩珀县之间的溪流。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈmɪlə(r)][ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] [rɪ'stæblɪʃmənt] ,
My father was the head miller in that large establishment ,
我的 父亲 曾是 这 头 磨坊主 在 那 大的 建立 ,

我父亲是那家大型磨坊的总工。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
in which responsible station he was much respected .
在 哪个 负责的 车站 他 曾是 很多 受人尊敬 .

他在该部门工作期间备受尊敬。

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][bɔ:n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
There I was born , and remained until I was twelve years old .
那里 我 曾是 出生 , 和 剩余 直到 我 曾是 十二 年 老的 :

我出生在那里, 一直待到十二岁。

[mɪstə(r)] . [pætən][wɒz; wəz][ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mɑ:stəz] , [ə'laʊɪŋ]
Mr . Patten was always considered one of the best of masters , allowing
先生 . 帕滕 曾是 总是 经过考虑的 一 的 这 最好的 的 大师 , 允许
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
his servants many privileges ;
他的 仆人 许多 特权 ;

帕滕先生一直被认为是最好的主人之一, 他给予仆人许多特权;

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
but my father enjoyed more than many others .
但 我的 父亲 享受 更多的 比 许多 其他的 :

但我父亲比许多人都更享受这一切。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pɑɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
Both he and my mother were pious members of a Baptist church ,
两个都 他 和 我的 母亲 是 虔诚的 成员 的 一个 浸信会 教会 ,
[ænd; ənd][frəm; frəm][ðeə(r)] ['gɒdli] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
and from their godly example ,
和 从 他们的 敬虔的 例子 ,

他和我的母亲都是虔诚的浸信会教徒, 从他们敬虔的榜样中,

[aɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:mrɪneɪ(ə)n] , [brɪ'fɔ:(r)][aɪ]
I formed a determination , before I
我 形成 一个 决心 , 前 我

我下定决心, 然后.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [twelfθ] [jɪə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [speəd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
had reached my twelfth year , that if I was spared to become a man ,
有 达到 我的 第十二 年 , 那 如果 我 曾是 幸存 到 变得 一个 男人 ,

我已经十二岁了, 如果我能活到成年,

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]['peərənts] .
I would try to be as good as my parents .
我 会 尝试 到 是 作为 好的 作为 我的 父母 :

我会努力像我的父母一样优秀。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skeəsli] [raɪt]
My father could read a little , and make figures , but could scarcely write
我的 父亲 可以 读 一个 小的 , 和 制作 数据 , 但 可以 几乎 写
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 :

我父亲能读一点书, 也能算数, 但几乎不会写字。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɒn] [ðəʊz] ['sæbəθ] [wen] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] ,
His custom , on those Sabbaths when we remained at home ,
他的 风俗 , 在 那些 安息日 什么时候 我们 剩余 在 家 ,

在他那些我们待在家里的安息日里, 他的习惯是这样的:

[wɒz; wəz][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['sɜːvənts]
was to spend his time in instructing his children , or the neighboring servants
曾是 到 花费 他的 时间 在 指导 他的 孩子们 , 或者 这 邻接 仆人
,
:
,

他原本打算把时间花在教导自己的孩子或邻居家的仆人上。

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] , [sent][hɪm][frɒm; frəm] ['fredrɪksbɜːrg] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]
out of a New Testament , sent him from Fredericksburg by one of his older
出去 的 一个 新的 遗嘱 , 发送 他 从 弗雷德里克斯堡 经过 一 的 他的 老
[sʌnz] .
sons .
儿子们 :

出自新约圣经, 由他的一位长子从弗雷德里克斯堡寄给他。

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['saɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bʊʃ] ['ɑːbə(r)] ,
I can see him now , sitting under his bush arbor ,
我 能 看 他 现在 , 坐着 在下面 他的 衬套 乔木 ,
我现在还能看到他, 正坐在他的灌木丛下。

['riːdɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [bʊk] [tuː; tə]['meni] [ə'tentɪv] ['hɪərə(r)] [ə'raʊnd][hɪm] .
reading that precious book to many attentive hearers around him .
阅读 那 宝贵的 书 到 许多 细心 听众 大约 他 .
他向周围许多专注的听众朗读了那本珍贵的书。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['paɪəs]['fɑːðə(r)] ,
Such was the esteem I had for my pious father ,
这样的 曾是 这 尊重 我 有 为了 我的 虔诚的 父亲 ,
我如此敬重我虔诚的父亲。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
that I have kept that blessed book ever since his death , for his sake ;
那 我 有 保留 那 蒙福 书 曾经 自从 他的 死亡 , 为了 他的 清酒 ;
自他去世后, 我一直珍藏着那本神圣的书, 为了纪念他;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['testəmənt] [aɪ] [riːd] ,
and it was the first New Testament I read ,
和 它 曾是 这 第一的 新的 遗嘱 我 读 ,
那是我读的第一本新约圣经。

['ɑːftə(r)][aɪ][felt][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][maɪ][səʊl] .
after I felt the pardoning love of God in my soul .
后 我 毛毡 这 赦免 爱 的 上帝 在 我的 灵魂 .
在我感受到上帝宽恕的爱之后。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ɔː'gæst] - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
My father died , August 20 , 1826 , aged 60 years .
我的 父亲 死亡 , 八月 - , - , 老年人 - 年 .
我的父亲于 1826 年 8 月 20 日去世, 享年 60 岁。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [dʒeɪn]['deɪvɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
My mother , Jane Davis , at the death of my father , removed from the
我的 母亲 , 简 戴维斯 , 在 这 死亡 的 我的 父亲 , 已移除 从 这
[faːm] ,
farm ,
农场 ,
我父亲去世后, 我母亲简·戴维斯离开了农场。

[weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][daɪd] ; [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn]
where my father died , and spent the remainder of her days in
在哪里 我的 父亲 死亡 , 和 花费 这 余 的 她 天 在
[ˈfrɛdrɪksbɜːrg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
Fredericksburg , with her children .
弗雷德里克斯堡 , 和 她 孩子们 .

我父亲在那里去世，她余生都在弗雷德里克斯堡和孩子们一起度过。

[ʃiː; ji][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ˈdʒiːzəs] , [dek] . - , - .
She lived to good old age , and fell asleep in Jesus , Dec . 24 , 1831 .
她 居住地 到 好的 老的 年龄 , 和 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 12月 . - , - .

她活到了高龄，于 1831 年 12 月 24 日安息主怀。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kaʊ] [ænd; ənd] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
My father had been allowed to keep a cow and horse , for his own
我的 父亲 有 到过 允许 到 保持 一个 奶牛 和 马 , 为了 他的 自己的
[juːz] ;
use ;
使用 ;

我父亲获准饲养一头牛和一匹马，供自己使用；

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz][hɒgz][ænd; ənd] [ˈpəʊltrɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
and to raise and feed his hogs and poultry from the mill .
和 到 增加 和 喂养 他的 猪 和 家禽 从 这 磨 .

并用磨坊里的磨粉来饲养他的猪和家禽。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] ,
He had the privilege of keeping his children with him ,
他 有 这 特权 的 保持 他的 孩子们 和 他 ,

他有幸能与孩子们待在一起。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [treɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] .
until they were old enough to put out to such trades as they might choose .
直到 他们 是 老的 足够的 到 放 出去 到 这样的 交易 作为 他们 可能 选择 .

直到他们长大成人，可以从事他们选择的职业。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][wʌn][ˈsɪstə(r)] .
I had several brothers and one sister .
我 有 一些 兄弟 和 一 姐姐 .

我有几个兄弟和一个姐妹。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] , [wʌn][ˈəʊldə] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʌŋɡə] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
Two of my brothers , one older , the other younger than myself , lived with
二 的 我的 兄弟 , 一 老 , 这 其他 年轻 比 我 , 居住地 和
[ˈaʊə(r)][ˈpeərənts] ,
our parents ,
我们的 父母 ,

我的两个兄弟，一个比我大，一个比我小，都和父母住在一起。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
at this place .
在 这 地方 .

就在这里。

[maɪ][ˈəʊldɪst][ˈbrʌðə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
My oldest brother worked in the mill , with my father ,
我的 最老 兄弟 工作 在 这 磨 , 和 我的 父亲 ,

我大哥和我父亲一起在工厂工作。

[waɪl] [maɪ] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæən; ðən] [pleɪ] [ə'baʊt] [həʊm] ,
while my youngest brother and I did little else than play about home ,
尽管 我的 最小的 兄弟 和 我 做过 小的 别的 比 玩 关于 家 ,
我和最小的弟弟除了在家玩耍之外几乎什么也没做。

[ænd; ənd][weɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] .
and wait upon our mother .
和 等待 之上 我们的 母亲 .
并等候我们的母亲。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['pleɪ,meɪts] , [br'saɪdʒ] [maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
I had several playmates , besides my brothers , and among them were
我 有 一些 玩伴 , 除了 我的 兄弟 , 和 之中 他们 是
[ðə; ðɪ] [sʌnz] [pʌv; əv] [kɒl] . [θɑ:m] ,
the sons of Col . Thom ,
这 儿子们 的 上校 : 汤姆 ,
除了我的兄弟们,我还有几个玩伴,其中就有汤姆上校的儿子们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [bɔɪz] [hu:] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and the servant boys who stayed at his house .
和 这 仆人 男孩们 WHO 入住 在 他的 房子 .
还有留在他家的仆人男孩们。

[ɔ:l'dəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪnz] , [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [em 'i:] ['plezə(r)] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Although many years have passed away since , it gives me pleasure , even now ,
虽然 许多 年 有 通过了 离开 自从 , 它 给予 我 乐趣 , 甚至 现在 ,
虽然多年过去了,但直到现在,它仍然让我感到快乐。

[tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['si:z(ə)nz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pleɪ,meɪts] [pʌv; əv][maɪ] [tʃ'aɪldhʊd] .
to recollect the happy seasons I enjoyed with the playmates of my childhood .
到 追忆 这 快乐的 季节 我 享受 和 这 玩伴 的 我的 童年 .
重温与童年玩伴共度的快乐时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [pʌv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɒŋ] .
But this pleasant state of things was not to continue long .
但 这 令人愉快的 状态 的 事物 曾是 不是 到 继续 长的 .
但这种美好的局面并没有持续太久。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][pʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [fɑ:m] [kən'klu:dɪd][tu:; tə] [sel] [aʊt][ðə; ðɪ] [həʊl] [kən'ssɜ:n] .
The owners of the mill and farm concluded to sell out the whole concern .
这 所有者 的 这 磨 和 农场 结束 到 卖 出去 这 所有的 忧虑 .
磨坊和农场的所有者决定将整个产业出售。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [fɑ:m] , [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
My father and his family then removed to another farm , belonging to our
我的 父亲 和 他的 家庭 然后 已移除 到 其他 农场 , 属于 到 我们的
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,
之后,我父亲和他的家人搬到了我们主人拥有的另一个农场。

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['kʌl,pɛpər] ['kɑʊntɪ] , [nɪə(r)]['sti:vənz,bɜ:rg] .
located in Culpepper county , near Stevensburg .
位于 在 卡尔佩珀 县 , 靠近 史蒂文斯堡 .
位于卡尔佩珀县,靠近史蒂文斯堡。

[hɪə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] , ['wɜːkɪŋ] , [pɑ:t] [pʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] ,
Here I remained nearly two years , working , part of the time , with a carpenter ,
这里 我 剩余 几乎 二 年 , 在职的 , 部分 的 这 时间 , 和 一个 木匠 ,
我在这里待了将近两年,期间偶尔会和一位木匠一起工作。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
who was building a summer residence for my master ; and the rest of
WHO 曾是 建筑 一个 夏天 住宅 为了 我的 掌握 ; 和 这 休息 的
[ðə; ði][taɪm] , [əˈsɪstɪŋ]
the time , assisting
这 时间 ; 协助

他当时正在为我的主人建造避暑别墅；其余时间，他都在帮忙。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][kʊd; kəd][tend]
my father to cultivate as much ground as he and his family could tend
我的 父亲 到 培育 作为 很多 地面 作为 他 和 他的 家庭 可以 趋向
.
:
.

我父亲尽可能多地耕种他和家人能够耕种的土地。

[hɪə(r)][aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rmərz][laɪf] .
Here I learned something of a farmer's life .
这里 我 学习 某物 的 一个 农民的 生活 .

在这里，我了解了一些农民的生活。

[ðə; ði][ˈəʊvəsaɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəl] [braʊn] ,
The overseer , Mr . Daniel Brown ,
这 监工 , 先生 : 丹尼尔 棕色的 ,

监工丹尼尔·布朗先生

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best][ˈoʊvəsaɪrɪz; ˈoʊvəsaɪ:ərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
had the reputation of being one of the best overseers in the county
有 这 名声 的 存在 一 的 这 最好的 监督者 在 这 县
.
:
.

他曾是该县最优秀的监工之一，享有盛誉。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [ˈfæməli][wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [ˈʌndə(r)][hɪm] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But my father's family was not put under him further than for his
但 我的 父亲的 家庭 曾是 不是 放 在下面 他 更远 比 为了 他的
[prəˈtekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;

但我父亲的家人并没有被置于他的管辖之下，而只是为了保护他；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊnə(r)][səʊld][ðə; ði] [mɪl] , [hi:; hi][set][maɪ][ˈpeərənts] [fri:] ,
for after our owner sold the mill , he set my parents free ,
为了 后 我们的 所有者 卖 这 磨 , 他 放 我的 父母 自由的 ,

因为我们的老板卖掉磨坊后，就释放了我的父母。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] , [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɒn]
and allowed them to maintain themselves , by cultivating as much ground on
和 允许 他们 到 维持 他们自己 , 经过 耕作 作为 很多 地面 在
[ðə; ði][fɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] .
the farm as they needed .
这 农场 作为 他们 需要 .

并允许他们通过在农场上耕种所需的土地来维持生计。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈrɒbət]
Sometimes my father would leave his little place in charge of my brother Robert
有时 我的 父亲 会 离开 他的 小的 地方 在 收费 的 我的 兄弟 罗伯特
[ænd; ənd][maɪˈself] ,
and myself ,
和 我 ,

有时父亲会把他的小房子留给我和我的弟弟罗伯特照看，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhaɪə(r)][hɪmˈself][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [mɪl] , [ɔː(r)][gəʊ] [ˈpedlɪŋ] [ˈpəʊltrɪ] ,
and would hire himself to work in some mill , or go peddling poultry ,
和 会 聘请 他自己 到 工作 在 一些 磨 , 或者 去 兜售 家禽 ,
他会找份磨坊的工作，或者去卖家禽。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . , [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] .
vegetables , & c . , at some of the market places around .
蔬菜 , & c . , 在 一些 的 这 市场 地方 大约 .
在附近的一些市场可以买到蔬菜等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[əˈprentɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juː] - [ˈmeɪkɪŋ] - - [lɜːrnz] [ˈhaʊswɜːk] - - [ɪnˈtempərəns] - - " [ə; eɪ]
Apprenticed to the shoe - making - - Learns housework - - Intemperance - - " A
学徒 到 这 鞋 - 制作 - - 学习 家务 - - 放纵 - - " 一个
[ˈniːgrəʊ][kænt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] " - - [ˈlɜːnɪŋ]
negro can't be trusted " - - Learning
黑人 不能 是 可信 " - - 学习
做制鞋学徒——学习家务——放荡不羁——“黑人不可信”——学习

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪfə(r)] .
how to write and cipher .
如何 到 写 和 密码 .

如何编写和加密。

[ɪn][dɪˈsembə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][left] [maɪ][ˈpeərənts] ,
In December , 1818 , for the first time in my life , I left my parents ,
在 十二月 , - , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 左边 我的 父母 ,
1818年12月，我生平第一次离开了父母。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
to go a distance from home ;
到 去 一个 距离 从 家 ;

离家很远的地方；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd]
and I was sad at the thought of parting with those whom I loved and
和 我 曾是 伤心 在 这 想法 的 离别 和 那些 谁 我 喜爱 和
[ˈreərənst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [pˈɜːsənz] [ɒn] [ɜːθ] .
reverenced more than any persons on earth .
受人尊敬的 更多的 比 任何 人 在 地球 .
想到要和那些我爱戴和敬重胜过世上任何人的人分别，我就感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɛkspekˈteɪ](ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['frɛdrɪksbɜ:rg] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɔ:l][aɪ]
But the expectation of seeing Fredericksburg , a place which , from all I
但 这 期待 的 看到 弗雷德里克斯堡 , 一个 地方 哪个 , 从 全部 我
[hæd; həd] [ðen] ['lɜ:nɪd] ,
had then learned ,
有 然后 学习 ,

但是,我期待着能亲眼见到弗雷德里克斯堡,一个根据我当时所了解的一切,

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['grɛtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
I supposed must be the greatest place in the world ,
我 据称 必须 是 这 最 地方 在 这 世界 ,
我想这一定是世界上最棒的地方了。

[ˈrɛkənsaɪld] [ˌem ˈi:] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][diə(r)]
reconciled me somewhat with the necessity of saying Good - bye to the dear
和解 我 有些 和 这 必要性 的 说 好的 - 再见 到 这 亲爱的
[wʌnz][æt; ət][həʊm] .
ones at home .
一个 在 家 .

这让我多少释怀了不得不和家里的亲人道别的现实。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ:rg] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['træv(ə)] ,
I arrived at Fredericksburg , after a day and a half's travel ,
我 到达的 在 弗雷德里克斯堡 , 后 一个 天 和 一个 一半 旅行 ,
经过一天半的旅程,我抵达了弗雷德里克斯堡。

[ɪn][ə; eɪ]['wægən] - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] .
in a wagon - - a distance of some fifty miles .
在 一个 车皮 - - 一个 距离 的 一些 五十 英里 .
乘坐马车——大约五十英里的路程。

['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɡri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Having arrived in town , a boy green from the country ,
拥有 到达的 在 镇 , 一个 男生 绿色的 从 这 国家 ,
一个来自乡村、皮肤黝黑的男孩来到了镇上,

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [əˈprɪəd] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ðə; ði]['splendə(r)]
I was astonished and delighted at what appeared to me the splendor
我 曾是 惊讶 和 高兴极了 在 什么 出现 到 我 这 辉煌
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and beauty of the place .
和 美丽 的 这 地方 .

眼前的景色让我惊叹不已,美不胜收。

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [æt; ət][maɪ][əʊld] ['ma:stəz] ['steɪtli] ['mæn](ə)n] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [maɪ]['əʊldə]
I spent a merry Christmas at my old master's stately mansion , along with my older
我 花费 一个 欢乐 圣诞节 在 我的 老的 硕士学位 庄严 大厦 , 沿着 和 我的 老
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

我和哥哥一起到老主人的豪宅里度过了一个愉快的圣诞节。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][həʊm] [ɒn][ðə; ði] [fa:m] .
and for a while forgot the home on the farm .
和 为了 一个 尽管 忘了 这 家 在 这 农场 .
有一段时间,他甚至忘记了农场里的家。

[bʌt; bət] [su:n] , [əˈhʌðə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
But soon , another home was selected for
但 很快 , 其他 家 曾是 已选 为了
但不久之后,他们又选定了另一处住所。

[em ˈiː] , [weə(r)] [ai] [maɪt] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː]
me , where I might learn a trade , and as I preferred the boot and shoe
我 , 在哪里 我 可能 学习 一个 贸易 , 和 作为 我 首选 这 启动 和 鞋
- [ˈmeɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,

对我来说, 我可以去学习一门手艺, 而我更喜欢制靴制鞋,

[ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] [ɪnˈtegrəti] ,
I was put to Mr . Thomas Wright , a man of sterling integrity ,
我 曾是 放 到 先生 . 托马斯 赖特 , 一个 男人 的 英镑 正直 ,
我被介绍给了托马斯·赖特先生, 他是一位品格高尚的人。

[huː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
who was considered the best workman in the whole town .
WHO 曾是 经过考虑的 这 最好的 工人 在 这 所有的 镇 .
他被认为是全镇最好的工匠。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
Here I had an older brother living ,
这里 我 有 一个 老 兄弟 活的 ,
我这里有哥哥,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪnˈdjuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] .
which was some inducement for my going to live with Mr . Wright .
哪个 曾是 一些 诱导 为了 我的 去 到 居住 和 先生 . 赖特 .
这在一定程度上促使我去和赖特先生一起生活。

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] , [tuː; tə] [sɜːv] [ʌnˈtɪl][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn] [jɪəz] [əʊld] .
I was bound , to serve until I should be twenty - one years old .
我 曾是 边界 , 到 服务 直到 我 应该 是 二十 - 一 年 老的 .
我被迫服役到二十一岁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdʒænjuəri] , - .
This was in January , 1819 .
这 曾是 在 一月 , - .
那是1819年1月。

[əˈpɒn] [ˈentəriŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] ,
Upon entering with Mr . Wright ,
之上 进入 和 先生 . 赖特 ,
与赖特先生一同进入后,

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌləd] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] [wʌn][jɪə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [raɪt] ,
I learned that the colored boys had to serve one year with Mrs . Wright ,
我 学习 那 这 有色 男孩们 有 到 服务 一 年 和 太太 . 赖特 ,
我了解到, 黑人男孩必须在赖特太太家服侍一年。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
in the house and kitchen .
在 这 房子 和 厨房 .
在房子和厨房里。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu;; tə][treɪn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈju:sflnəs] ,
The object of this was to train them for future usefulness ,
这 目的 的 这 曾是 到 火车 他们 为了 未来 用处 ;
[wen] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʊp] ,
when called from the shop ,
什么时候 称为 从 这 店铺 ;
这样做的目的是为了训练他们, 以便将来从店里被叫来时能够发挥作用。

[tu;; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [weɪtə] [ɔ:(r)] [kʊks] .
to serve as waiters or cooks .
到 服务 作为 服务员 或者 厨师 .
担任服务员或厨师。

[ˈmɪsɪz] . [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] .
Mrs . Wright was a good manager , and a very particular housekeeper .
太太 . 赖特 曾是 一个 好的 经理 ; 和 一个 非常 特别的 管家 .
赖特太太是一位优秀的管理者, 也是一位非常讲究的管家。

[aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [pəˈtɪkjələ(r)] .
I used to think she was too particular .
我 用过的 到 思考 她 曾是 也 特别的 .
我以前觉得她太挑剔了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ˈbetə(r)] [sɪns] .
But I have learned better since .
但 我 有 学习 更好的 自从 .
但我后来吸取了教训, 做得更好了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪft] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [si:kɪŋ] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
I have often wished , when I have been seeking homes for my children ,
我 有 经常 希望 ; 什么时候 我 有 到过 寻求 房屋 为了 我的 孩子们 ;
在为我的孩子们寻找新家时, 我常常希望.....

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][laɪk] [ˈmɪsɪz] . [raɪt] .
that I could find one like Mrs . Wright .
那 我 可以 寻找 一 喜欢 太太 . 赖特 .
我能找到像赖特太太那样的人。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ][peɪnz][tu;; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənts] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]
She would spare no pains to teach her servants how she wanted her work
她 会 空闲的 不 疼痛 到 教 她 仆人 如何 她 通缉 她 工作
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
她会不遗余力地教导仆人们如何完成她希望他们做的工作;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ][peɪnz][tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][du;; də][aɪ ˈti:] .
and then she would spare no pains to make them do it .
和 然后 她 会 空闲的 不 疼痛 到 制作 他们 做 它 .
然后她会不遗余力地让他们去做。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [bæk] , [wɪð] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d][ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] , [tu;; tə] [ðæt]
I have often looked back , with feelings of gratitude and veneration , to that
我 有 经常 看起来 后退 ; 和 情怀 的 感激 和 崇敬 ; 到 那
[ˈpaɪəs][ˈleɪdɪ] ,
pious lady ,
虔诚的 女士 ;
我常常怀着感激和敬仰之情, 回想起那位虔诚的女士。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
for her untiring perseverance in training me up in the
为了 她 不懈 毅力 在 训练 我 向上 在 这
感谢她孜孜不倦地训练我

[wei] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
way I should go .
方式 我 应该 去 .

我应该走的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [æz; əz][ai] [trʌst] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsənəs] , [ɪn][ə; eɪ]
But she is gone , as I trust , to receive the reward of righteousness , in a
better world .
但 她 是 已消失 , 作为 我 相信 , 到 收到 这 报酬 的 义 , 在 一个
更好的 世界 .

但我相信, 她已经离世, 去往一个更美好的世界, 获得正义的奖赏。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ˈmɪsɪz] . [raɪts] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] ,
After I had been under Mrs . Wright's special charge the first year ,
后 我 有 到过 在下面 太太 . 赖特的 特别的 收费 这 第一的 年 ,
第一年我在赖特太太的特别照顾下,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] , [ɔː(r)] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
she could leave me to cook a dinner , or clean the house ,
她 可以 离开 我 到 厨师 一个 晚餐 , 或者 干净的 这 房子 ,
她可以让我一个人做饭或者打扫房子,

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][ˌem ˈiː][æt; ət] , [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
or do anything she might set me at , without her being present .
或者 做 任何事物 她 可能 放 我 在 , 没有 她 存在 展示 .
或者做她让我做的任何事, 即使她不在场。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
I was now considered fit to take my seat among the hands in the shop .
我 曾是 现在 经过考虑的 合身 到 拿 我的 座位 之中 这 双手 在 这 店铺 .
现在我认为有资格在店里担任工人了。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] [kwɔɪt][ə; eɪ] [njuː] [stɛɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Here I found quite a new state of things .
这里 我 成立 相当 一个 新的 状态 的 事物 .

在这里, 我发现了一种全新的局面。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ɪn] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] ,
The shoemakers , at that time , in Fredericksburg ,
这 鞋匠 , 在 那 时间 , 在 弗雷德里克斯堡 ,
当时弗雷德里克斯堡的制鞋匠们

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtempərət] [ɒv; əv] [ˈeni] [klaːs] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
were considered the most intemperate of any class of men in the place ;
是 经过考虑的 这 最多 不节制的 的 任何 班级 的 男人 在 这 地方 ;
被认为是当地所有阶层中最放荡不羁的一群人;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈprentɪs] - [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and as the apprentice - boys had always to be very obliging to the
和 作为 这 学徒 - 男孩们 有 总是 到 是 非常 乐于助人 到 这
journeymen ,
熟练工 ,

而且, 由于学徒们总是要对熟练工人非常听话,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ˈplezntli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
in order to get along pleasantly with them ;
在 命令 到 得到 沿着 愉快 和 他们 ;
为了与他们相处融洽，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ;
it was my duty to be runner for the shop ;
它 曾是 我的 责任 到 是 跑步者 为了 这 店铺 ;
我的职责是给商店跑腿；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] [treɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɪkə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [wɪð] [sætʃ]
and I was soon trained how to bring liquor among the men with such secrecy
和 我 曾是 很快 受过训练 如何 到 带来 酒 之中 这 男人 和 这样的 保密
[æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [bɒs] ,
as to prevent the boss ,
作为 到 防止 这 老板 ;
我很快就学会了如何秘密地把酒带给男人们，以免被老板发现。

[huː] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [vɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
who had forbidden it to come on the premises , from knowing it .
WHO 有 禁止 它 到 来 在 这 前提 , 从 会心 它 .
禁止它进入该场所的人，对此毫不知情。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] ,
But , in those days , the drinking of ardent spirits was a common practice ,
但 , 在 那些 天 , 这 喝 的 热心 烈酒 曾是 一个 常见的 实践 ,
[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] .
even among christians .
甚至 之中 基督徒 .
但是，在当时，饮用烈酒是一种常见的习俗，即使在基督徒中也是如此。

[wɪð] [sætʃ] [ɪgˈzæmpl] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ai] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
With such examples all around , I soon learned the habit of drinking ,
和 这样的 示例 全部 大约 , 我 很快 学习 这 习惯 的 喝 ,
在这样的例子环绕下，我很快就养成了喝酒的习惯。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [vaɪl] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɪktɪd] .
along with every other vile habit to which my companions were addicted .
沿着 和 每一个 其他 卑鄙的 习惯 到 哪个 我的 同伴 是 上瘾 .
以及我的同伴们所沉迷的其他各种恶习。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪn][maɪ]
It was true in my
它 曾是 真的 在 我的
在我身上，这是真的。

[keɪs] , [ðæt] " [ˈiːv(ə)l] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kəˈrʌpt] [gʊd] [ˈmænəz] ;
case , that " evil communications corrupt good manners ;
案件 , 那 " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 ;
例如，“不良的交流会败坏良好的品德；

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstriktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [bɒs] [ænd; ənd]
" **and had it not been for the strictness with which my boss and**
" 和 有 它 不是 到过 为了 这 严格性 和 哪个 我的 老板 和
[hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈleɪdi] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
his amiable lady watched over me ,
他的 可亲 女士 观看 超过 我 ,
“如果不是我的老板和他和蔼可亲的夫人对我严加看管，

[aɪ][ʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kənˈfɜːmd] [ˈdrʌŋkəd] , [bɪˈfɔː(r)][maɪ][taɪm]
I should in all probability have become a confirmed drunkard , before my time
我 应该 在 全部 可能性 有 变得 一个 确认的 酒鬼 , 前 我的 时间
[wɒz; wəz][aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

很有可能, 在我生命的尽头, 我已经变成了一个十足的酒鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðə; ði][reɪnz][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][kept][em ˈiː][ɪn] ,
But they held the reins over me , and kept me in ,
但 他们 握住 这 缰绳 超过 我 , 和 保留 我 在 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðə; ði][reɪnz][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][kept][em ˈiː][ɪn] ,
但他们控制着我, 把我困在里面。

[ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [aʊt][maɪ] [əˈprentɪʃɪp] .
until I had served out my apprenticeship .
直到 我 有 服务 出去 我的 学徒制 .
[ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [aʊt][maɪ] [əˈprentɪʃɪp] .
直到我完成学徒期。

[aɪ][kæn; kən][seɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] , [mʌt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈʌðə(r)][vˈaɪsɪz][ænd; ənd]
I can say , however , that , much as I was inclined to other vices and
我 能 说 , 然而 , 那 , 很多 作为 我 曾是 倾斜 到 其他 恶习 和
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

不过, 我可以说, 尽管我沉迷于其他恶习和罪恶,

[ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [ˈredɪli] [geɪv][em ˈiː][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] , [ˈtruːθfʌnəs] ,
Mr . Wright readily gave me a recommendation for honesty , truthfulness ,
先生 . 赖特 容易 给予 我 一个 推荐 为了 诚实 , 真实性 ,
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
and goodness of character .
和 善良 的 特点 .

赖特先生毫不犹豫地推荐我诚实、正直、品行端正。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][felt] [sʌt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ,
In fact , he had felt such confidence in me ,
在 事实 , 他 有 毛毡 这样的 信心 在 我 ,
[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][felt] [sʌt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ,
事实上, 他对我非常信任。

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [stɔː(r)][ɪn][maɪ][keə(r)] ,
that he would often leave his shoe store in my care ,
那 他 会 经常 离开 他的 鞋 店铺 在 我的 关心 ,
[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [stɔː(r)][ɪn][maɪ][keə(r)] ,
他经常把鞋店交给我打理,

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [stɒk] .
when he would have to go to the north , for a supply of stock .
什么时候 他 会 有 到 去 到 这 北 , 为了 一个 供应 的 库存 .
[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [stɒk] .
他需要去北方采购货物。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] , [ðæt][aɪ][ˈnevə(r)] [dɪˈsiːvd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] .
And I can truly say , that I never deceived him , when he thus trusted me .
和 我 能 真的 说 , 那 我 绝不 受骗 他 , 什么时候 他 因此 可信 我 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] , [ðæt][aɪ][ˈnevə(r)] [dɪˈsiːvd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] .
我可以毫不夸张地说, 他如此信任我, 我从未欺骗过他。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈmɔːtɪfaɪ][em ˈiː][æz; əz] [mʌt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [sed] , " [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][kænt]
Nothing would mortify me as much , as to hear it said , " A negro can't
没有什么 会 羞辱 我 作为 很多 , 作为 到 听到 它 说 , " 一个 黑人 不能
[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈmɔːtɪfaɪ][em ˈiː][æz; əz] [mʌt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [sed] , " [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][kænt]
没有什么比听到有人说“黑人不可信”更让我感到羞辱的了。

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [nɜ:v] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪtɜ:mrɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstwɜ:ði] . - -
" **This saying would always nerve me with a determination to be trustworthy** . - -
" 这 说 会 总是 神经 我 和 一个 决心 到 是 值得信赖的 . - -
[ɪf] [aɪ][wʊz; wəz] ['trʌstɪd] ,
If I was trusted ,
如果 我 曾是 可信 ,

这句话总能激励我下定决心做一个值得信赖的人。——如果我被人信任，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
I would deserve to be trusted .
我 会 应得 到 是 可信 .

我值得被信任。

[aɪ] ['wʌntɪd] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)] [wʊz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] .
I wanted to show that principle was not confined to color .
我 通缉 到 展示 那 原则 曾是 不是 受限 到 颜色 .

我想表明，这个原则并不局限于颜色。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [sɪns] ,
But I have been led to look at it since ,
但 我 有 到过 引领 到 看 在 它 自从 ,

但我后来开始关注这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][mɔ:(r)] [praɪd] [ðæn; ðən] ['prɪnsəp(ə)] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
and have thought that perhaps it was more pride than principle in me ,
和 有 想法 那 也许 它 曾是 更多的 自豪 比 原则 在 我 ,

我开始反思，或许这更多是出于我的骄傲而非原则。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnə(r)] .
at that time , for I was a wicked sinner .
在 那 时间 , 为了 我 曾是 一个 邪恶 罪人 .

那时，我是一个邪恶的罪人。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə][aɪ]['evə(r)][gɒt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [wʊz; wəz][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ]
The first idea I ever got of writing , was from trying to imitate my
这 第一的 主意 我 曾经 得到 的 写作 , 曾是 从 尝试 到 模拟 我的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer ,
雇主 ,

我最初萌生写作的想法，是模仿我的雇主。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɒn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ts]
who used to write the names of his customers on the lining of the boots
WHO 用过的 到 写 这 姓名 的 他的 顾客 在 这 衬垫 的 这 靴子
[ænd; ənd] ['ju:z] ,
and shoes ,
和 鞋 ,

他过去常常把顾客的名字写在靴子和鞋子的内衬上。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
as he gave them out to be made .
作为 他 给予 他们 出去 到 是 制成 .

他把它们分发出去让人制作。

[səʊ][aɪ][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['letəz] , [ænd; ənd] [su:n] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
So I tried to make letters , and soon succeeded in writing my name ,
所以 我 尝试 到 制作 信件 , 和 很快 成功了 在 写作 我的 姓名 ,

于是我试着写字，很快就成功地写下了我的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ænd; ənd][səʊ][bʊ] .
and then the word Fredericksburg , and so on .
和 然后 这 单词 弗雷德里克斯堡 , 和 所以 在 :

然后是弗雷德里克斯堡这个词, 等等。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ,
My father had previously taught me the alphabet , in the spelling book ,
我的 父亲 有 之前 教授 我 这 字母 , 在 这 拼写 书 ,
我父亲之前教过我字母, 是在拼写书里。

[brɪfɔː(r)][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪl] .
before I had left the mill .
前 我 有 左边 这 磨 :

在我离开磨坊之前。

[ˈɑːftə(r)][ai] [brɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai] [wʊd] ['kæri] [maɪ][ˈfɑːðərz] [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
After I became religious , I would carry my father's New Testament to church ,
后 我 成为 宗教 , 我 会 携带 我的 父亲的 新的 遗嘱 到 教会 ,
信教之后, 我会带着父亲的新约圣经去教堂。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [riːd] [ə; eɪ]
and always try to get to meeting in time to hear the preacher read a
和 总是 尝试 到 得到 到 会议 在 时间 到 听到 这 牧师 读 一个
[ˈtʃæptə(r)][brɪfɔː(r)] ['sɜːmən] .
chapter before sermon .
章 前 讲道 :

并且总是尽量准时到达聚会地点, 以便聆听牧师在布道前朗读一章经文。

[ɪf] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][brɪfɔː(r)] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [suːn] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
If he named the chapter before reading it , I would soon find it .
如果 他 命名 这 章 前 阅读 它 , 我 会 很快 寻找 它 :
如果他事先给章节命名, 我很快就能找到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ai] ['gæðəd] [mʌtʃ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['meni] [hɑːd] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]
In this way , I gathered much information in pronouncing many hard words in the
在 这 方式 , 我 聚集 很多 信息 在 发音 许多 难的 字 在 这
['skriptʃəz] .
Scriptures .
经文 :

通过这种方式, 我收集了很多关于如何正确发音圣经中许多难懂词语的信息。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪfɔː(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːməərəl] ['letəz] [pʊt]
It was a long time before I learned the meaning of the numeral letters put
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 学习 这 意义 的 这 数字 信件 放
[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæptəz] .
in the Bible over the chapters .
在 这 圣经 超过 这 章节 :

我过了很久才明白圣经章节上方标注的数字字母的含义。

[ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ['rʌnɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]
I had often seen them in the spelling book running alongside a column of
我 有 经常 已见 他们 在 这 拼写 书 跑步 旁边 一个 柱子 的
['fɪgəz] ;
figures ;
数据 ;

我经常在拼写书中看到它们, 它们通常与一系列数字并列出现;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [juːz]
but no one ever told me that they were put there for the same use
但 不 一 曾经 讲述 我 那 他们 是 放 那里 为了 这 相同的 使用
[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgəz] .
as the figures .
作为 这 数据 .

但从来没有人告诉我，它们被放在那里和那些雕像的用途是一样的。

[ˈtʰæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] - - [kənˈvɪkʃn] - - [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
Religious Experience - - Conviction - - Conversion .
宗教 经验 - - 定罪 - - 转换 .

宗教体验——信念——皈依。

[dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][kləʊz][pʊ; əv][maɪ] [əˈprentɪʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself]
Just about the close of my apprenticeship , and as I began to feel myself
只是 关于 这 关闭 的 我的 学徒制 , 和 作为 我 开始 到 感觉 我
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

就在我的学徒生涯即将结束，我开始觉得自己像个男人的时候，

[aɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][gɜːlz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː] { [tuː; tə] } [gəʊ] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli]
I commenced to visit the girls , which induced me { to } go still more frequently
我 开始 到 访问 这 女孩们 , 哪个 诱导 我 { 到 } 去 仍然 更多的 频繁地
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
to church .
到 教会 .

我开始拜访这些女孩，这促使我更频繁地去教堂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˈfredrɪksbɜːrg] .
At that time , there were four churches in Fredericksburg .
在 那 时间 , 那里 是 四 教堂 在 弗雷德里克斯堡 .

当时弗雷德里克斯堡有四座教堂。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [əˈpɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [æt; ət]
The colored people had apartments for worship with the white people , at
这 有色 人们 有 公寓 为了 崇拜 和 这 白色的 人们 , 在
[iːtʃ] [pʊ; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] .
each of these churches .
每个 的 这些 教堂 .

在这些教堂里，有色人种和白人一起在各自的房间里做礼拜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeθədɪst] , [ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ænd; ənd][ˈbæptɪst] .
They were Methodist , Presbyterian , Episcopalian and Baptist .
他们 是 卫理公会 , 长老会 , 圣公会 和 浸信会 .

他们分别是卫理公会教徒、长老会教徒、圣公会教徒和浸信会教徒。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ,nəʊmɪ'neɪʃn] , [mɔ:(r)]
I had no particular preference for any one of these denominations , more
我 有 不 特别的 偏爱 为了 任何 一 的 这些 面额 , 更多的
[ðæn; ðən][ə'nlðə(r)] ;
than another ;
比 其他 ;

我对这些教派没有特别的偏好；

[bʌt; bət] , [went][weər'evə(r)][maɪ] ['feɪvərɪts] [went] .
but , went wherever my favorites went .
但 , 去 无论 我的 收藏夹 去 .

但是，只要我喜欢的人去了，我就会去。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
One night a young lady invited me to go to the Methodist church ,
一 夜晚 一个 年轻的 女士 受邀 我 到 去 到 这 卫理公会 教会 ,
一天晚上，一位年轻女士邀请我去卫理公会教堂。

[weə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] .
where a prayer - meeting was to be held .
在哪里 一个 祷告 - 会议 曾是 到 是 握住 .

举行祈祷会的地方。

['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)][əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
During the meeting , a venerable old gentleman rose to his feet ,
期间 这 会议 , 一个 可敬 老的 绅士 玫瑰 到 他的 脚 ,
会议期间，一位德高望重的老先生站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
and related an account of the sudden death of a young lady ,
和 有关的 一个 帐户 的 这 突然 死亡 的 一个 年轻的 女士 ,
并讲述了一位年轻女子猝死的经过。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['nju:z,peɪpəz] .
which he had read in a newspapers .
哪个 他 有 读 在 一个 报纸 .

他是从报纸上读到的。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['sɒləm] ['sɜ:kəmstəns] , [,aɪ 'ti:][səʊ] [ə'fektɪd] [,em 'i:] ,
When he related that solemn circumstance , it so affected me ,
什么时候 他 有关的 那 庄严 环境 , 它 所以 做作的 我 ,
当他讲述那件令人悲痛的事时，我深受触动。

[ðæt] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)]['ɔ:ləsəʊ] .
that I felt as if I was about to die , in a sudden manner also .
那 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 关于 到 死 , 在 一个 突然 方式 还 .

我当时感觉自己好像要突然死去。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [frɒm; frəm][pə'rent(ə)] ['treɪnɪŋ] , [p'ɜ:pəsd] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [br'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs]
Having always , from parental training , purposed in my mind to become religious
拥有 总是 , 从 父母 训练 , 目的 在 我的 头脑 到 变得 宗教
[br'fɔ:(r)][aɪ][daɪd] ,
before I died ,
前 我 死亡 ,
我从小就受到父母的教导，立志在死前成为一名信徒。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][br'gɪn][tu:; tə][preɪ] .
I thought that now was the time to begin to pray .
我 想法 那 现在 曾是 这 时间 到 开始 到 祈祷 :

我认为现在是时候开始祈祷了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][traɪ][tu:; tə][preɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
But I could not try to pray in the church ,
但 我 可以 不是 尝试 到 祈祷 在 这 教会 ,
但我无法在教堂里祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] .
for I was afraid that the girls would laugh at me .
为了 我 曾是 害怕的 那 这 女孩们 会 笑 在 我 :
因为我害怕女孩们会嘲笑我。

[jet] [ai] [br'keɪm] [səʊ] ['trʌblɪd] , [ðæt] [ai][left][ðə; ði] [haʊs] , [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Yet I became so troubled , that I left the house , girls and all ,
然而 我 成为 所以 麻烦 , 那 我 左边 这 房子 , 女孩们 和 全部 ,
然而, 我却为此忧心忡忡, 最终离开了家, 连同所有的女孩们一起。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)][ai] [maɪt] [preɪ] .
intending to seek some place where I might pray .
意图 到 寻找 一些 地方 在哪里 我 可能 祈祷 :
我打算找个地方祈祷。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] , [wen] [ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
But to my horror and surprise , when I got out of the church ,
但 到 我的 恐怖 和 惊喜 , 什么时候 我 得到 出去 的 这 教会 ,
但令我感到震惊和恐惧的是, 当我走出教堂时,

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , " [gɒd][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ɜ:θ] :
this reflection occurred to me , " God is in heaven , and you are on earth :
这 反射 发生 到 我 , " 上帝 是 在 天堂 , 和 你 是 在 地球 :
我突然想到: “上帝在天上, 你在地上:

- - [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][hɪə(r)][ju:; jʊ] ?
- - **how can He hear you ?**
- - 如何 能 他 听到 你 ?

祂怎么能听到你们的声音呢?

" [əʊ] , [wɒt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][ai] [naʊ] [felt] !
" **O , what distress of mind I now felt !**
" 哦 , 什么 痛苦 的 头脑 我 现在 毛毡 !
“啊, 我此刻感到多么痛苦啊! ”

[ai][br'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [gɒd][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
I began to wonder how God could hear my prayer ; for , sure enough ,
我 开始 到 想知道 如何 上帝 可以 听到 我的 祷告 ; 为了 , 当然 足够的 ,
我开始疑惑上帝是如何听到我的祷告的; 因为, 果不其然,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
He was in heaven , and I on the earth .
他 曾是 在 天堂 , 和 我 在 这 地球 :
他已升入天堂, 而我却身处人间。

[ɪn][maɪ] [pə'pleksəti] , [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
In my perplexity , I started for home .
在 我的 困惑 , 我 开始 为了 家 :
我一脸茫然, 便开始往家走。

[dʒʌst][br'fɔ:(r)][ai] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)][ai][slept] , [ðɪs] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] ,
Just before I reached the shop , where I slept , this thought struck me ,
只是 前 我 达到 这 店铺 , 在哪里 我 睡着了 , 这 想法 击 我 ,
就在我到达我睡觉的那家店之前, 这个念头突然闪过我的脑海。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] : " [gɒd] [dʌz] [siː] [juː; jʊ] !
if possible with more force than the former reflection : " God does see you !

如果 可能的 和 更多的 力量 比 这 以前的 反射 : " 上帝 做 看 你 !

如果可能的话，用比之前更大的力度反思：“上帝确实看着你！ ”

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'priəd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʊkɪŋ]
" It really appeared to me as if I could see that God was indeed looking
" 它 真的 出现 到 我 作为 如果 我 可以 看 那 上帝 曾是 的确 寻找
[æ; ət][em 'iː] ;
at me ;
在 我 ;

“我感觉自己好像真的能看到上帝在看着我；

[ænd; ænd][nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æ; ət][em 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf]
and not only so , but I felt that He had been looking at me all my life
和 不是 仅有的 所以 , 但 我 毛毡 那 他 有 到过 寻找 在 我 全部 我的 生活
.
:
.

不仅如此，我还觉得祂似乎一直都在注视着我。

[ai] [naʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I now said to myself ,
我 现在 说 到 我 ,

我对自己说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [preɪ] . - - [ɪf] [gɒd][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][maɪ]
" It is of no use for me to pray . - - If God has seen all my
" 它 是 的 不 使用 为了 我 到 祈祷 : - - 如果 上帝 有 已见 全部 我的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

“我祷告也没用。——如果上帝已经看到了我所有的罪恶，

[æ; əz][ai] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
as I feel that He has , then there is no mercy for me .
作为 我 感觉 那 他 有 , 然后 那里 是 不 怜悯 为了 我 : .

如果我觉得祂已经怜悯了我，那么我就不会得到怜悯。

" [səʊ][ai][ræn][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ænd][traɪd][tuː; tə]
" So I ran to my lodging - place , and tried to
" 所以 我 跑 到 我的 住宿 - 地方 , 和 尝试 到

于是我跑回住处，试图.....

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[haɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .
hide myself in a dark room .
隐藏 我 在 一个 黑暗的 房间 : .

我躲进了一个黑暗的房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [ə'priəd] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd] [siː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði]
But this was useless ; for it appeared that God could see me in the
但 这 曾是 无用 ; 为了 它 出现 那 上帝 可以 看 我 在 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但这毫无用处；因为上帝似乎能在黑暗中看到我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
as well as in the light .
作为 出色地 作为 在 这 光 :

以及在光线下。

[ai] [naʊ] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,
I now felt constrained to beg for mercy ,
我 现在 毛毡 受限 到 求 为了 怜悯 ,
我感到不得不乞求怜悯。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] .
and spent the time in trying to obtain pardon for my sins .
和 花费 这 时间 在 尝试 到 获得 赦免 为了 我的 罪孽 .
我花了很长时间试图为我的罪过寻求赦免。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [dru:] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][tu:; tə][gəʊ]
But the morning came , and the hour drew near for the hands to go
但 这 早晨 来了 , 和 这 小时 画 靠近 为了 这 双手 到 去
[tu:; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,
但早晨来临了，工作时间也临近了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sti:l] [ʌn'hæpi] .
and I was still unhappy .
和 我 曾是 仍然 不开心 .
但我仍然不开心。

[ai][felt][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt] ,
I felt so very different to what I had always felt ,
我 毛毡 所以 非常 不同的 到 什么 我 有 总是 毛毡 ,
我的感觉和以往截然不同，

[ðæt] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
that I tried to examine my impressions of the previous night ,
那 我 尝试 到 检查 我的 印象 的 这 以前的 夜晚 ,
我试图审视我对前一晚的印象，

[tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [si:] [em 'i:] [ɔ:(r)] [nɒt] ;
to learn if it was true that God did see me or not ;
到 学习 如果 它 曾是 真的 那 上帝 做过 看 我 或者 不是 ;
想知道上帝是否真的看见了我；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] .
for I thought my imagination might have deceived me .
为了 我 想法 我的 想像力 可能 有 受骗 我 .
因为我怀疑我的想象力可能欺骗了我。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['fəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɒd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Up to this time , I was not fully convinced that God knew all about me .
向上 到 这 时间 , 我 曾是 不是 完全 确信 那 上帝 知道 全部 关于 我 .
在此之前，我并不完全相信上帝了解我的一切。

[səʊ][ai][brɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
So I began to study about the matter .
所以 我 开始 到 学习 关于 这 事情 .
于是我开始研究这个问题。

[æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [ʃu:] - [bentʃ] , [ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['brɪslz] ,
As I sat on the shoe - bench , I picked up a bunch of bristles ,
作为 我 卫星 在 这 鞋 - 长椅 , 我 挑选 向上 一个 束 的 刷毛 ,
我坐在鞋凳上，捡起了一把刷毛。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ai][brɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] ,
and selecting one of the smallest , I began to wonder ,
和 选择 一 的 这 最小 , 我 开始 到 想知道 ,
选了一个最小的, 我开始琢磨:

[ɪf] [gɒd][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ][smɔ:lɪ][æz; əz] [ðæt] .
if God could see an object so small as that .
如果 上帝 可以 看 一个 目的 所以 小的 作为 那 .
如果上帝能看到这么小的物体。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'kwɪəri][ə'rəʊz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em'i:] ,
No sooner had this inquiry arose in my heart , than it appeared to me ,
不 很快 有 这 询问 出现 在 我的 心 , 比 它 出现 到 我 ,
这个疑问刚在我心中萌生, 我便立刻想到:

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [kʊd; kəd][nɒt][əʊnli] [si:] [ðə; ði]['brɪs(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [br'held] [em'i:] ,
that the Lord could not only see the bristle , but that He beheld me ,
那 这 主 可以 不是 仅有的 看 这 鬃 , 但 那 他 观看 我 ,
主不仅能看到那根鬃毛, 而且祂也看到了我。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd][nɒt][əʊnli][səʊ] ,
as plainly as I saw the little object in my hand ; and not only so ,
作为 显然 作为 我 锯 这 小的 目的 在 我的 手 ; 和 不是 仅有的 所以 ,
我看得清清楚楚, 就像我手里拿着的小东西一样; 不仅如此,

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] [θru:] [em'i:] ,
but that God was then looking through me ,
但 那 上帝 曾是 然后 寻找 通过 我 ,
但那时上帝正透过我看着我。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [həʊld][ʌp][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊk]
just as I would hold up a tumbler of clear water to the sun and look
只是 作为 我 会 抓住 向上 一个 不倒翁 的 清除 水 到 这 太阳 和 看
[θru:] [aɪ'ti:] .
through it .
通过 它 .
就像我会举起一杯清水对着太阳, 透过它看一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[ai][felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [preɪ] , [ɔ:(r)] ['perɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] .
I felt that I must pray , or perish ; and now I began to pray .
我 毛毡 那 我 必须 祈祷 , 或者 沦 ; 和 现在 我 开始 到 祈祷 .
我感到我必须祈祷, 否则就会灭亡; 于是我开始祈祷。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['ri:əli] [si:md] , [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [preɪd] [ðə; ði] [les] [həʊp][ðeə(r)][wɒz; wəz]
But it really seemed , that the more I prayed the less hope there was
但 它 真的 似乎 , 那 这 更多的 我 祈祷 这 较少的 希望 那里 曾是
[fɔ:(r); fə(r)][em'i:] .
for me .
为了 我 .
但事实似乎是, 我越祈祷, 我的希望就越渺茫。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [preɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][felt] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Still I could not stop praying ; for I felt that God was angry with me .
仍然 我 可以 不是 停止 祈祷 ; 为了 我 毛毡 那 上帝 曾是 生气的 和 我 .
但我仍然无法停止祈祷；因为我感觉上帝在生我的气。

[aɪ][hæd; həd] [sin] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔ:z] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] ,
I had sinned against his holy laws ; and now , if He should cut me off ,
我 有 罪过 反对 他的 圣 法律 ; 和 现在 , 如果 他 应该 切 我 离开 ,
我曾触犯他的神圣律法；如今，如果他要将我除掉，
[ænd; ənd][send][ˌem 'i:][tu:; tə] [hel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] .
and send me to hell , it was but right .
和 发送 我 到 地狱 , 它 曾是 但 正确的 .
把我送入地狱，这完全正确。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [wi:ks] , [brɪ'fɔ:(r)][aɪ][felt] [rɪ'li:f]
These thoughts followed me day and night , for five weeks , before I felt relief
这些 想法 随后 我 天 和 夜晚 , 为了 五 周 , 前 我 毛毡 宽慰
.
:
:
这些念头日夜萦绕着我，持续了五周，直到我感到解脱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [ʃu:] [bentʃ] ,
At length , one day , while sitting on my shoe bench ,
在 长度 , 一 天 , 尽管 坐着 在 我的 鞋 长椅 ,
终于有一天，我坐在鞋凳上时，

[aɪ][felt] [ðæt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
I felt that my time had come when I must die .
我 毛毡 那 我的 时间 有 来 什么时候 我 必须 死 .
我感觉我的死期到了。

[wɒt] ['trʌblɪd] [ˌem 'i:][məʊst] , [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
What troubled me most , was that I should have to appear before God ,
什么 麻烦 我 最多 , 曾是 那 我 应该 有 到 出现 前 上帝 ,
最令我不安的是，我必须站在上帝面前。

[ɪn][ɔ:l][maɪ][saɪnz] ; - - [əʊ] , [wɒt] ['hɒrə(r)] [fɪld] [maɪ][səʊl][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] !
in all my sins ; - - O , what horror filled my soul at the thought !
在 全部 我的 罪孽 ; - - 哦 , 什么 恐怖 已填 我的 灵魂 在 这 想法 !
我所有的罪孽；——想到这些，我的灵魂充满了恐惧！

[aɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][du:; də] .
I began to wonder what I must do .
我 开始 到 想知道 什么 我 必须 做 .
我开始思考我该怎么办。

[aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
I knew I was not prepared for death and the judgment .
我 知道 我 曾是 不是 准备 为了 死亡 和 这 判断 .
我知道我还没有做好面对死亡和审判的准备。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][maɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
It is true that two of my shopmates , at that time , were members of
它 是 真的 那 二 的 我的 店员 , 在 那 时间 , 是 成员 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
the church ;
这 教会 ;
当时，我的两位店友确实是教会成员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][səʊl] .
but they did not seem to care for my soul .
但 他们 做过 不是 似乎 到 关心 为了 我的 灵魂 ；

但他们似乎并不在意我的灵魂。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][maɪ'self] .
All the rest of the hands were as wicked as myself .
全部 这 休息 的 这 双手 是 作为 邪恶 作为 我 ；

其余所有人的手都和我一样邪恶。

" [wɒt] [jæl; jəl][ai][du:; də] ? " [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ai][sæt][æt; ət] [wɜ:k] .
" **What shall I do ?** " **was in my mind , all the time I sat at work** .
" 什么 将 我 做 ？ " 曾是 在 我的 头脑 , 全部 这 时间 我 卫星 在 工作 ；

我上班的时候，脑子里一直想着“我该怎么办？”

[ðə; ði] [rɪ'flek(jə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , " [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstjən] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
The reflection occurred to me , " Your mother is a christian ; it may be
这 反射 发生 到 我 , " 你的 母亲 是 一个 基督教 ; 它 可能 是
[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] .
she can save you .
她 能 节省 你 ；

我突然想到：“你的母亲是基督徒；也许她能拯救你。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] [tu:; tə][gɒd] .
" **But this suggestion appeared to be offensive to God** .
" 但 这 建议 出现 到 是 进攻 到 上帝 ；

但这种说法似乎冒犯了上帝。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] , - - " [æz; əz]
Then came another thought , - - " As
然后 来了 其他 想法 , - - " 作为

然后又冒出一个念头——“当

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[maɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:] ?
my master was a rich man , could he not do something to help me ?
我的 掌握 曾是 一个 富有的 男人 , 可以 他 不是 做 某物 到 帮助 我 ？

我的主人是个有钱人，难道他就不能帮帮我吗？

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'li:f] [ɪn][aɪðə(r)] . . . [ænd; ənd] [waɪl] [ai][sæt] [ðʌs] ,
" **But I found no relief in either . . . and while I sat thus ,**
" 但 我 成立 不 宽慰 在 任何一个 . . . 和 尽管 我 卫星 因此 ,

但我在这两种方法中都没有找到任何缓解.....我就这样坐着，

['həʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪ] , [laɪt] [brəʊk][ɪntu:][maɪ][maɪnd] - - [ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] [left][em 'i:][ɪn][æn; ən]
hoping and praying , light broke into my mind - - all my trouble left me in an
希望 和 祈祷 , 光 打破 进入 我的 头脑 - - 全部 我的 麻烦 左边 我 在 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 ；

我满怀希望地祈祷着，突然间，一道光芒照进了我的脑海——所有的烦恼瞬间都消失了。

[ai][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] ['fləʊɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][sɪt][lɒŋɡə(r)] ;
I felt such a love and peace flowing in my soul , that I could not sit longer ;
我 毛毡 这样的 一个 爱 和 和平 流动 在 我的 灵魂 , 那 我 可以 不是 坐 更长 ；

我感到内心充满了爱与平静，以至于我无法再坐下去了；

[ai] [spræn] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [ˈglɔ:ri] [tu:; tə][gɒd] !
I sprang to my feet , and cried out , " Glory to God !
我 弹簧 到 我的 脚 , 和 哭 出去 , " 荣耀 到 上帝 !

我跳起来, 高喊道: “荣耀归于神! ”

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðæt] [gɒd] , [hu:m] [ai][hæd; həd] [bɪˈheld] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
" It seemed to me , that God , whom I had beheld , a few seconds
" 它 似乎 到 我 , 那 上帝 , 谁 我 有 观看 , 一个 很少 秒
[ˈpri:vɪəslɪ] ,
previously ,
之前 ,

“在我看来, 就在几秒钟前, 我所见到的上帝,

[ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈi:] , [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] - [pli:zd] .
angry with me , was now well - pleased .
生气的 和 我 , 曾是 现在 出色地 - 高兴 .

之前还生我的气, 现在却很高兴了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][em ˈi:] ;
I could not tell why this great change had taken place in me ;
我 可以 不是 告诉 为什么 这 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 我 ;

我无法解释为什么我身上发生了如此巨大的变化;

[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [kənˈdʌkt] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst]
and my shopmates were surprised at my conduct , saying , that I must
和 我的 店员 是 惊讶 在 我的 执行 , 说 , 那 我 必须
[bi:; bi] [ˈɡetɪŋ] [ˈkreɪzi] .
be getting crazy .
是 获得 疯狂的 .

我的店友们对我的行为感到惊讶, 说我一定是疯了。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
But , just at this moment , the thought came into my mind , that I was
但 , 只是 在 这 片刻 , 这 想法 来了 进入 我的 头脑 , 那 我 曾是
[kənˈvɜ:tɪd] ;
converted ;
转换 ;

但就在这时, 我脑海中突然冒出一个念头: 我皈依了;

[stɪl] , [æz; əz][ai][felt] [səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fi:l] ,
still , as I felt so very different from what I had expected to feel ,
仍然 , 作为 我 毛毡 所以 非常 不同的 从 什么 我 有 预期的 到 感觉 ,
[həv] [ˈpi:p(ə)l] [felt] ,
然而, 我的感觉却与我预期的感觉截然不同,

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
I could not see how that could be .
我 可以 不是 看 如何 那 可以 是 .

我实在无法理解这是怎么回事。

[ai] [kənˈklu:dɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [felt] ,
I concluded to run and see my mother , and ask her how people felt ,
我 结束 到 跑步 和 看 我的 母亲 , 和 问 她 如何 人们 毛毡 ,
[dɪˈtəɪnd] [tə] [ˈfɜ:m] [tə] [ˈfɜ:m]
我决定跑去找我妈妈, 问问她人们的感受。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [kənˈvɜ:tɪd] .
when they got converted .
什么时候 他们 得到 转换 .

他们皈依基督教的时候。

[səʊ][ai][went] , [raɪt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz] [haʊs] , [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [sk'weəz]
So I went , right away , to my mother's house , some five or six squares
所以 我 去 , 正确的 离开 , 到 我的 母亲的 房子 , 一些 五 或者 六 正方形
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
from the shop .
从 这 店铺 .

于是我立刻去了我母亲家，她家离商店只有五六个街区远。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
When I reached the door of her house ,
什么时候 我 达到 这 门 的 她 房子 ,
[wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [braɪt] .
当我走到她家门口时，

[aɪ 'tiː] [ə'priəd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [braɪt] .
it appeared to me that everything was new and bright .
它 出现 到 我 那 一切 曾是 新的 和 明亮的 .
在我看来，一切都是崭新而明亮的。

[ai][went][ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I went in , and sat down .
我 去 在 , 和 卫星 向下 .

我走了进去，坐了下来。

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [em 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] .
Mother asked me how I was .
母亲 问 我 如何 我 曾是 .

母亲问我过得怎么样。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ai][felt] [raɪt] [smɑːt] .
I told her , I felt right smart .
我 讲述 她 , 我 毛毡 正确的 聪明的 .

我告诉她，我觉得自己很聪明。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [frɒm; frəm][em 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)]
This was a new sound from me ; for
这 曾是 一个 新的 声音 从 我 ; 为了

这是对我来说一种全新的声音；因为

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[maɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] - - " ['pɔːli; 'pʊəli] .
my answers to this question had long been - - " poorly .
我的 答案 到 这 问题 有 长的 到过 - - " 差 .

我对这个问题的回答一直都是——“很差劲”。

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][t'reɪəl] ; [tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l] [felt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **But now came the trial ; to ask mother how people felt , when they were**
" 但 现在 来了 这 审判 ; 到 问 母亲 如何 人们 毛毡 , 什么时候 他们 是
[kən'vɜːtɪd] .
converted .
转换 .

“但现在考验来了；要问母亲人们皈依基督教时的感受。

[ai][felt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [səʊ][ai][went] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [ruːm] ;
I felt ashamed to ask the question ; so I went into another room ;
我 毛毡 羞愧 到 问 这 问题 ; 所以 我 去 进入 其他 房间 ;

我不好意思问这个问题，于是就去了另一个房间；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and seeing a hymn book lying on the table , I took it up .
和 看到 一个 圣歌 书 说谎 在 这 桌子 , 我 采取 它 向上 .

看到桌子上放着一本赞美诗集，我就拿起来了。

[ðə; ði][fɜ:st] [hɪm] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [br'gæn] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] :
The first hymn that struck my sight began with these words :
这 第一的 圣歌 那 击 我的 视线 开始 和 这些 字 :

我第一眼看到的赞美诗以这样的歌词开头：

" [wen] [kən've:t] [fɜ:st] [br'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
" **When converts first begin to sing ,**
" 什么时候 转换 第一的 开始 到 唱歌 ,

“当皈依者们开始歌唱时，

[ðeə(r)] ['hæpi] [səʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] - -
Their happy souls are on the wing - -
他们的 快乐的 灵魂 是 在 这 翼 - -

他们快乐的灵魂正在展翅高飞——

[ðeə(r)] [θi:m] [ɪz][ɔ:l] [rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] ;
Their theme is all redeeming love ;
他们的 主题 是 全部 赎回 爱 ;

他们的主题是救赎之爱；

[feɪn] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] [ə'blʌv] .
Fain would they be with Christ above .
欣然 会 他们 是 和 基督 多于 .

他们多么希望与基督同在天上啊！

[wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [br'həʊld]
With admiration they behold
和 钦佩 他们 看哪

他们满怀钦佩地望着

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [kænt][bi:; bi][təʊld] , " & [si:] .
The love of Christ , which can't be told , " & c .
这 爱 的 基督 , 哪个 不能 是 讲述 , " & c .

基督的爱是无法言喻的，等等。

[ði:z] [laɪnz] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klʌɪdʒd] [frəm; frəm][ðem; ðəm] ,
These lines expressed my feelings precisely , and being encouraged from them ,
这些 线条 表达 我的 情怀 恰恰 , 和 存在 鼓励 从 他们 ,

[aɪ][went] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
I went to my mother ,
我 去 到 我的 母亲 ,

这些话准确地表达了我的感受，受到它们的鼓舞，我去找了我的母亲。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] - - " [haʊ] [du:; də][ˈpi:p(ə)l] [fi:l] , [wen] [ðeɪ] [get]
and asked her the question - - " How do people feel , when they get
和 问 她 这 问题 - - " 如何 做 人们 感觉 , 什么时候 他们 得到

[kən'vɜ:trd] ?
converted ?
转换 ?

然后问她这样一个问题——“人们皈依基督教时会有什么感受？”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:trd] ?
" **She replied , " Do you think you are converted ?**
" 她 回复 , " 做 你 思考 你 是 转换 ?

她回答说：“你认为自己已经皈依了吗？”

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][t'reɪəl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli]
" **Now** , **this** **was** **a** **severe** **trial** ; **for** , **although** **I** **felt** **that** **I** **was** **really**
" 现在 , 这 曾是 一个 严重 审判 ; 为了 , 虽然 我 毛毡 那 我 曾是 真的
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“现在，这是一次严峻的考验；因为，尽管我觉得我真的改变了，

[jet] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
yet I wanted to hear from her , **before I could decide whether I was**
然而 我 通缉 到 听到 从 她 , 前 我 可以 决定 无论 我 曾是
[æktʃuəli] [kən'vɜ:tɪd] ,
actually converted ,
实际上 转换 ,

但我想先听听她的意见，才能决定我是否真的皈依了基督教。

[ɔ:(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] .
I replied , " **No** .
我 回复 , " 不 .

我回答说：“不。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kən'vɜ:tɪd] ,
" **Then she said** , " **My son** , **the devil makes people think themselves converted** ,
" 然后 她 说 , " 我的 儿子 , 这 魔鬼 制作 人们 思考 他们自己 转换 ,
[sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

然后她说：“我的孩子，魔鬼有时会让人以为自己已经皈依了基督教。”

" [aɪ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd]
" **I arose** , **and**
" 我 出现 , 和

我起身，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[left] [ɪ'mɪ:diətli] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][em 'i:] .
left immediately , **believing that the devil had made a fool of me** .
左边 立即地 , 相信 那 这 魔鬼 有 制成 一个 傻子的 我 .

我立刻离开了，因为我觉得自己被魔鬼愚弄了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [ʃɒp] , [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [preɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
I returned to my shop , **more determined to pray than ever before** .
我 返回 到 我的 店铺 , 更多的 决定 到 祈祷 比 曾经 前 .

我回到店里，比以往任何时候都更加坚定了祈祷的决心。

[aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðæt] [seɪm] [wert] ,
I arrived , **and** **took my seat** , **and** **tried to get under that same weight** ,
我 到达的 , 和 采取 我的 座位 , 和 尝试 到 得到 在下面 那 相同的 重量 ,

我到了，坐了下来，试图承受同样的压力。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['presɪŋ] [em 'i:] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] .
that I had felt pressing me down , **but a short while before** .
那 我 有 毛毡 紧迫 我 向下 , 但 一个 短的 尽管 前 .

不久前，我曾感到一股压力压在我身上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [sæd] ,
But it seemed to me that I could not ; and , instead of feeling sad ,
但 它 似乎 到 我 那 我 可以 不是 ; 和 , 反而 的 感觉 伤心 ;
但我感觉自己做不到; 而且, 我非但没有感到悲伤,

[aɪ][felt] ['dʒɔɪfl] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] ,
I felt joyful in my heart ; and while trying to pray ,
我 毛毡 快乐 在 我的 心 ; 和 尽管 尝试 到 祈祷 ;
我心中充满喜悦; 当我尝试祈祷时,

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:] .
I thought the Saviour appeared to me .
我 想法 这 救主 出现 到 我 .
我以为救世主向我显现了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [gɒd] ['smɑɪlɪŋ][ə'pɒn][em 'i:] , [θru:] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
I thought I saw God smiling upon me , through Christ , His Son .
我 想法 我 锯 上帝 微笑 之上 我 , 通过 基督 , 他的 儿子 .
我仿佛看到上帝通过他的儿子基督对我微笑。

[maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
My soul was filled with love to God and Jesus Christ .
我的 灵魂 曾是 已填 和 爱 到 上帝 和 耶稣 基督 .
我的内心充满了对上帝和耶稣基督的爱。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
It appeared to me , I saw a fullness in Jesus Christ ,
它 出现 到 我 , 我 锯 一个 饱腹感 在 耶稣 基督 ,
我仿佛在耶稣基督身上看到了丰盛的生命。

[tu:; tə] [seɪv] ['evri] ['sɪnə(r)] [hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
to save every sinner who would come to Him .
到 节省 每一个 罪人 WHO 会 来 到 他 .
拯救每一个愿意来到祂面前的罪人。

[ænd; ənd][aɪ][felt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'vɜ:tɪd] ,
And I felt , that if I was only converted ,
和 我 毛毡 , 那 如果 我 曾是 仅有的 转换 ,
我觉得, 如果我能皈依基督教,

[aɪ] [wʊd] [tel] [ɔ:l] ['sɪnəz] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] .
I would tell all sinners how precious the Saviour was .
我 会 告诉 全部 罪人 如何 宝贵的 这 救主 曾是 .
我会告诉所有罪人救主是多么宝贵。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self] [kən'vɜ:tɪd] [jet] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [aɪ]
But I could not think myself converted yet , because I could not see what I
但 我 可以 不是 思考 我 转换 然而 , 因为 我 可以 不是 看 什么 我
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
但我还不能认为自己已经悔改, 因为我看不清自己做了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][maɪ][sɪnz] .
for God to pardon my sins .
为了 上帝 到 赦免 我的 罪孽 .
祈求上帝宽恕我的罪过。

[stɪl] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .
Still I felt a love to Him for what He had done for my soul .
仍然 我 毛毡 一个 爱 到 他 为了 什么 他 有 完毕 为了 我的 灵魂 .
但我仍然对他充满爱意, 感谢他为我灵魂所做的一切。

[ðen] [ai][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][maɪ] - - [ænd; ənd] , [əʊ] [wɒt] ['pɪti][ræn] [θru:] [maɪ]
Then I began to think upon my shopmates and , O what pity ran through my
然后 我 开始 到 思考 之上 我的 店员 和 , 哦 什么 遗憾 跑 通过 我的
[səʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
soul for them :
灵魂 为了 他们 :

然后我开始想起我的店友们——哦，我的灵魂对他们充满了怜悯。

[ai] [wɪft] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bat; bæt][ai][felt][səʊ] [ʌn'wɜ:ði] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
I wished to pray for them ; but I felt so unworthy , that I could not
我 希望 到 祈祷 为了 他们 ; 但 我 毛毡 所以 不配 , 那 我 可以 不是
[du:; də][,aɪ 'ti:] .
do it :
做 它 :

我想为他们祈祷；但我觉得自己太不配了，所以做不到。

[æt; ət][lɑ:st][ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bɔ:d] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'vɜ:t] [maɪ][səʊl] ,
At last I promised the Lord that if He would convert my soul ,
在 最后的 我 承诺 这 主 那 如果 他 会 转变 我的 灵魂 ;
最后我向主许诺，如果祂能感化我的灵魂，

[ai] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I would talk to them :
我 会 讲话 到 他们 :
我会和他们谈谈。

[[,pi: 'dʒi:] -] . . .
[**Pg 25**] . . .
[页 -] . . .
[第25页]...

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðæt] ,
It was several months after that ,
它 曾是 一些 几个月 后 那 ;
那件事发生在几个月之后。

[br'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd] ;
before I was made to realize this to be the work of God ;
前 我 曾是 制成 到 意识到 这 到 是 这 工作 的 上帝 ;
在我意识到这是上帝的旨意之前；

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] , [əʊ] [wɒt] [dʒɔɪ][,aɪ 'ti:][dɪd] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
and when it was made plain , O what joy it did bring to my poor
和 什么时候 它 曾是 制成 清楚的 , 哦 什么 喜悦 它 做过 带来 到 我的 贫穷的
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

当真相大白时，我的灵魂啊，多么快乐啊！

[ai] ['ʃɔ:tlɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzɪd] ,
I shortly became a member of the Baptist church , and was baptized ,
我 不久 成为 一个 成员 的 这 浸信会 教会 , 和 曾是 受洗 ,
不久后我加入了浸信会，并接受了洗礼。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['twenti] [ʌðə(r)z] , [baɪ] [rev] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'b] .
in company with some twenty others , by Rev . Geo .
在 公司 和 一些 二十 其他的 , 经过 牧师 . 地理 .
与大约二十人一起，由乔治牧师主持。

[ef] . [ædəmz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈfredrɪksbɜːrg] - -
F . Adams , who was then pastor of the Baptist church in Fredericksburg - -
F . 亚当斯 , WHO 曾是 然后 牧师 的 这 浸信会 教会 在 弗雷德里克斯堡 - -
[sepˈtembə(r)] - , - .
September 19 , 1831 .
九月 - , - .

1831 年 9 月 19 日，当时弗雷德里克斯堡浸信会教堂的牧师 F. Adams 写道：

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðen] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌləd] [ˈmembəz] .
This church then contained about three hundred colored members .
这 教会 然后 包含 关于 三 百 有色 成员 .
当时这间教堂大约有三百名黑人教徒。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ˈmæɪrɪdʒ] - - [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] - - [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] - - [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
Marriage - - License to Preach - - Purchase of Freedom - - A Call to Baltimore .
婚姻 - - 执照 到 布道 - - 购买 的 自由 - - 一个 称呼 到 巴尔的摩 .
婚姻——传道的许可证——自由的代价——致巴尔的摩的呼召。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] ,
I had not been a member of the church a great while ,
我 有 不是 到过 一个 成员 的 这 教会 一个 伟大的 尽管 ,
我离开教会已经很久了，

[brɪˈfɔː(r)][aɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈʌltɪmətli] [brɪˈkeɪm] [maɪ]
before I formed an attachment to a young woman , who ultimately became my
前 我 形成 一个 依恋 到 一个 年轻的 女士 , WHO 最终 成为 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在我与一位年轻女子建立起感情之前，她最终成为了我的妻子。

[aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft][ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə][em ˈiː] .
I have ever regarded her as the special gift of God to me .
我 有 曾经 认为 她 作为 这 特别的 礼物 的 上帝 到 我 .
我一直把她视为上帝赐予我的特别礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [rɪˈlɪdʒən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
She embraced religion about the same time that I did .
她 拥抱 宗教 关于 这 相同的 时间 那 我 做过 .
她和我差不多同时皈依了宗教。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪəz] [ˈpriːviəs] ,
We had been acquainted with each other for several years previous ,
我们 有 到过 熟人 和 每个 其他 为了 一些 年 以前的 ,
我们之前就认识好几年了，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] [təˈgeðə(r)]
and although we associated frequently in the same social circle together
和 虽然 我们 联系 频繁地 在 这 相同的 社会的 圆圈 一起
;
;
;
;
尽管我们经常在同一个社交圈中交往；

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speɪ(ə)] ['laɪkɪŋ][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
yet nothing of a special liking had manifested itself until the day she was
然而 没有什么 的 一个 特别的 喜欢 有 表现出来 本身 直到 这 天 她 曾是
[bæp'taɪzd] .
baptized .
受洗 .

然而，直到她受洗那天，她才表现出对某人的特别好感。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent]
But we were both slaves , and of course had to get the consent
但 我们 是 两个都 奴隶 , 和 的 课程 有 到 得到 这 同意
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊnə(r)z] ,
of our owners ,
的 我们的 所有者 ,

但我们都是奴隶，当然必须得到主人的同意。

[brɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] ['fɜːðə(r)] .
before we went further .
前 我们 去 更远 .

在我们继续前进之前。

[maɪ][waɪf] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːtə(r)][el] . ['stiːvnsən] , [iː es 'kjuː] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
My wife belonged to the late Carter L . Stephenson , Esq . , who was a
我的 妻子 属于 到 这 晚的 卡特 L . 斯蒂芬森 , 先生 . , WHO 曾是 一个
['brʌðə(r)][tuː; tə] [ɒn] .
brother to Hon .
兄弟 到 尊敬的 .

我的妻子是已故的卡特·L·斯蒂芬森先生的妻子，他是尊敬的先生的兄弟。

['ændruː] ['stiːvnsən] , [ɒv; əv][viː 'eɪ] .
Andrew Stephenson , of Va .
安德鲁 斯蒂芬森 , 的 瓦 .

弗吉尼亚州的安德鲁·斯蒂芬森

[maɪ] [waɪfs] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
My wife's master was quite indulgent to the servants about the house .
我的 妻子的 掌握 曾是 相当 放纵的 到 这 仆人 关于 这 房子 .

我妻子的主人对家里的仆人非常宽容。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'streɪnd] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
He never restrained visitors from coming on his premises to visit his
他 绝不 克制 访客 从 未来 在 他的 前提 到 访问 他的
[də'mestɪk] .
domestics .
家政 .

他从不阻止访客进入他的住所探望他的家眷。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪkliəst] [set][ɒv; əv] ['sɜːvənt] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
It was said he had the likeliest set of servant girls in the town ;
它 曾是 说 他 有 这 最有可能 放 的 仆人 女孩们 在 这 镇 ;
[ænd; ənd] [ðəʊ]
and though
和 尽管

据说他拥有镇上最漂亮的一群女仆；尽管

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] , [jet] [ai] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I cannot say I got the prettiest , yet I think I got the best one among them .
我 不能 说 我 得到 这 最漂亮的 , 然而 我 思考 我 得到 这 最好的 一 之中 他们 .

我不能说我拿到的是最漂亮的, 但我认为我拿到的是最好的。

[wi;; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
We have lived happily together , as husband and wife , for the last
我们 有 居住地 快乐地 一起 , 作为 丈夫 和 妻子 , 为了 这 最后的
[ˈtwenti] - [ert] [j'ɪəz] .
twenty - eight years .
二十 - 八 年 .

我们夫妻俩幸福地生活在一起已有二十八年了。

[wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['tɪldrən] - - ['sev(ə)n] [bɔ:n] [ɪn] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [tu:] [sɪns] [maɪ]
We have had nine children - - seven born in slavery , and two since my
我们 有 有 九 孩子们 - - 七 出生 在 奴隶制 , 和 二 自从 我的
[waɪfs] ['fri:dəm] .
wife's freedom .
妻子的 自由 .

我们一共生了九个孩子——七个出生于奴隶时期, 两个出生于我妻子获得自由之后。

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn] ['sleɪvəri] [ai][hæv; həv] [bɔ:t] - - [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
Five out of the seven in slavery I have bought - - two are still in bondage .
五 出去 的 这 七 在 奴隶制 我 有 买 - - 二 是 仍然 在 束缚 .
我买下的七个奴隶中, 有五个——现在还有两个仍在为奴。

[brɪ'fʊ:(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['breðrən] [tʃəʊz] [em 'i:][tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['di:kən] .
Before long , the brethren chose me to fill the office of a deacon .
前 长的 , 这 弟兄们 选择 我 到 充满 这 办公室 的 一个 执事 .
不久之后, 弟兄们推选我担任执事一职。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [plɜ:s] [ðæt] [ɡɒd] [dɪ'zaɪnd] [fʊ:(r); fə(r)]
But it never seemed to me to be the place that God designed for
但 它 绝不 似乎 到 我 到 是 这 地方 那 上帝 设计 为了
[em 'i:];
me ;
我 ;

但在我看来, 那始终不是上帝为我安排的地方;

[ðəʊ] [ai][felt] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wʌt'evə(r)] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ɡɑ:dz] ['ɡlɔ:ri][ænd; ənd]
though I felt willing to do whatever lay in my power for God's glory and
尽管 我 毛毡 愿意的 到 做 任何 躺 在 我的 力量 为了 神的 荣耀 和
[ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] .
the good of His people .
这 好的 的 他的 人们 .

虽然我感到愿意尽我所能, 为上帝的荣耀和祂子民的福祉而努力。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][æt; ət][maɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] , [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['sɪnəz] ,
The impression made upon my mind at my conversion , to talk to sinners ,
这 印象 制成 之上 我的 头脑 在 我的 转换 , 到 讲话 到 罪人 ,
我皈依基督教后, 心中最大的印象就是要与罪人交谈。

[ɪn'kri:st] [ɒn][em 'i:]; , [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
increased on me , until I could wait no longer .
增加 在 我 , 直到 我 可以 等待 不 更长 .
这件事一直困扰着我, 直到我再也无法忍受。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][ˈdju:ti][tu;; tə][maɪ] ['breðrən] ,
I related my convictions of duty to my brethren ,
我 有关的 我的 定罪 的 责任 到 我的 弟兄们 ,
我向我的兄弟们阐述了我的责任信念,

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti]
and particularly to one who was always held in high esteem for his piety
和 特别 到 一 WHO 曾是 总是 握住 在 高的 尊重 为了 他的 虔诚
[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkærəktə(r)] - - [ə; eɪ] [ˈkləd] [ˈbrʌðə(r)] ,
and excellent character - - a colored brother ,
和 出色的 特点 - - 一个 有色 兄弟 ,
尤其要向一位因虔诚和品格高尚而备受尊敬的黑人兄弟致以敬意。

[ˈɑːrmɪstɛd] [ˈwɔːkə(r)] .
Armistead Walker .
阿米斯特德 沃克 .

阿米斯特德 沃克。

[maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [baɪ][hɪm][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkləd] [ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
My case was first brought by him before the colored portion of the church ;
我的 案件 曾是 第一的 带来 经过 他 前 这 有色 部分 的 这 教会 ;
我的案子最初是由他提交给教会的黑人教区的;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsteɪtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈbreðrən] ,
and after a full hearing of my statement , by the white brethren ,
和 后 一个 满的 听力 的 我的 陈述 , 经过 这 白色的 弟兄们 ,
在白人弟兄们充分听取了我的陈述之后,

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪ][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] , & [siː] . , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
with regard to my call to preach , & c : , I was licensed to preach the
和 看待 到 我的 称呼 到 布道 , & c : , 我 曾是 获得许可的 到 布道 这
[ˈgɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,
关于我蒙召传道等事宜, 我已获得传福音的许可。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːt] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] , [æz; əz] [ɒpəˈtjuːnəti] [maɪt] [biː; bi][əˈfɔːd; əˈfɔːd] .
and exhort sinners to repentance , as opportunity might be afforded .
和 劝勉 罪人 到 悔改 , 作为 机会 可能 是 提供 .
并劝诫罪人悔改, 只要有会。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[aɪ][hæd; həd] [ˈæmpl] [ɒpəˈtjuːnətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ] [gʊd] , [baɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə]
I had ample opportunities at that time , for doing good , by preaching to
我 有 充足 机会 在 那 时间 , 为了 正在做 好的 , 经过 布道 到
[maɪ] [ˈfeləʊ] [men] ,
my fellow men ,
我的 同伴 男人 ,
当时我有很多机会行善, 比如向我的同胞传道。

[bəʊθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
both in town and country .
两个都 在 镇 和 国家 .

城镇和乡村都一样。

[ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [ˈkləd] [ˈbreðrən] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld]
Several other colored brethren , about this time , gave evidence of having been called
一些 其他 有色 弟兄们 , 关于 这 时间 , 给予 证据 的 拥有 到过 称为
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
大约在同一时期, 还有几位有色人种弟兄也表示他们蒙召。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] .
to the work of preaching the gospel .
到 这 工作 的 布道 这 福音 .

致力于传扬福音的工作。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][diə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [nemd] [ˌæliɡˈzɑːndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)][ˈdænjəl] .
Among these was a dear brother , named Alexander Daniel .
之中 这些 曾是 一个 亲爱的 兄弟 , 命名 亚历山大 丹尼尔 .

其中有一位亲爱的兄弟，名叫亚历山大·丹尼尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
He was a bright and shining light , among our people , and everything
他 曾是 一个 明亮的 和 灼灼 光 , 之中 我们的 人们 , 和 一切
[kənˈsɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他是我们族人中一颗耀眼的明星，综合所有因素来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] .
I think he was the best preacher of color I ever heard .
我 思考 他 曾是 这 最好的 牧师 的 颜色 我 曾经 听到 .

我认为他是我听过的最好的有色人种牧师。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
But alas , he is no more !
但 唉 , 他 是 不 更多的 !

但可惜，他已经不在人世了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪsˈtiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [bəʊθ] [waɪt]
He was esteemed as a christian minister , and his friends , both white
他 曾是 尊敬的 作为 一个 基督教 部长 , 和 他的 朋友们 , 两个都 白色的
[ænd; ənd] [ˈkʌləd] ,
and colored ,
和 有色 ,

他是一位受人尊敬的基督教牧师，他的朋友们，无论白人还是黑人，都对他非常尊敬。

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .
united in erecting a monument over his grave .
团结的 在 竖立 一个 纪念碑 超过 他的 严重 .

他们齐心协力在他的墓前竖立了一座纪念碑。

[ɪn][maɪ] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪnəz] , [aɪ][ˈɒf(ə)n] [felt]
In my attempts to preach the gospel to my fellow sinners , I often felt
在 我的 尝试 到 布道 这 福音 到 我的 同伴 罪人 , 我 经常 毛毡
[ɪmˈbærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

当我尝试向其他罪人传福音时，我常常感到尴尬。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [kəˈrektli] .
not knowing how to read a chapter in the Bible correctly .
不是 会心 如何 到 读 一个 章 在 这 圣经 正确 .

不知道如何正确阅读圣经章节。

[maɪ] [dɪˈzaɪə] [naʊ] [ɪnˈkriːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskɪptʃəz] ,
My desires now increased for such a knowledge of the sacred Scriptures ,
我的 欲望 现在 增加 为了 这样的 一个 知识 的 这 神圣 经文 ,

我对圣经的求知欲更加强烈了。

[æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][maɪ] [ˈhɪərə(r)] .
as would enable me to read a chapter publicly to my hearers .
作为 会 使能够 我 到 读 一个 章 公开 到 我的 听众 .

这样我就可以公开地向听众朗读一章内容了。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ɔ:l][maɪ][taɪm][æt; ət][maɪ] [əʊn] [kə'mɑ:nd] ,
I thought that if I had all my time at my own command ,
我 想法 那 如果 我 有 全部 我的 时间 在 我的 自己的 命令 ,
我当时想, 如果我能完全掌控自己的时间,

[ai] [wʊd] [drɪ'veʊt] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][drɪ'vaɪn] [θɪŋz] .
I would devote it all to divine things .
我 会 奉献 它 全部 到 神圣的 事物 .
我会将这一切都奉献给神圣的事物。

[ðɪs] [drɪ'zaɪə(r)][ai] [θɪŋk] , [led][em 'i:][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [tu:; tə][ɑ:sk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This desire I think , led me more than anything else , to ask permission of
这 欲望 我 思考 , 引领 我 更多的 比 任何事物 别的 , 到 问 允许 的
[maɪ][ˈmɑ:stə(r)] ,
my master ,
我的 掌握 ,
我想, 正是这种愿望, 比其他任何因素都更能促使我去请求主人的许可。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ef] . [ˈpætən] , [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [maɪ] [ˈfri:dəm] .
Dr . F . Patten , to purchase my freedom .
博士 : F : 帕滕 , 到 购买 我的 自由 .
F帕滕博士, 为我赎回了自由。

[ai] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [preə(r)] ,
I made this a subject of prayer ,
我 制成 这 一个 主题 的 祷告 ,
我为此祷告,

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [em 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][du:; də]
both night and day , that God would show me what he would have me do
两个都 夜晚 和 天 , 那 上帝 会 展示 我 什么 他 会 有 我 做
.
:
.
日夜不停, 我都祈求上帝向我显明他要我做的事。

[ai][felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][həʊp] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈəʊnə(r)] ,
I felt encouraged to hope that I should find favor with my owner ,
我 毛毡 鼓励 到 希望 那 我 应该 寻找 偏爱 和 我的 所有者 ,
我受到鼓舞, 希望能够得到主人的喜爱。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][ˈkaɪndli] .
as he had always treated me kindly .
作为 他 有 总是 治疗 我 亲切地 .
他一直都对我很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:tʃəs] [ˈmʌni] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][gra:nts][maɪ] [rɪ'kwɛst] ?
But how shall I get the purchase money , provided he grants my request ?
但 如何 将 我 得到 这 购买 钱 , 假如 他 拨款 我的 要求 ?
如果他同意我的请求, 我该如何获得购买资金呢?

- - [ðɪs] [ə'piəd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ɪf] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:]
- - **This appeared a difficult matter , but I thought if my master would give me**
- - 这 出现 一个 难的 事情 , 但 我 想法 如果 我的 掌握 会 给 我
[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
a chance ,
一个 机会 ,
——这似乎是一件棘手的事情, 但我想, 如果我的主人能给我一个机会,

[ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][reɪz][ðə; ði][ˈmʌni] .
that I should be able to raise the money .
那 我 应该 是 有能力的 到 增加 这 钱 .

我应该能够筹到这笔钱。

[ai][went][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd][maɪ][ˈwɪʃɪz] ,
I went to him , and stated my wishes ,
我 去 到 他 , 和 声明 我的 愿望 ,

我去找了他, 并说明了我的意愿。

[ɪnˈfɔːmɪŋ][hɪm][waɪ][ai][ˈwɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][friː] - - [ðæt][ai][hæd; həd][biːn][led][tuː; tə][brɪˈliːv]
informing him why I wanted to be free - - that I had been led to believe
通知 他 为什么 我 通缉 到 是 自由的 - - 那 我 有 到过 引领 到 相信

[ðə; ði][lɔːd][hæd; həd][kənˈvɜːtɪd][maɪ][səʊl] ,
the Lord had converted my soul ,
这 主 有 转换 我的 灵魂 ,

我告诉他我为什么想要获得自由——因为我被引导相信主已经感化了我的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɔːld][em ˈiː][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˈsɪnəz] .
and had called me to talk to sinners .
和 有 称为 我 到 讲话 到 罪人 .

他们打电话给我, 让我去和罪人谈谈。

[hiː; hi][ˈgrɑːntɪd][maɪ][rɪˈkwest] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈfɪksɪŋ][maɪ][praɪs][æt; ət][faɪv]
He granted my request , without a single objection , fixing my price at five
他 的确 我的 要求 , 没有 一个 单身的 异议 , 定影 我的 价格 在 五

[ˈhʌndrəd][dˈbləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

他毫无异议地批准了我的请求, 并将价格定为五百美元。

[bʌt; bət][naʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][tel][hɪm][ðæt][ai][hæd; həd][nəʊ][ˈmʌni] ,
But now I had to tell him that I had no money ,
但 现在 我 有 到 告诉 他 那 我 有 不 钱 ,

但现在我不得不告诉他我没钱了。

[ænd; ənd][ðæt][ai][dɪˈzaɪəd][hɪm][tuː; tə][grɑːnt][em ˈiː][əˈnʌðə(r)][rɪˈkwest] ; [wɪtʃ][wɒz; wəz] ,
and that I desired him to grant me another request ; which was ,
和 那 我 想要的 他 到 授予 我 其他 要求 ; 哪个 曾是 ,

我请求他满足我的另一个请求, 那就是:

[tuː; tə][let][em ˈiː][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][frendz] , [huː][wʊd][gɪv][em ˈiː][ðə; ði][ˈmʌni] .
to let me travel and find friends , who would give me the money .
到 让 我 旅行 和 寻找 朋友们 , WHO 会 给 我 这 钱 .

让我有机会去旅行, 结交朋友, 然后他们会给我钱。

[ˈɑːftə(r)][ˈlɜːnɪŋ][maɪ][ˈwɪʃɪz][ˈfʊli] , [hiː; hi][kənˈsent] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] , [wen][ai][gɒt][ˈredi]
After learning my wishes fully , he consented , and told me , when I got ready
后 学习 我的 愿望 完全 , 他 同意 , 和 讲述 我 , 什么时候 我 得到 准备好

[tuː; tə][stɑːt] ,
to start ,
到 开始 ,

在充分了解我的意愿后, 他同意了, 并告诉我, 当我准备开始时,

[hiː; hi][wʊd][gɪv][em ˈiː][ə; eɪ][pɑːs] , [tuː; tə][gəʊ][weə(r)][ai][pliːzd] .
he would give me a pass , to go where I pleased .
他 会 给 我 一个 经过 , 到 去 在哪里 我 高兴 .

他会给我一张通行证, 让我去任何我想去的地方。

[ai][θæŋkt][hɪm][sɪnˈsɪəli][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈmeɪkɪŋ][əˈrendʒmənts] ,
I thanked him sincerely for this privilege , and after making arrangements ,
我 谢谢 他 真挚地 为了 这 特权 , 和 后 制作 安排 ,

我衷心感谢他给予我这个机会, 并在安排妥当后,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['su:təb(ə)l] ['letəz] [ɒv; əv] [rekəmen'deɪʃn] ,
in the way of obtaining suitable letters of recommendation ,
在这方式 的 获得 合适的 信件 的 推荐 ,

在获取合适的推荐信的过程中，

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ai][left] ['fredrɪksbɜ:rg] , [ɪn][dʒu:n] , - , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪlə'delfiə] , [nju:] [jɔ:k] , ['bɒstən] , & [si:] .
I left Fredericksburg , in June , 1845 , for Philadelphia , New York , Boston , & c .
我 左边 弗雷德里克斯堡 , 在 六月 , - , 为了 费城 , 新的 约克 , 波士顿 , & c .

1845年6月，我离开弗雷德里克斯堡，前往费城、纽约、波士顿等地。

[ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] ['ni:əli] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['sɪtɪz] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
After spending nearly four months in visiting the northern cities , I returned home ,
后 开支 几乎 四 几个月 在 访问 这 北方 城市 , 我 返回 家 ,

在北方城市游览了近四个月后，我回到了家。

[wɪð] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [d'bləz] , ['greɪtli] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .
with about one hundred and fifty dollars , greatly disheartened .
和 关于 一 百 和 五十 美元 , 非常 沮丧 .

带着大约一百五十美元，我非常沮丧。

['pri:vɪəs] [tu:; tə]['gəʊɪŋ] [nɔ:θ] , [ai][hæd; həd] [reɪzd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [d'bləz] ,
Previous to going north , I had raised about a hundred and fifty dollars ,
以前的 到 去 北 , 我 有 提高 关于 一个 百 和 五十 美元 ,

在北上之前，我已经筹集了大约一百五十美元。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ɒn][maɪ] [det] .
which I had already paid on my debt .
哪个 我 有 已经 有薪酬的 在 我的 债务 .

我已经用这笔钱偿还了我的债务。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [brɪ'li:v] ,
The cause of my failure to raise all the money , I believe ,
这 原因 的 我的 失败 到 增加 全部 这 钱 , 我 相信 ,

我认为我未能筹集到所有资金的原因是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'dresɪŋ] [lɑ:dʒ] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;
was that I was unaccustomed to addressing large congregations of strangers ;
曾是 那 我 曾是 不习惯 到 解决 大的 会众 的 陌生人 ;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
and often ,
和 经常 ,

那是因为我不习惯向一大群陌生人讲话；而且通常情况下，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
when I was favored with an opportunity of presenting my case to the
什么时候 我 曾是 受青睐 和 一个 机会 的 呈现 我的 案件 到 这

['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当我获得向民众陈述我观点的机会时，

[ai] [wʊd] [fi:l] [sʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I would feel such embarrassment that I could scarcely say anything .
我 会 感觉 这样的 尴尬 那 我 可以 几乎 说 任何事物 .

我会感到非常尴尬，几乎说不出话来。

[ænd; ənd][ai][met][ə'nlðə(r)]['ɒbstək(ə)l] , [wɪt] [dis'klɪdʒd] [em 'i:] ['veri] [mʌt] ; [wɪt] [wɒz; wəz] ,
And I met another obstacle , which discouraged me very much ; which was ,
和 我 遇见 其他 障碍 , 哪个 灰心 我 非常 很多 ; 哪个 曾是 ,
我还遇到了另一个障碍, 这让我非常沮丧; 那就是:

[ðæt][sʌm; səm][p'ɜ:sənz] [wʊd] [tel][em 'i:] [ðei] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [em 'i:] , [ɪn][maɪ] ['efəts] [tu:; tə][get]
that some persons would tell me they sympathized with me , in my efforts to get
那 一些 人 会 告诉 我 他们 同情 和 我 , 在 我的 努力 到 得到
[fri:] ;
free ;
自由的 ;
有些人告诉我, 他们同情我争取自由的努力;

[bʌt; bət] [ðei] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðəə(r)]['prɪnsəp(ə)lɪz][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] , [tu:; tə] [baɪ] [sleɪvz] .
but they said it was against their principles to give money , to buy slaves .
但 他们 说 它 曾是 反对 他们的 原则 到 给 钱 , 到 买 奴隶 .
但他们说, 捐钱买奴隶违背了他们的原则。

[ai] [kən'fes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] ,
I confess , this was new to me ,
我 承认 , 这 曾是 新的 到 我 ,
我承认, 这对我来说是全新的体验。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌt][em 'i:] [daʊn] [mʌt] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] - - [stɪl] [ai] [faʊnd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and would cut me down much in my spirits - - still I found generous and
和 会 切 我 向下 很多 在 我的 烈酒 - - 仍然 我 成立 慷慨的 和
['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tid] [frendz] ,
noble - hearted friends ,
高贵 - 心地 朋友们 ,
这让我非常沮丧——但我仍然结识了慷慨高尚的朋友。

[hu:] ['tri:tid] [em 'i:] [wɪð] ['evri] [mɑ:k][pʊ; əv] ['kaɪndnəs] .
who treated me with every mark of kindness .
WHO 治疗 我 和 每一个 标记 的 仁慈 .
他待我非常友善。

[ai][brɪ'gæən][tu:; tə]['wʌndə(r)][tu:; tə][maɪ'self] , ['weðə(r)] [gɒd][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɔ:(r)][nɒt] ;
I began to wonder to myself , whether God was in this matter , or not ;
我 开始 到 想知道 到 我 , 无论 上帝 曾是 在 这 事情 , 或者 不是 ;
我开始怀疑, 上帝是否参与了这件事;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ai]
and if so , why I
和 如果 所以 , 为什么 我
如果是这样, 为什么?

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[hæd; həd][nɒt] [sək'si:dɪd] .
had not succeeded .
有 不是 成功了 .
未能成功。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][maɪ] [treɪd] ,
However , having returned home , I went to work at my trade ,
然而 , 拥有 返回 家 , 我 去 到 工作 在 我的 贸易 ,
然而, 回到家后, 我又开始做我的本职工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
for the purpose of earning the remainder of the money .
为了 这 目的 的 收入 这 余 的 这 钱 .
为了赚取剩余的钱。

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɛb(ə)], [tə'wɔːd] [maɪ] [det] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Having paid what I was able , toward my debt , and reserving enough to
拥有 有薪酬的 什么 我 曾是 有能力的 , 朝向 我的 债务 , 和 预订 足够的 到
[ˈəʊpən][ə; eɪ] [ʊp] ,
open a shop ,
打开 一个 店铺 ,
在偿还了我力所能及的债务, 并攒够了开店的钱之后,

[ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [maɪ][əʊld] [bɒs] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [frend] ,
upon my own account , my old boss , Mr . Wright , my true and constant friend ,
之上 我的 自己的 帐户 , 我的 老的 老板 , 先生 . 赖特 , 我的 真的 和 持续的 朋友 ,
就我个人而言, 我的老上司赖特先生, 我真诚而忠实的朋友,

[brɪ'keɪm] [maɪ][prə'tektə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [ɒn][maɪ] ['bɪznəs] ['lɔːfəli] .
became my protector , so that I might carry on my business lawfully .
成为 我的 保护者 , 所以 那 我 可能 携带 在 我的 商业 合法地 .
他成了我的保护者, 使我能够合法地开展我的生意。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ]
In this , however , I was not very successful ; but I had not been long
在 这 , 然而 , 我 曾是 不是 非常 成功的 ; 但 我 有 不是 到过 长的
[ɪn'geɪdʒd][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
engaged at it ,
已订婚的 在 它 ,
然而, 在这方面我并不十分成功; 但我从事这项工作的时间并不长。

[brɪ'fɔː(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪt] ['bæptɪst] [frendz] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
before I received a communication from my white Baptist friends in Baltimore ,
前 我 已收到 一个 沟通 从 我的 白色的 浸信会 朋友们 在 巴尔的摩 ,
[θruː] [maɪ][ˈpɑːstə(r)] ,
through my pastor ,
通过 我的 牧师 ,
在我通过牧师收到来自巴尔的摩白人浸信会朋友的信息之前,

[rev] . - [smɪθ] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [em 'iː][ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
Rev . Sam'l Smith , informing me that if I would come to Baltimore ,
牧师 . - 史密斯 , 通知 我 那 如果 我 会 来 到 巴尔的摩 ,
萨姆·史密斯牧师告诉我, 如果我来巴尔的摩,

[ænd; ənd][ək'sept][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪʃən(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)][ɒv; əv][ðæt]
and accept an appointment as missionary to the colored people of that
和 接受 一个 预约 作为 传教士 到 这 有色 人们 的 那
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
并接受任命, 成为该市有色人种的传教士。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [djuː][ə'pɒn][maɪ'self] .
they would assist me in raising the balance of the money then due upon myself .
他们 会 协助 我 在 提高 这 平衡 的 这 钱 然后 到期的 之上 我 .
他们会帮助我筹集当时我所欠款项的余额。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː][æn; ən] [ʌndɪ'zaɪəd] [kɔːl] .
This was indeed an unexpected , and to me an undesired call .
这 曾是 的确 一个 意外 , 和 到 我 一个 不想要的 称呼 .
这通电话确实出乎我的意料, 而且对我来说, 我并不想接到它。

[ai][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] , [həʊ] [kæn; kən][ai] [li:v] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] ,
I began to think , how can I leave my wife and seven small children ,
我 开始 到 思考 , 如何 能 我 离开 我的 妻子 和 七 小的 孩子们 ,
我开始思考, 我怎么能离开我的妻子和七个年幼的孩子呢?

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
to go to Baltimore to live , a distance of more than a hundred miles
到 去 到 巴尔的摩 到 居住 , 一个 距离 的 更多的 比 一个 百 英里
[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them :
从 他们 :
去巴尔的摩生活, 那里距离他们一百多英里。

[ðɪs] , [ai] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .
This , I thought , could not be .
这 , 我 想法 , 可以 不是 是 :
我当时想, 这不可能。

[ai] [θɔ:t] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ni:d] [maɪ] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)] , [mɔ:(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
I thought my children would need my watchful care , more now than at any other
我 想法 我的 孩子们 会 需要 我的 警惕 关心 , 更多的 现在 比 在 任何 其他
[taɪm] .
time :
时间 :

我认为我的孩子现在比以往任何时候都更需要我的悉心照料。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sleɪvz] , [br'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdəʊ] [ˈleɪdi] .
It is true , they were all slaves , belonging to a rich widow lady .
它 是 真的 , 他们 是 全部 奴隶 , 属于 到 一个 富有的 寡妇 女士 :
没错, 他们都是奴隶, 属于一位富有的寡妇。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
But she had always given me the entire control of my family .
但 她 有 总是 给定 我 这 全部的 控制 的 我的 家庭 :
但她一直都把家庭的完全控制权交给了我。

[naʊ] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][ˈtendə(r)][eɪdʒ] , [ˈmɪstʃɪf] [maɪt] [br'fɔ:l] [ðəm; ðəm] .
Now , if I should leave them at their tender age , mischief might befall them .
现在 , 如果 我 应该 离开 他们 在 他们的 投标 年龄 , 恶作剧 可能 降临 他们 :
如果我在他们年幼时就离开他们, 他们可能会遭遇不幸。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Still , as the letter from Baltimore was from gentlemen of the best
仍然 , 作为 这 信 从 巴尔的摩 曾是 从 先生们 的 这 最好的
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
然而, 由于这封来自巴尔的摩的信出自地位显赫的绅士之手,

[aɪ ˈti:] [br'keɪm] [,em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
it became me to give them an answer .
它 成为 我 到 给 他们 一个 回答 :
我必须给他们一个答复。

[ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] , [wɪˈðəʊt] [fɜ:st] [kənˈsʌltɪŋ] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] .
This I could not do , without first consulting my master .
这 我 可以 不是 做 , 没有 第一的 咨询 我的 掌握 :
没有先请示我的师父, 我不能这样做。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
I did so , and after giving the matter a careful consideration ,
我 做过 所以 , 和 后 给予 这 事情 一个 小心 考虑 ;
我照做了, 并且在仔细考虑此事之后,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] - - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli]
he thought I had better go and see those gentlemen - - he was perfectly
他 想法 我 有 更好的 去 和 看 那些 先生们 - - 他 曾是 完美
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
willing to leave the matter to me .
愿意的 到 离开 这 事情 到 我 .
他认为我最好去见见那几位先生——他完全愿意把这件事交给我来处理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ;
The result was , that I accepted the offer of the brethren in Baltimore ;
这 结果 曾是 , 那 我 公认 这 提供 的 这 弟兄们 在 巴尔的摩 ;
结果, 我接受了巴尔的摩弟兄们的提议;

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪ][ðə; ði] [det] [ai] [əʊd] ;
and by them I was enabled to pay the debt I owed ;
和 经过 他们 我 曾是 已启用 到 支付 这 债务 我 欠款 ;
藉着他们, 我得以偿还所欠的债务;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] - - [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz]
and I have never had cause to repent it - - though I had misgivings
和 我 有 绝不 有 原因 到 悔改 它 - - 尽管 我 有 疑虑
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
我从未后悔过——尽管有时我也有过疑虑。

[wen] [ai] [wʊd] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
when I would get into trouble .
什么时候 我 会 得到 进入 麻烦 .
当我惹上麻烦的时候。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət][fɜ:st] , [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈfrendz]
But I have found those who were my friends at first , are my friends
但 我 有 成立 那些 WHO 是 我的 朋友们 在 第一的 , 是 我的 朋友们
[sti:l] .
still .
仍然 .
但我发现, 那些一开始就是我的朋友的人, 现在仍然是我的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] , (- ,
In a few weeks after I had arrived in Baltimore , (1847 ,
在 一个 很少 周 后 我 有 到达的 在 巴尔的摩 , (- ,
在我抵达巴尔的摩几周后 (1847年),

) [ðə; ði] [waɪt] [ˈbæptɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
) the white Baptists who were favorable to the mission in behalf of the
) 这 白色的 浸信会 WHO 是 有利 到 这 使命 在 代表 的 这
[ˈkɒləd] [ˈpi:p(ə)l] ,
colored people ,
有色 人们 ,
) 那些支持为有色人种服务的传教事业的白人浸信会教徒,

[sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [bɔ:d] [ɒv; əv]
secured for me an appointment as missionary of the Domestic Board of
安全 为了 我 一个 预约 作为 传教士 的 这 国内的 木板 的
[ðə; ði] ['sʌðən] ['bæptɪst] [kən'venʃ(ə)n] ,
the Southern Baptist Convention ,
这 南方 浸信会 习俗 ,
他为我争取到了南方浸信会国内事务委员会传教士的职位。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['meərɪlənd][bæptɪst][ju:niən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] .
in connection with the Maryland Baptist Union Association .
在 联系 和 这 马里兰州 浸信会 联盟 协会 .
与马里兰州浸信会联盟协会有关。

[ai] [naʊ] [felt][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtʃu:d][tu:; tə] [ði:z] [dɪə(r)] [frendz] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
I now felt a debt of gratitude to these dear friends , that I could
我 现在 毛毡 一个 债务 的 感激 到 这些 亲爱的 朋友们 , 那 我 可以
我现在对这些亲爱的朋友们充满感激之情, 因为我能够

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[nɒt] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] [ək'septəbli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
not show more acceptably to them ,
不是 展示 更多的 可以接受 到 他们 ,
不要表现得更容易被他们接受,

[ðæn; ðən][baɪ][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hɑ:tɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] [kɔ:ld] .
than by engaging heartily in the work to which I had been thus called .
比 经过 引人入胜 衷心地 在 这 工作 到 哪个 我 有 到过 因此 称为 .
与其全身心投入到我被召唤去从事的工作中, 不如全身心地投入到工作中。

[ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] , [fɜ:st] , [baɪ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,
I went to work , first , by hiring a room in a private house ,
我 去 到 工作 , 第一的 , 经过 招聘 一个 房间 在 一个 私人的 房子 ,
我最初是通过租住私人住宅里的一间房间来开始工作的。

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)

第2/4页

[weə(r)] [ai] [wʊd] [kə'lekt] [wɒt] [fju:] ['tʃɪldrən] [ai][kʊd; kəd][get] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [sku:l] .
where I would collect what few children I could get together , in a Sabbath school .
在哪里 我 会 收集 什么 很少 孩子们 我 可以 得到 一起 , 在 一个 安息日 学校 .

我会把能召集到的几个孩子聚集在一起，开办一个主日学校。

[ai] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
I continued in this place for nearly a year , teaching the little children ,

我在这里待了将近一年，教小孩子们读书。

[ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [grəʊn] [p'ɜ:sənz] ,
and preaching to a few grown persons ,
和 布道 到 一个 很少 生长 人 ,

并且向几个成年人布道，

[hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] [tu;; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['bæptɪst][mæn][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] ;
who would come in at times to hear what this Baptist man had to say ;
WHO 会 来 在 在 时代 到 听到 什么 这 浸信会 男人 有 到 说 ;

有时有人会进来听听这位浸信会教徒要说什么；

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðeə(r)][kɪjʊəri'bzəti] , [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [li:v] [ˌem 'i:] .
and who , after satisfying their curiosity , would generally leave me .
和 WHO , 后 令人满意 他们的 好奇心 , 会 一般来说 离开 我 .

他们满足了好奇心之后，通常就会离开我。

['dʒʊəriŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌləd] ['bæptɪsts] ,
During my stay in this locality , I could not find half a dozen colored Baptists ,
期间 我的 停留 在 这 地点 , 我 可以 不是 寻找 一半 一个 打 有色 浸信会 ,

我在这个地方逗留期间，连六个黑人浸信会教徒都找不到。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] .
who would take hold with me in this missionary enterprise .
WHO 会 拿 抓住 和 我 在 这 传教士 企业 .

谁愿意与我一起投身这项传教事业？

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [fju:] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜ:tʃɪz] ;
There were some few attached to the white churches ;
那里 是 一些 很少 随附的 到 这 白色的 教堂 ;

有些教堂与白人教堂有关联；

[bʌt; bət]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu;; tə][help][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]
but only two of those showed any disposition to help me in this great and

[gʊd] [wɜ:k] .
good work .
好的 工作 .

但其中只有两个人表示愿意帮助我完成这项伟大而有意义的工作。

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [tu;; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,
I found that everybody loved to go with the multitude ,
我 成立 那 大家 喜爱 到 去 和 这 民众 ,

我发现每个人都喜欢随大流。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʊz; wəz]['tru:li][ʌp] - [hɪl] [wɜ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and it was truly up - hill work with me .
和 它 曾是 真的 向上 - 爬坡道 工作 和 我 .

对我来说，这真是一项艰巨的任务。

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['ænti] - ['mi](ə)n] , [ɔ:(r)][əʊld] [sku:l] ['bæptists] , [hu:] , [wen]
I found some who are called Anti - Mission , or Old School Baptists , who , when
我 成立 一些 WHO 是 称为 反对 - 使命 , 或者 老的 学校 浸信会 , WHO , 什么时候

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
I called upon them ;
我 称为 之上 他们 ,

我发现有些人被称为反传教派或老派浸信会教徒，当我联系他们时，

[wʊd] [ɑ:sk][ɒv; əv] [wɒt] [feɪθ] [ai][wɒz; wəz] , - - [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [rɪ'plai] ,
would ask of what faith I was , - - and when I would reply ,
会 问 的 什么 信仰 我 曾是 , - - 和 什么时候 我 会 回复 ,

他会问我信仰什么宗教，——而当我回答时，

[ðæt] [ai] [br'lɒŋd] [tu;; tə] [wɒt] [ai] [ʌndə'stʊd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['regjələ(r)]['bæptists] , [ðeɪ] [wʊd]
that I belonged to what I understood to be the Regular Baptists , they would
那 我 属于 到 什么 我 理解 到 是 这 常规的 浸信会 , 他们 会

['ɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

他们会回答说，我属于我所理解的正规浸信会。

" [ðen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , " & [si:] .
" **Then you are not of our faith , " & c :**
" 然后 你 是 不是 的 我们的 信仰 , " & c :
“那么你就不是我们的信徒。”等等。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[naʊ] [ai] [felt] ['lʌʊnli] [ɪn'di:d] , ['sepəreɪtɪd] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [frɒm; frəm]['fæməli] , [frɒm; frəm]
Now I felt lonely indeed , separated far from home , from family , from
现在 我 毛毡 孤独 的确 , 分开 远的 从 家 , 从 家庭 , 从

[diə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ;
dear brethren and friends ;
亲爱的 弟兄们 和 朋友们 ;

现在我感到非常孤独，远离家乡、家人、亲爱的兄弟姐妹和朋友；

[θrəʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
thrown among strangers in a strange place .

被扔到陌生的地方，和陌生人待在一起。

[ðəʊz] [ai] [keɪm] [tu;; tə] ['benɪfɪt] , [stʊd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
Those I came to benefit , stood aloof from me ,
那些 我 来了 到 益处 , 站立 超然 从 我 ,

我曾帮助过的人，却都对我冷眼相待。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ɔ:l][maɪ] ['mu:vmənts] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spi](ə)n] ,
and seemed to look upon all my movements with distrust and suspicion ,
和 似乎 到 看 之上 全部 我的 移动 和 怀疑 和 怀疑 ,

他似乎对我的一举一动都抱有不信任和怀疑的态度。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][ɔ:l][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]
and opposed to all I was trying to do for the moral and
和 反对 到 全部 我 曾是 尝试 到 做 为了 这 道德 和

['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] .
spiritual benefit of our degraded race .
精神 益处 的 我们的 退化的 种族 :

并且反对我为我们堕落的种族的道德和精神福祉所做的一切。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ɡɒd] , [ɔːl][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] .
But , thanks be to God , all I found in Baltimore were not of this stamp .
但 , 谢谢 是 到 上帝 , 全部 我 成立 在 巴尔的摩 是 不是 的 这 邮票 .

但感谢上帝，我在巴尔的摩找到的邮票都不是这种邮票。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbæptɪsts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs]
Those of the white Baptists who had been the means of calling me to this
那些 的 这 白色的 浸信会 WHO 有 到过 这 方法 的 呼叫 我 到 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

那些把我召唤到这个领域来的白人浸信会教徒们，

[ædhɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ˈbreðrən] , [ɪnˈdiːd] .
adhered to me like brethren , indeed .
粘着 到 我 喜欢 弟兄们 , 的确 .

他们如同兄弟般依附于我，的确如此。

[kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [nems] ,
Could I feel at liberty to mention names ,
可以 我 感觉 在 自由 到 提到 姓名 ,

我可以透露姓名吗？

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][sʌm; səm][dɪə(r)] [frendz] [huː] [hæv; həv][ˈevə(r)] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
I would bring to notice some dear friends who have ever stood by me ,
我 会 带来 到 注意 一些 亲爱的 朋友们 WHO 有 曾经 站立 经过 我 ,
我想特别提及几位一直支持我的挚友。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈefəts] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [huːz] [æktɪs][ɒv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [bəˈnevələns]
in all my efforts to do good , and whose acts of disinterested benevolence
在 全部 我的 努力 到 做 好的 , 和 谁 行为 的 无私的 仁
[hæv; həv] [biːn] [ˈreəli] [ˈiːkwəl] .
have been rarely equaled .
有 到过 很少 等于 .

在我所有行善的努力中，他的无私仁慈行为鲜有匹敌。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ˈleɪbə] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɔːˈbeə(r)] .
But their labors of love are recorded on high , and I must forbear .
但 他们的 劳动 的 爱 是 记录 在 高的 , 和 我 必须 忍耐 .

但他们的爱的付出已被铭记于心，我必须忍耐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] - - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] - - [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] - -
Experience in Baltimore - - Education - - Purchase of a Wife and two Children - -
经验 在 巴尔的摩 - - 教育 - - 购买 的 一个 妻子 和 二 孩子们 - -
[ɡreɪt] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] - - [ˈdʒenərəs] [əˈsɪstəns] - - [tʃɜːtʃ] [ˈmætəz] .
Great Distress of Mind - - Generous Assistance - - Church Matters .
伟大的 痛苦 的 头脑 - - 慷慨的 协助 - - 教会 事情 .

在巴尔的摩的经历——教育——购置妻子和两个孩子——精神上的巨大痛苦——慷慨的帮助——教会事务。

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] ,
When I came among the colored people of Baltimore , I found , to my surprise ,
什么时候 我 来了 之中 这 有色 人们 的 巴尔的摩 , 我 成立 , 到 我的 惊喜 ,
当我来到巴尔的摩的黑人社区时，我惊讶地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][edʒu'keɪ](ə)n] , [kwɑ:t] [br'jɒnd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kən'si:vd] [ɒv; əv]
that they were advanced in education , quite beyond what I had conceived of
那 他们 是 先进的 在 教育 , 相当 超过 什么 我 有 构思 的
.
:
.

他们的教育水平很高，远远超出了我的想象。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌt] [əd'væntɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz][fɑ:(r)][br'haɪnd][ðə; ði]
Of course , as I never had such advantages , I was far behind the
的 课程 , 作为 我 绝不 有 这样的 优势 , 我 曾是 远的 在后面 这
['pi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

当然，由于我从未拥有过这样的优势，我远远落后于其他人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , [ai][felt] ['veri] [smɔ:l] ,
and as this did not appear well in a preacher , I felt very small ,
和 作为 这 做过 不是 出现 出色地 在 一个 牧师 , 我 毛毡 非常 小的 ,
由于这在一位牧师身上显得很不妥，我感到非常渺小。

[wen] [kəmp'eəʊɪŋ] [maɪ] [ə'bɪlətɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][su:'prɪəriə(r)][stæmp] .
when comparing my abilities with others of a superior stamp .
什么时候 比较 我的 能力 和 其他的 的 一个 优越的 邮票 :
当我的能力与那些技艺更胜一筹的人相比时。

[ai][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [prə'fesər] [ɒv; əv][rɪ'ɪdʒən][wɜ:(r); wə(r)] ['meθədɪsts] ,
I found that the great mass of colored professors of religion were Methodists ,
我 成立 那 这 伟大的 大量的 的 有色 教授们 的 宗教 是 卫理公会 ,
我发现绝大多数有色人种宗教教授都是卫理公会教徒。

[hu:z] ['paɪəti][ænd; ənd] [zi:l] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
whose piety and zeal seemed to carry all before them .
谁 虔诚 和 热情 似乎 到 携带 全部 前 他们 :
他们的虔诚和热忱似乎能引领一切。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm][ten][ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] ['kʌləd] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃɪz] ,
There were , at that time , some ten or eleven colored Methodist churches ,
那里 是 , 在 那 时间 , 一些 十 或者 十一 有色 卫理公会 教堂 ,
[wʌn][ɪ,pɪskə'peɪliən] ,
one Episcopalian ,
— 圣公会 ,
当时大约有十到十一座黑人卫理公会教堂，一座圣公会教堂。

[wʌn] [prezbrɪ'tɪəriən] ; [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] , [ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]
one Presbyterian ; and one little Baptist church , located upon the outskirts of
— 长老会 ; 和 — 小的 浸信会 教会 , 位于 之上 这 郊区 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 :
一座长老会教堂；还有一座位于城市郊区的小型浸信会教堂。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɪnflu'en](ə)l] ;
The most of the Methodist churches were large and influential ;
这 最多 的 这 卫理公会 教堂 是 大的 和 有影响 ;
大多数卫理公会教堂规模庞大，影响力深远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtəriən] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['sæbəθ] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
and the Presbyterian church had one of the best Sabbath schools for
和 这 长老会 教会 有 一 的 这 最好的 安息日 学校 为了
['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
colored children in the city .
有色 孩子们 在 这 城市 ；

长老教会拥有全市最好的黑人儿童主日学校之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪst] ['kʌləd] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ; [ænd; ənd]
But the Baptist colored membership was looked upon as the smallest ; and
但 这 浸信会 有色 会员资格 曾是 看起来 之上 作为 这 最小 ； 和
[ʌndə(r)] [ði:z]
under these
在下面 这些

但浸信会的有色人种成员被认为是最少的；而且在这些情况下

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

['sɜ:kəmstənsɪz] , [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
circumstances , I was surrounded with discouragements ;
情况 ， 我 曾是 包围 和 沮丧 ；

在当时的环境下，我处处感到沮丧；

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv][ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neiʃn] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd]
although the ministers and brethren of other denominations have always treated
虽然 这 部长们 和 弟兄们 的 其他 面额 有 总是 治疗
[em 'i:] [wɪð] [mɑ:kt] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] .
me with marked christian kindness .
我 和 标记 基督教 仁慈 ；

虽然其他教派的牧师和弟兄们一直都以明显的基督教式的友善对待我。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['sku:lɪŋ] ;
I had never had a day's schooling ;
我 有 绝不 有 一个 天 学校教育 ；

我从未接受过一天学校教育；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,
and coming to one of the first cities in the Union ,
和 未来 到 一 的 这 第一的 城市 在 这 联盟 ；

来到联邦最早的城市之一，

[weə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sku:lz] , [ænd; ənd] [weə(r)][ðeə(r)]
where the colored people had the advantages of schools , and where their
在哪里 这 有色 人们 有 这 优势 的 学校 ， 和 在哪里 他们的
['pʊlpɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
pulpits were occupied ,
讲坛 是 占领 ；

在有色人种享有学校教育优势，并且他们的讲坛也占据着席位的地方，

['sæbəθ] ['ɑ:ftə(r)] ['sæbəθ] , [baɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd] ['mɪnɪstər] - - [wɒt] [kʊd; kəd][ai]
Sabbath after Sabbath , by comparatively intelligent colored ministers - - what could I
安息日 后 安息日 ， 经过 比较 聪明的 有色 部长们 - - 什么 可以 我
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ；

每个安息日，都是由相对聪明的有色人种牧师主持——我还能指望什么呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [tɜ:n] [ə'wei] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪn] [tu;; tə] [pri:tʃ] [ɪn]
but that the people would turn away from one who was trying to preach in
但 那 这 人们 会 转动 离开 从 一 WHO 曾是 尝试 到 布道 在
[ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,
the room of a private house ,
这 房间 的 一个 私人的 房子 ,
但人们会远离那些在私人住宅房间里布道的人。

[sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [baɪ] ['twenti] [fi:t] ?
some fifteen by twenty feet ?
一些 十五 经过 二十 脚 ?
大约十五英尺乘二十英尺？

[jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] : [gɒd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
Yet , there was no turning back : God had called me to the work ,
然而 , 那里 曾是 不 转弯 后退 : 上帝 有 称为 我 到 这 工作 ,
然而, 已无回头路: 上帝呼召我去做这项工作。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ædvəkeɪtɪŋ] .
and it was His cause I was advocating .
和 它 曾是 他的 原因 我 曾是 倡导 .
我所支持的是他的事业。

[aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [tu;; tə] [pri:tʃ] , [laɪk] ['lðə(r)] ['pri:tʃə] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪm'pru:v] [maɪ] [maɪnd] ,
I found , that to preach , like other preachers , I must improve my mind ,
我 成立 , 那 到 布道 , 喜欢 其他 传道者 , 我 必须 提升 我的 头脑 ,
我发现, 要想像其他传道人一样布道, 我必须提升自己的思想境界。

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['lðə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [əʊn]
by reading the Bible and other good books , and by studying my own
经过 阅读 这 圣经 和 其他 好的 图书 , 和 经过 学习 我的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
通过阅读《圣经》和其他好书, 以及学习我的母语。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'freʃ] - - [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] ,
I started afresh - - I got a small stock of books ,
我 开始 重新 - - 我 得到 一个 小的 库存 的 图书 ,
我重新开始——我购置了一小批书籍,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['breðrən] [ləʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] ['lðə(r)] ['ju:sf(ə)l] ['vɒljʊ:mz] ,
and the white brethren loaned and gave me other useful volumes ,
和 这 白色的 弟兄们 借出的 和 给予 我 其他 有用 卷 ,
白人弟兄们还借给我和送给我其他一些有用的书籍。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wen'evə(r)]
to which they added a word of instruction and encouragement , **whenever**
到 哪个 他们 额外 一个 单词 的 操作说明 和 鼓励 , 每当
[æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] ;
an opportunity offered ;
一个 机会 提供 ;
他们还抓住一切机会, 补充一些指导和鼓励的话;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪtɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] ['mʌndə; 'mʌndi] [ˌmɪnɪ'strɪəriəl]
and the ministers cordially invited me to attend their Monday ministerial
和 这 部长们 诚挚地 受邀 我 到 出席 他们的 周一 部长
[ˈkɒnfərəns] ['mi:tɪŋ] ,
conference meeting ,
会议 会议 ,
各位部长热情邀请我参加他们周一的部长级会议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
which was very useful to me .
哪个 曾是 非常 有用 到 我 :

这对我非常有用。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

. . . [ai][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
. . . **I had now been in Baltimore more than a year** .
我 有 现在 到过 在 巴尔的摩 更多的 比 一个 年 :

.....那时我已经在巴尔的摩待了一年多了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn][və'dʒɪniə] .
My wife and seven children were still in Virginia .
我的 妻子 和 七 孩子们 是 仍然 在 弗吉尼亚州 :

我的妻子和七个孩子当时还在弗吉尼亚州。

[ai][went][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] - - [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
I went to see them as often as my circumstances permitted - - three or four
我 去 到 看 他们 作为 经常 作为 我的 情况 允许 - - 三 或者 四

[taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)] .
times a year .
时代 一个 年 :

只要条件允许，我就会去看望他们——一年三四次。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About this time ,
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[maɪ][waɪfs] ['mɪstrəs] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][em 'i:][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tu:] ['jʌŋgɪst]
my wife's mistress agreed to sell to me my wife and our two youngest
我的 妻子的 情妇 同意 到 卖 到 我 我的 妻子 和 我们的 二 最小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

我妻子的情妇同意将我的妻子和我们两个最小的孩子卖给我。

[ðə; ði][praɪs] [fɪkst] , [wɒz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'bləz] [kæʃ] ,
The price fixed , was eight hundred dollars cash ,
这 价格 固定的 , 曾是 八 百 美元 现金 ,

成交价定为八百美元现金。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [gɜ:v] [em 'i:] [twelv] [mʌnθs] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
and she gave me twelve months to raise the money .
和 她 给予 我 十二 几个月 到 增加 这 钱 :

她给了我十二个月的时间来筹钱。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [braɪt] [ɪn][maɪ][skaɪ] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,
The sun rose bright in my sky that day ; but before the year was out ,
这 太阳 玫瑰 明亮的 在 我的 天空 那 天 ; 但 前 这 年 曾是 出去 ,

那天太阳在我眼前灿烂升起；但一年还没结束，

[maɪ] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['dɑ:knəs] .
my prospects were again in darkness .
我的 前景 是 再次 在 黑暗 :

我的前途再次陷入黑暗。

[naʊ] [ai][hæd; həd] [tu:] [greɪ] ['bə:dən] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] : [wʌn][tu;; tə] [ə'tend] ['prɒpəli] [tu;; tə][maɪ]
Now I had two great burdens upon my mind : one to attend properly to my
现在 我 有 二 伟大的 负担 之上 我的 头脑 : 一 到 出席 适当地 到 我的
['mɪʃən(ə)ri] ['dju:ti] ,
missionary duty ,
传教士 责任 ,

现在我心中有两件大事：一是认真履行我的传教职责，

[ðə; ði][ʌðə(r)][tu;; tə] [reɪz] [ert] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
the other to raise eight hundred dollars .
这 其他 到 增加 八 百 美元 .

另一方则筹集八百美元。

['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wi;; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] ,
During this time we succeeded in getting a better place for the Sabbath school ,
期间 这 时间 我们 成功了 在 获得 一个 更好的 地方 为了 这 安息日 学校 ,

在此期间，我们成功地为安息日学校找到了一个更好的场所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn][maɪ] ['pri:tʃɪŋ] , [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd]
and there was a larger attendance upon my preaching , which demanded
和 那里 曾是 一个 更大的 出席 之上 我的 布道 , 哪个 要求
['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
reading and study ,
阅读 和 学习 ,

而且，我的布道会吸引了更多人参加，这需要读者阅读和学习相关材料。

[ænd; ənd]['vɜ:lsəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [maɪ]['deɪli] ['leibə] .
and also visiting , and increased my daily labors .
和 还 访问 , 和 增加 我的 日常的 劳动 .

此外，我还增加了探访次数，并增加了我的日常工作量。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
On the other hand , the year was running away ,
在 这 其他 手 , 这 年 曾是 跑步 离开 ,

另一方面，时间飞逝，转眼间一年就过去了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tu;; tə] [reɪz] [ert] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
in which I had to raise eight hundred dollars .
在 哪个 我 有 到 增加 八 百 美元 .

其中我需要筹集八百美元。

[səʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] .
So that I found myself at times in a great strait .
所以 那 我 成立 我 在 时代 在 一个 伟大的 海峡 .

因此，我有时发现自己陷入了非常困境。

[maɪ][plæn][tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] , [tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [fɜ:st] , [baɪ] ['pledʒ] ,
My plan to raise the money was , to secure the amount , first , by pledges ,
我的 计划 到 增加 这 钱 曾是 , 到 安全的 这 数量 , 第一的 , 经过 承诺 ,

我的筹款计划是，首先通过认捐来确保资金到位，

[bɪ'fɔ:(r)][ai] [kə'lektɪd] ['eni]
before I collected any
前 我 集 任何

在我收集任何东西之前.....

['faɪnəli] , [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə'pɒn][maɪ]
Finally , the year was more than passed away , and I had upon my
最后 , 这 年 曾是 更多的 比 通过了 离开 , 和 我 有 之上 我的
[səb'skrɪpʃ(ə)n]
subscription
订阅

最终，一年过去了，我的订阅也到期了。

[lɪst] [əˈbaʊt] [wʌn] [hɑːf] [bʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] .
list about one half of the money needed .
列表 关于 一 一半 的 这 钱 需要 .

列出所需资金的一半左右。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvæljuː] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
It was now considered that the children had increased in value one hundred
它 曾是 现在 经过考虑的 那 这 孩子们 有 增加 在 价值 一 百
[dˈɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

现在人们认为这些孩子的价值增加了一百美元。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ɪn] [kæʃ] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
and I was told that I could have them , by paying in cash six hundred
和 我 曾是 讲述 那 我 可以 有 他们 , 经过 付费 在 现金 六 百
[dˈɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

有人告诉我，只要支付六百美元现金，我就可以拥有它们。

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɒnd] , [wɪð] [ɡʊd] [sɪˈkjʊərəti] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] , [ˈpeɪəb(ə)l] [ɪn]
and giving a bond , with good security , for three hundred more , payable in
和 给予 一个 纽带 , 和 好的 安全 , 为了 三 百 更多的 , 应付账款 在
[twelv] [mʌnθs] .
twelve months .
十二 几个月 .

并提供一份有良好担保的债券，金额为三百元，十二个月内偿还。

[aɪ] [hæd; həd] [sɪks] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌmət] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
I had six weeks , in which to consummate this matter .
我 有 六 周 , 在 哪个 到 完善 这 事情 .

我有六周时间来完成这件事。

[aɪ] [felt] [ˈdiːpli] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,
I felt deeply , that this was a time to pray the Lord to help me ,
我 毛毡 深 , 那 这 曾是 一个 时间 到 祈祷 这 主 到 帮助 我 ,

我内心深处感到，这是向上帝祈祷帮助我的时候了。

[ænd; ʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [waɪfs] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːvəntli] [ˈɒfəd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
and for this my wife's prayers were fervently offered with my own .
和 为了 这 我的 妻子的 祈祷 是 热切地 提供 和 我的 自己的 .

为此，我和妻子都虔诚地向上帝祈祷。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
I had left my wife in Virginia , and come to Baltimore ,
我 有 左边 我的 妻子 在 弗吉尼亚州 , 和 来 到 巴尔的摩 ,

我把妻子留在弗吉尼亚州，来到了巴尔的摩。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bʌv; əv] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ; [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]
a distance of over a hundred miles ; I had been separated thus for
一个 距离 的 超过 一个 百 英里 ; 我 有 到过 分开 因此 为了
[ˈniːli] [θriː] [jɪəz] ;
nearly three years ;
几乎 三 年 ;

相隔一百多英里；我们这样分离了将近三年；

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['traɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [em 'i:] ,
I had been trying to make arrangements to have her with me ,
我 有 到过 尝试 到 制作 安排 到 有 她 和 我 ,
[fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
for over twelve months ,
为了 超过 十二 几个月 ,
十二个月以来, 我一直试图安排她和我在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [feɪld] .
and as yet had failed .
和 作为 然而 有 失败的 .
但至今仍未成功。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ,
We were oppressed with the most gloomy forebodings ,
我们 是 受压迫者 和 这 最多 阴沉 不祥的预感 ,
我们被最悲观的预感所笼罩,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ni:l] [daʊn] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz][də'rek(ə)n][ænd; ənd]
and could only kneel down together and pray for God's direction and
和 可以 仅有的 下跪 向下 一起 和 祈祷 为了 神的 方向 和
[help] .
help .
帮助 .
他们只能一起跪下, 祈求上帝的指引和帮助。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['fredrɪksbɜ:rg] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)][tu;; tə] [steɪ] , [ænd; ənd]
I was in Fredericksburg , and had but one day longer to stay , and
我 曾是 在 弗雷德里克斯堡 , 和 有 但 一 天 更长 到 停留 , 和
[spend] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
spend with my wife .
花费 和 我的 妻子 .
我当时在弗雷德里克斯堡, 只剩下最后一天时间可以和妻子共度时光了。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] , [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
What could be done , must be done quickly .
什么 可以 是 完毕 , 必须 是 完毕 迅速地 .
能做的事, 必须尽快做。

[ai] [went] [tu;; tə][maɪ][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [ænd; ənd][ˈstetɪd][maɪ] [keɪs] [tu;; tə][hɪm] .
I went to my old friend , Mr . Wright , and stated my case to him .
我 去 到 我的 老的 朋友 , 先生 . 赖特 , 和 声明 我的 案件 到 他 .
我去找了我的老朋友赖特先生, 向他陈述了我的情况。

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ai][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][ai][hæd; həd][tu;; tə][kəm'plaɪ]
After hearing of all I had done , and the conditions I had to comply
后 听力 的 全部 我 有 完毕 , 和 这 状况 我 有 到 遵守
[wɪð] ,
with ,
和 ,
在得知我所做的一切以及我必须遵守的条件之后,

[hi;; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]
he told me that if I would raise the
他 讲述 我 那 如果 我 会 增加 这
他告诉我, 如果我能提出.....

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] [kæʃ] ,
six hundred dollars cash ,
六 百 美元 现金 ,

六百美元现金

[hiː, hi] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [maɪ][bɒnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] . - - [ðɪs] [ˈprɒmɪs]
he would endorse my bond for the remaining three hundred . - - This promise
他 会 认可 我的 纽带 为了 这 其余的 三 百 . - - 这 承诺
[ɪn'spaɪəd][em 'iː] [wɪð] [njuː] [laɪf] .
inspired me with new life .
灵感 我 和 新的 生活 .

他会为我剩余的三百英镑担保。——这个承诺让我重获新生。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][sɪks]
The next thing was , how could the six hundred dollars be obtained in six
这 下一个 事物 曾是 , 如何 可以 这 六 百 美元 是 获得 在 六
[wiːks] .
weeks .
周 .

接下来的问题是，如何才能在六周内筹到六百美元。

[aɪ][hæd; həd][ə'pɒn][maɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [lɪst][ænd; ənd][ɪn] [pledʒ] ['niːli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] .
I had upon my subscription list and in pledges nearly four hundred dollars .
我 有 之上 我的 订阅 列表 和 在 承诺 几乎 四 百 美元 .

我的订阅名单和认捐金额接近四百美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
But this had to be collected from friends living in Fredericksburg ,
但 这 有 到 是 集 从 朋友们 活的 在 弗雷德里克斯堡 ,
[ˈwɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .
Washington city , Baltimore , and Philadelphia .
华盛顿 城市 , 巴尔的摩 , 和 费城 .

但这些信息必须从居住在弗雷德里克斯堡、华盛顿特区、巴尔的摩和费城的朋友们那里收集。

[aɪ][left] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
I left Fredericksburg , and spent a few days in Washington ,
我 左边 弗雷德里克斯堡 , 和 花费 一个 很少 天 在 华盛顿 ,

我离开弗雷德里克斯堡，在华盛顿待了几天。

[tuː; tə] [kə'lekt] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['prɒmɪst] [tuː; tə][em 'iː][ðəə(r)] ; [ænd; ənd] [met]
to collect what I could of the money promised to me there ; and met
到 收集 什么 我 可以 的 这 钱 承诺 到 我 那里 ; 和 遇见
[mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
much encouragement ,
很多 鼓励 ,

我尽力去收取那里承诺给我的钱；并得到了很多鼓励。

['sevrəl] [frendz] ['dʌblɪŋ] [ðəə(r)] [səb'skrɪpʃnz] .
several friends doubling their subscriptions .
一些 朋友们 翻倍 他们的 订阅 .

几个朋友都把订阅量翻了一倍。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [streɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ,
When I arrived in Baltimore , and made known the peculiar strait I was in ,
什么时候 我 到达的 在 巴尔的摩 , 和 制成 已知 这 奇特 海峡 我 曾是 在 ,

当我抵达巴尔的摩，并说明了我所处的特殊困境时，

[tuː; tə][maɪ] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [faɪv] [d'ɒləz] ,
to my joyful surprise , some of the friends who had pledged five dollars ,
到 我的 快乐 惊喜 , 一些 的 这 朋友们 WHO 有 承诺 五 美元 ,

令我惊喜的是，一些承诺捐款五美元的朋友，

[geɪv] [ˌem ˈiː][ten] ; [ænd; ənd][wʌn][dɪə(r)] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][ten] [dˈbləʊ] ,
gave me ten ; and one dear friend who had promised me ten dollars ,
给予 我 十 ； 和 一 亲爱的 朋友 WHO 有 承诺 我 十 美元 ；
给了我十块；还有一位好朋友，他曾答应给我十块钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði]
for this object , and who had previously contributed largely in the
为了 这 目的 , 和 WHO 有 之前 贡献 很大程度上 在 这
[ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
purchase of myself ,
购买 的 我 ,
为此物，以及之前曾为购买我本人做出巨大贡献的人，

[naʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] .
now gave me fifty .
现在 给予 我 五十 .
现在给了我五十。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kəˈmenst]
I began to count up , and in two weeks from the time I commenced
我 开始 到 数数 向上 , 和 在 二 周 从 这 时间 我 开始
[kəˈlektɪŋ] ,
collecting ,
收集 ,
我开始计数，从开始收集到两周后，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈbləʊ] .
I had in hand four hundred dollars .
我 有 在 手 四 百 美元 .
我当时身上有四百美元。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈnʌðə(r)] [ˈveri] [dɪə(r)] [frend] [ɪnˈkwəɪəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][wəʊ; wəʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] ;
Presently , another very dear friend enquired of me how I was getting along ;
目前 , 其他 非常 亲爱的 朋友 询问 的 我 如何 我 曾是 获得 沿着 ;
这时，另一位非常亲密的朋友询问我近况如何；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and when I told him , he said , " Bring your money to me .
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 说 , " 带来 你的 钱 到 我 .
当我告诉他时，他说：“把你的钱拿来给我。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 40**]
" [页 -]
[第40页]

[aɪ][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .
我照做了。

[aɪ ˈtiː] [lækt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈbləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] .
It lacked two hundred dollars to make the purchase .
它 缺乏 二 百 美元 到 制作 这 购买 .
它还差两百美元来完成这笔交易。

[ðɪs] , [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈbləʊ] ,
This , the best friend I ever had in the world , made up the six hundred dollars ,
这 , 这 最好的 朋友 我 曾经 有 在 这 世界 , 制成 向上 这 六 百 美元 ,
这位，我这辈子最好的朋友，凑齐了那六百美元。

[ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ] , [get][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ɒn] [kə'lektɪŋ] ,
and said , " Go , get your wife ; and you can keep on collecting ,
和 说 , " 去 , 得到 你的 妻子 ; 和 你 能 保持 在 收集 ,
然后说：“去，把你妻子叫来；你可以继续收钱。”

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wen] [ju:; jʊ][get]['eɪb(ə)] .
and repay the two hundred dollars when you get able .
和 偿还 这 二 百 美元 什么时候 你 得到 有能力的 .
等你有能力的时候再偿还这200美元。

" [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [əʊvə'klaɪm] [wɪð] ['grætɪtju:d][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ;
" I was now overcome with gratitude and joy , and knew not what to say ;
" 我 曾是 现在 克服 和 感激 和 喜悦 , 和 知道 不是 什么 到 说 ;
“我此刻充满了感激和喜悦，不知该说什么好；

[ænd; ənd] [wen] [ai][brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][maɪ] [θæŋks] .
and when I began to speak , he would not have any of my thanks .
和 什么时候 我 开始 到 说话 , 他 会 不是 有 任何 的 我的 谢谢 .
当我开口说话时，他却不肯接受我的任何感谢。

[ai][went][tu:; tə][maɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
I went to my boarding house , and shut myself up in my room ,
我 去 到 我的 登机 房子 , 和 关闭 我 向上 在 我的 房间 ,
我回到寄宿公寓，把自己关在房间里。

[weə(r)][ai] [maɪt] [ɡɪv] [vent][tu:; tə][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] : [ænd; ənd] , [əʊ] ,
where I might give vent to the gratitude of my heart : and , O ,
在哪里 我 可能 给 发泄 到 这 感激 的 我的 心 : 和 , 哦 ,
在那里，我可以尽情表达我内心的感激之情：哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [taɪm][ai][hæd; həd] !
what a melting time I had !
什么 一个 融化 时间 我 有 !
我度过了一段多么美好的时光啊！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
It was to me a day of thanksgiving .
它 曾是 到 我 一个 天 的 感恩 .
对我来说，这是感恩的一天。

['hævɪŋ] [naʊ] [ɪn][hænd][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Having now in hand the six hundred dollars ,
拥有 现在 在 手 这 六 百 美元 ,
现在我手头有了六百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] , [aɪ]
and the promise of Mr . Wright's security for three hundred more , I
和 这 承诺 的 先生 : 赖特的 安全 为了 三 百 更多的 , 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
赖特先生承诺再提供三百美元的保险，这让我很放心。

[baɪ] [twelv] [ə'kla:k] , [nekst] [deɪ] [ɪn] ['fredrɪksbɜ:rg] .
by twelve o'clock , next day in Fredericksburg .
经过 十二 点钟 , 下一个 天 在 弗雷德里克斯堡 .
次日中午十二点前到达弗雷德里克斯堡。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [klaɪm] [bæk] [səʊ] [su:n] ;
At first sight , my wife was surprised that I had come back so soon ;
在 第一的 视线 , 我的 妻子 曾是 惊讶 那 我 有 来 后退 所以 很快 ;
第一眼看到我回来，我妻子很惊讶我这么快就回来了；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [ai][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ;
for it was only two weeks since I had left her ;
为了 它 曾是 仅有的 二 周 自从 我 有 左边 她 ;

因为我离开她才两周而已；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and when I informed her that I had come after her and the
和 什么时候 我 知情的 她 那 我 有 来 后 她 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当我告诉她我是来找她和孩子们的时候，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
she could hardly believe me .
她 可以 几乎 相信 我 .

她简直不敢相信我。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['hævɪŋ] ['dju:li] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd]
In a few days , having duly arranged all things relative to the purchase and
在 一个 很少 天 , 拥有 正式地 安排 全部 事物 相对的 到 这 购买 和
[rɪ'mu:v(ə)l] ,
removal ,
移动 ,

几天之内，在妥善安排好所有与购买和搬迁相关的事宜后，

[wi:; wi] [left] [fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [wɪð] ['fi:lɪŋz] [kə'mɪŋɡəld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - - ['sɒrəʊ]
we left for Baltimore , with feelings commingled with joy and sorrow - - sorrow
我们 左边 为了 巴尔的摩 , 和 情怀 混合 和 喜悦 和 悲哀 - - 悲哀
[æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [faɪv]
at parting with five
在 离别 和 五

我们启程前往巴尔的摩，心中五味杂陈，既有喜悦也有悲伤——悲伤的是要和五个人分别。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[ɒv; əv]['ʌʊə(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ʌʊə(r)] ['meni] [frendz] ;
of our older children , and our many friends ;
的 我们的 老 孩子们 , 和 我们的 许多 朋友们 ;

我们的大孩子，以及我们的许多朋友；

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] ['pɜ:mənəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
and rejoicing in the prospect of remaining together permanently in the missionary
和 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 其余的 一起 永久的 在 这 传教士
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

他们为能够永远一起在宣教工场上生活而感到欣喜。

[weə(r)] [ɡɒd][hæd; həd] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə]['leɪbə(r)] .
where God had called me to labor .
在哪里 上帝 有 称为 我 到 劳动 .

上帝呼召我去工作的地方。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [nəʊ'vembə(r)] 5th ,
I arrived in Baltimore , with my wife and two little ones , November 5th ,
我 到达的 在 巴尔的摩 , 和 我的 妻子 和 二 小的 一个 , 十一月 5th ,

11月5日，我和妻子以及两个孩子抵达巴尔的摩。

- , [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] ['sɪstə(r)]['hestə(r)] [æn] [hju:z] , [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
1851 , and stopped with sister Hester Ann Hughes , a worthy member of the
- , 和 停止 和 姐姐 海丝特 安 休斯 , 一个 值得 成员 的 这
[em] . [i:] . [tʃɜ:tʃ] ,
M . E . Church ,
M . E . 教会 ,

1851年，他们拜访了卫理公会教会的一位虔诚成员——海丝特·安·休斯修女。

[wɪð] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['bɔ:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] .
with whom I had been boarding for four years .
和 谁 我 有 到过 登机 为了 四 年 .

我曾在他家寄宿了四年。

[ðə; ðɪ][em 'di:] . ['bæptɪst]['ju:nɪən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['seɪ(ə)n] [hɪə(r)] ,
The Md . Baptist Union Association was now in session here ,
这 马里兰州 . 浸信会 联盟 协会 曾是 现在 在 会议 这里 ,

马里兰州浸信会联合会正在这里开会。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] [tʃɜ:tʃ] ['letə(r)][ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)rɪ] [rɪ'pɔ:t] ,
and it became my duty to prepare my church letter and missionary report ,
和 它 成为 我的 责任 到 准备 我的 教会 信 和 传教士 报告 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['bɒdɪ] .
for that body .
为了 那 身体 .

于是，我便承担起了为教会准备信函和传教报告的责任。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzd] [dʒʌst] [θri:] [j'ɪəz] ; [kə'mensɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][fɔ:(r)]
The church had now been organized just three years ; commencing with only four
这 教会 有 现在 到过 组织 只是 三 年 ; 开始 和 仅有的 四
['membəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑ:stə(r)] .
members , including the pastor .
成员 , 包括 这 牧师 .

教会成立至今仅三年，最初只有四名成员，包括牧师在内。

[ʼaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [stə'tɪstɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:tɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] : [bæp'taɪzd] , [tu:'tu:] ;
Our church statistics for the year , as reported , were : Baptized , 2 ;
我们的 教会 统计数据 为了 这 年 , 作为 据报道 , 是 : 受洗 , 2 ;
[rɪ'si:vd] [baɪ]['letə(r)] ,
Received by letter ,
已收到 经过 信 ,

据报告，我们教会本年度的统计数据如下：受洗人数2人；通过信件接收人数为.....

[tu:'tu:] ; [ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] , - ['sæbəθ] [sku:l] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪvd] ,
2 ; Present number of members , 15 Sabbath school much revived ,
2 ; 展示 数字 的 成员 , - 安息日 学校 很多 复活 ,

2；目前成员人数为15人.....主日学已大大恢复，

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]['speɪ(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [waɪt] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
under the special efforts of several white brethren and sisters .
在下面 这 特别的 努力 的 一些 白色的 弟兄们 和 姐妹 .

在几位白人弟兄姐妹的特别努力下。

[ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] ['ska:lərz] , - .
Present number of Sunday scholars , 50 .
展示 数字 的 星期日 学者们 , - .

目前周日学者人数为 50 人。

[ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] - - [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
This year was a joyful one to me - - my little church increasing , and the
这 年 曾是 一个 快乐 一 到 我 - - 我的 小的 教会 增加 , 和 这
[ˈsæbəθ] [skuːl] [ˈflʌrɪʃɪŋ] ,
Sabbath school flourishing ,
安息日 学校 芊芊 ,

今年对我来说是充满喜悦的一年——我的小教会不断发展壮大，主日学也蓬勃发展。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][suːpərɪn'tendəns; ,sjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['truːli] ['eksələnt] ['brʌðə(r)][dʒeɪmz][siː] .
under the superintendence of the late truly excellent brother James C .
在下面 这 督察 的 这 晚的 真的 出色的 兄弟 詹姆斯 C .
[kreɪn] ,
Crane ,
起重机 ,

在已故的杰出兄弟詹姆斯·C·克莱恩的指导下，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] .
though he was with us but for a short season .
尽管 他 曾是 和 我们 但 为了 一个 短的 季节 .

虽然他曾和我们在一起，但只是短暂的一段时间。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð]
My wife and little ones were also with
我的 妻子 和 小的 一个 是 还 和

我的妻子和孩子们也和我们在一起。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[em 'iː] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [skuːl] .
me , both in the church and Sabbath school .
我 , 两个都 在 这 教会 和 安息日 学校 .

我，无论是在教堂还是在安息日学校。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ænd; ənd][felt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]
I was a happy man , and felt more than ever inclined to give thanks
我 曾是 一个 快乐的 男人 , 和 毛毡 更多的 比 曾经 倾斜 到 给 谢谢
[tuː; tə][gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

我当时很开心，比以往任何时候都更想感谢上帝。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti] .
and serve Him to the best of my ability .
和 服务 他 到 这 最好的 的 我的 能力 .

并尽我所能侍奉他。

[maɪ]['sæləri][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɑːd] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]
My salary was only three hundred dollars a year ; but with hard exertion and
我的 薪水 曾是 仅有的 三 百 美元 一个 年 ; 但 和 难的 用力 和
[kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] ,
close economy ,
关闭 经济 ,

我一年的工资只有三百美元；但是通过努力工作和精打细算，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [deɪz] [wɜːk] ,
together with my wife's taking in washing and going out at day's work ,
一起 和 我的 妻子的 采取 在 洗涤 和 去 出去 在 天 工作 ,

加上我妻子白天要洗衣服，晚上还要外出工作，

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ʊv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
we were enabled by the first of the year ,
我们 是 已启用 经过 这 第一的 的 这 年 ,
年初的那件事让我们得以实现,

[tuː; tə][peɪ][ðə; ði][tuː] ['hʌndrəd] [d'bləz] ['aʊə(r)][diə(r)] [frend] [hæd; həd] [ləʊn] [juː'es] ,
to pay the two hundred dollars our dear friend had loaned us ,
到 支付 这 二 百 美元 我们的 亲爱的 朋友 有 借出的 我们 ,
为了偿还我们亲爱的朋友借给我们的两百美元,

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [d'bləz] [bɪ'fɔː(r)][ˈspəʊkən][ʊv; əv] .
in raising the six hundred dollars before spoken of .
在 提高 这 六 百 美元 前 说 的 .
筹集之前提到的六百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [wɒz; wəz] [naʊ] [djuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst]
But the bond for three hundred dollars was now due, and how must
但 这 纽带 为了 三 百 美元 曾是 现在 到期的, 和 如何 必须
[ðɪs] [biː; bi][met] ?
this be met ?
这 是 遇见 ?
但是现在300美元的保证金到期了, 该如何支付呢?

[aɪ] ['stʌdɪd] [aʊt][ə; eɪ][plæn] ;
I studied out a plan ;
我 研究 出去 一个 计划 ;
我制定了一个计划;
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [maɪt] [wɒnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,
which was to get some gentleman who might want a little servant girl ,
哪个 曾是 到 得到 一些 绅士 WHO 可能 想 一个 小的 仆人 女孩 ,
目的是找个可能需要小女仆的绅士。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [em 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
to take my child, and advance me three hundred dollars for the purpose
到 拿 我的 孩子 , 和 进步 我 三 百 美元 为了 这 目的
[ʊv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][nəʊt] ,
of paying my note ,
的 付费 我的 笔记 ,
带走我的孩子, 并预付我三百美元用于偿还我的贷款。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [djuː] [ɪn][və'dʒɪniə] .
which was now due in Virginia .
哪个 曾是 现在 到期的 在 弗吉尼亚州 .
现在应该已经运往弗吉尼亚州了。

[ɪn] [ðɪs] [plæn][aɪ] [sək'sɪːdɪd] ;
In this plan I succeeded ;
在 这 计划 我 成功了 ;
我成功实现了这个计划;

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪ'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd]
and had my own life insured for seven years for five hundred
和 有 我的 自己的 生活 投保人 为了 七 年 为了 五 百
[d'bləz] ,
dollars ,
美元 ,
我投保了七年的人寿保险, 保额为五百美元。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [æz; əz][sɪˈkjʊərəti] ; [ʌn'tɪl][ai] ['ʌltɪmətli] [peɪd]
and made it over to this gentleman , as security ; until I ultimately paid
和 制成 它 超过 到 这 绅士 , 作为 安全 ; 直到 我 最终 有薪酬的
[hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] ;
him the whole amount ;
他 这 所有的 数量 ;

并将这笔钱交给这位先生作为担保；直到我最终付清了全部款项；

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
though I was several years in paying it .
尽管 我 曾是 一些 年 在 付费 它 .

虽然我花了几年时间才还清这笔钱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [dʒɔɪnd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [dʒɑ:s] .
Among the number that joined our little church , was a young brother , Jos .
之中 这 数字 那 加入 我们的 小的 教会 , 曾是 一个 年轻的 兄弟 , 乔斯 .
[em] . ['hɑ:d(ə)n] ,
M . Harden ,
M . 硬化 ,

加入我们小教会的众多成员中，有一位年轻的弟兄，名叫约瑟·M·哈登。

[huː] [wɒz; wəz][bæp'taɪzɪd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] , [bʌt; bət] [su:n]
who was baptized by Dr . Fuller , but soon
WHO 曾是 受洗 经过 博士 . 富勒 , 但 很快

他接受了富勒博士的洗礼，但不久之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[br'keɪm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmembə(r)] [wɪð] [juː ˈes] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ɐnd] ['sʌndɪ] [sku:l] .
became a valuable member with us , both in the church and Sunday school .
成为 一个 有价值的 成员 和 我们 , 两个都 在 这 教会 和 星期日 学校 .

他成为了我们教会和主日学校的重要成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [bi:n] ['zːli] [tɔ:t] [tuː; tə] [ri:d] ,
He was born in Baltimore , and had been early taught to read ,
他 曾是 出生 在 巴尔的摩 , 和 有 到过 早期的 教授 到 读 ,

他出生于巴尔的摩，从小就接受了阅读教育。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ten] [j'ɪəz] [əʊld] [baʊnd] [aʊt] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and though he had been at ten years old bound out , till he was
和 尽管 他 有 到过 在 十 年 老的 边界 出去 , 直到 他 曾是
[ˈtwenti] - [wʌŋ] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

虽然他十岁就被送去当苦役，直到二十一岁才退役，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][fɑː(r)][suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] ,
his love of books had made him far superior to colored people generally ,
他的 爱 的 图书 有 制成 他 远的 优越的 到 有色 人们 一般来说 ,

他对书籍的热爱使他比一般的有色人种优越得多。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
and he was very valuable to me .
和 他 曾是 非常 有价值的 到 我 .

他对我来说非常重要。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['həʊpfəli] [wið] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] ['aʊə(r)]
Things had gone on hopefully with me , and my little church , though our
事物 有 已消失 在 希望 和 我 , 和 我的 小的 教会 , 尽管 我们的
['prəʊgres][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .
progress was very slow .
进步 曾是 非常 慢的 :

我和我的小教会的情况一直都充满希望， 尽管进展非常缓慢。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn]['brʌðə(r)] ['hɑːrdənz] ['liːvɪŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But we had to suffer a loss in brother Harden's leaving us for the
但 我们 有 到 遭受 一个 损失 在 兄弟 哈登的 离开 我们 为了 这
[ɡreɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] [ɪn]['æfrɪkə] ,
great missionary field in Africa ,
伟大的 传教士 场地 在 非洲 ,

但是，哈登弟兄离开我们前往非洲伟大的宣教工场， 这给我们带来了损失。

[weə(r)] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːk] .
where I trust the Lord has sent him for a great and happy work .
在哪里 我 相信 这 主 有 发送 他 为了 一个 伟大的 和 快乐的工作 :

我相信主已将他派往那里去完成一项伟大而幸福的工作。

[bʌt; bət][ɡɒd][hæz; həz]['blesɪd; blest][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['brʌðə(r)]['sæmjuəl]['dʌbljuː] . ['mædn]
But God has blessed us in the person of brother Samuel W . Madden
但 上帝 有 蒙福 我们 在 这 人 的 兄弟 塞缪尔 W . 麦登
,
:
,

但上帝通过塞缪尔·W·马登弟兄赐福给我们。

[huːz] ['leɪbə][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l]
whose labors as a licensed preacher for several years have been invaluable
谁 劳动 作为 一个 获得许可的 牧师 为了 一些 年 有 到过 无价
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 :

他作为一名持证牧师， 多年来的辛勤付出对我们来说弥足珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] - - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən]
A New Movement in Baltimore - - Erection of a Meeting House for the African
一个 新的 移动 在 巴尔的摩 - - 勃起 的 一个 会议 房子 为了 这 非洲
['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] - - ['hevi] [ɪn'detɪdnəs] - - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] - - ['pɜːsən(ə)l] ['trʌb(ə)lɪz]
Baptist Church - - Heavy Indebtedness - - Account of the Enterprise - - Personal Troubles
浸信会 教会 - - 重的 负债 - - 帐户 的 这 企业 - - 个人的 麻烦
.
:
.

巴尔的摩的新运动——为非洲浸信会教堂建造聚会所——沉重的债务——企业账目——一个人困境。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['priːviəs] [tuː; tə][dʒæn] . , - ,
For several years previous to Jan . , 1855 ,
为了 一些 年 以前的 到 一月 . , - ,

在1855年1月之前的几年里，

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [ˈʌpə(r)]
our little church and Sunday school had occupied a very inconvenient upper
我们的 小的 教会 和 星期日 学校 有 占领 一个 非常 不方便 上
[ru:m] [ɒn] [ˈkɔ:rt,lænd] [stri:t] .
room on Courtland street .
房间 在 科特兰 街道 .

我们的小教堂和主日学校占据了考特兰街上一间非常不方便的楼上房间。

[ˈaʊə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [kreɪn] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [waɪt] [pˈɜ:sənz] [tu:; tə][erd]
Our particular friend , Mr . William Crane , with some other white persons to aid
我们的 特别的 朋友 , 先生 . 威廉 起重机 , 和 一些 其他 白色的 人 到 援助
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们的朋友威廉·克莱恩先生，还有一些白人协助他，

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈvəʊtɪd] [su:pəraɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
was the devoted superintendent of our Sunday school , and the unfailing
曾是 这 奉献 校长 的 我们的 星期日 学校 , 和 这 永不失败
[frend] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,
friend of our own little church ,
朋友 的 我们的 自己的 小的 教会 ,

他是我们主日学校尽职尽责的校长，也是我们小教会始终如一的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][em ˈi:] [ˈpɜ:sənəli] .
as well as of me personally .
作为 出色地 作为 的 我 亲自 .

也包括我个人。

[ˈmɪstə(r)] . [kreɪn] [hæd; həd][felt] , [wɪð] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
Mr . Crane had felt , with us , the great disadvantage of our place of
先生 . 起重机 有 毛毡 , 和 我们 , 这 伟大的 劣势 的 我们的 地方 的
[ˈwɜ:ʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

克莱恩先生和我们一样，都深感我们礼拜场所的巨大不便。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪgˈzə:tɪd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəˈmɒdɪəs] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
and had exerted himself much to obtain a more commodious room for
和 有 施加 他自己 很多 到 获得 一个 更多的 宽敞的 房间 为了
[ju: ˈes] .
us .
我们 .

他费尽心思为我们争取到一间更宽敞的房间。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ; [hi:; hi] [kəˈmenst] [æn; ən][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈefət] [ɪn][ˈaʊə(r)] [brɪˈhɑ:f] ,
But in July , 1853 ; he commenced an extraordinary effort in our behalf ,
但 在 七月 , - ; 他 开始 一个 非凡的 努力 在 我们的 代表 ,
但在1853年7月，他开始为我们做出非凡的努力，

[baɪ] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] - - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [baɪ] [ˈfɔ:ti] - [sɪks] [fi:t] - - [wɪð] [θri:] [frʌnts] , [ɒn]
by purchasing a lot - - one hundred feet by forty - six feet - - with three fronts , on
经过 购买 一个 很多 - - 一 百 脚 经过 四十 - 六 脚 - - 和 三 前线 , 在
[ˈkælvɜ:t] ,
Calvert ,
卡尔弗特 ,

通过购买位于卡尔弗特街的一块地皮——100英尺乘46英尺——有三个临街面，

[ˌsærəˈtəʊgə][ænd; ənd][ˈdeɪvɪs] [stri:ts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrɛktɪd]
Saratoga and Davis streets , on which a chapel building has been erected
萨拉托加 和 戴维斯 街道 , 在 哪个 一个 教堂 建筑 有 到过 竖立
[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
for us :
为了 我们 :

萨拉托加街和戴维斯街交汇处, 那里为我们建造了一座小教堂。

[ˈaʊə(r)][ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ˈəʊpənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈfɛb] . - , - ;
Our chapel was opened for worship Feb . 18 , 1855 ;
我们的 教堂 曾是 打开 为了 崇拜 二月 . - , - ;

我们的教堂于 1855 年 2 月 18 日开放供信徒礼拜;

[ænd; ənd] [rev] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfʊlə(r)] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈsɜ:mən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd]
and Rev . Dr . Fuller preached the opening sermon to a crowded
和 牧师 : 博士 : 富勒 布道 这 开幕 讲道 到 一个 挤
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 :

富勒牧师博士向挤满听众的会场发表了开幕布道。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˌdʌbəlˈju:ˌɛm] .
On this occasion Mr : Wm :
在 这 场合 先生 : 威廉 :

威廉先生在此次场合

[kreɪn] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪld]
Crane read a detailed
起重机 读 一个 详细的

克莱恩仔细阅读了一份详细的

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs] [ˈrelatɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] - - [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔ:t] [meɪ]
report of all the facts relative to this building - - a full copy of this report may
报告 的 全部 这 事实 相对的 到 这 建筑 - - 一个 满的 复制 的 这 报告 可能
[bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒbəbli] [tu:; tə][maɪ] [ˈrɪdər] ,
be interesting probably to my readers ,
是 有趣的 大概 到 我的 读者 ,

关于这座建筑的所有事实报告——这份报告的完整副本或许对我的读者来说会很有趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈðeəfɔ:(r)] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] ,
and I have therefore obtained it , and here present it ,
和 我 有 所以 获得 它 , 和 这里 展示 它 ,
[ˈfɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒbəbli] [tu:; tə][maɪ] [ˈrɪdər] ,
因此, 我已获得它, 并在此呈上。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
in connection with a picture of the building , which will be found opposite the
在 联系 和 一个 图片 的 这 建筑 , 哪个 将要 是 成立 对面的 这
[ˈtaɪt(ə)l][ˌpeɪdʒ] .
title page .
标题 页 .

与建筑物的图片有关, 该图片位于标题页的对面。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsærəˈtəʊgə] [stri:t] [ˈæfrɪkən] [ˈbæptɪst] [ˈtʃæp(ə)l] .
HISTORY OF THE SARATOGA STREET AFRICAN BAPTIST CHAPEL .
历史 的 这 萨拉托加 街道 非洲 浸信会 教堂 .

萨拉托加街非洲浸信会教堂的历史。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hæv; həv]['bʃ(ə)n] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]['djʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [mʌnθs] ,
" The questions have often been asked in this vicinity during the last six months ,
" 这 问题 有 经常 到过 问 在 这 附近 期间 这 最后的 六 几个月 ,
"过去六个月里，这附近经常有人问这些问题，

[hu:] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [særə'təʊgə] [stri:t] ['æfrɪkən]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] ?
Who is putting up that large building called the 'Saratoga Street African Baptist Chapel ?
WHO 是 推杆 向上 那 大的 建筑 称为 这 - 萨拉托加 街道 非洲 浸信会 教堂 ?
-
-
-

谁在建造那座名为“萨拉托加街非洲浸信会教堂”的大型建筑？

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ? - - - - [hu:] [wɪl] [əʊn] [,aɪ 'ti:] , [wen] ['fɪnɪʃt] ? -
' What are they putting it up for ? ' - - ' Who will own it , when finished ? '
- 什么 是 他们 推杆 它 向上 为了 ? - - - - WHO 将要 自己的 它 , 什么时候 完成的 ? -
"他们把它挂出来是为了什么？ "——“完工后归谁所有？ ”

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [,aɪ 'ti:][kɒst] ?
' How much will it cost ?
- 如何 很多 将要 它 成本 ?

“要多少钱？ ”

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ? -
and who will pay for it ? '
- 和 WHO 将要 支付 为了 它 ? -

谁来为此买单？

" [ði:z] ['kwɛstʃənz] [hæv; həv]['bʃ(ə)n] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd]
" These questions have often been answered , but it seems proper , and
" 这些 问题 有 经常 到过 回答 , 但 它 似乎 恰当的 , 和
[ɪn'di:d] ['nesəsəri] ,
indeed necessary ,
的确 必要的 ,

这些问题通常都有答案，但似乎有必要，而且也确实应该再次提及。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðəm; ðəm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n]
at this time to answer them plainly and clearly , for the information
在 这 时间 到 回答 他们 显然 和 清楚地 , 为了 这 信息
[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ə'sembli] .
of this large assembly .
的 这 大的 集会 .

此时此刻，我要坦诚明了地回答他们，让在场的各位知悉。

[fɜ:st] , [ðen] , [aɪ][rɪ'plaɪ] : [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][lʌndə(r)][maɪ]
First , then , I reply : This entire building has been reared under my
第一的 , 然后 , 我 回复 : 这 全部的 建筑 有 到过 饲养 在下面 我的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

首先，我要回答：整栋大楼都是在我的指导下建造的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][særə'təʊgə] [stri:t] ['æfrɪkən]['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] .
in the name of the Saratoga street African Baptist Church .
在 这 姓名 的 这 萨拉托加 街道 非洲 浸信会 教会 .

以萨拉托加街非洲浸信会教堂的名义。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [wɪð] ['əʊnli][fɔ:(r)]
This Church was organized with only four
这 教会 曾是 组织 和 仅有的 四

这个教会最初只有四个人。

[ˈmembəz] , [sɪks] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [wɪð] [ˈbrʌðə(r)] [ˈnəʊə] [ˈdeɪvɪs] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][em ˈdiː] .
members , six years ago , with brother Noah Davis , a missionary of the Md .
成员 , 六 年 前 , 和 兄弟 诺亚 戴维斯 , 一个 传教士 的 这 马里兰州 :
[ˈbæptɪst][ˈjuːniən][ə,səʊsɪˈeɪn; ə,səʊʃɪˈeɪn] ,
Baptist Union Association ,
浸信会 联盟 协会 ,

六年前, 成员们与马里兰州浸信会联盟协会的传教士诺亚·戴维斯兄弟一起,

[æz; əz][ɪts][ˈpɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ˈleɪbəd] [məʊst] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
as its pastor , who has labored most faithfully in his work .
作为 它是 牧师 , who 有 辛勤劳作 最多 忠实 在 他的 工作 :

作为教会的牧师, 他一直兢兢业业地工作。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkʌləd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæptɪst] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌðən]
although colored churches of the Baptist denomination in all of our Southern
虽然 有色 教堂 的 这 浸信会 面值 在 全部 的 我们的 南方
[ænd; ənd] [ˈwestən] [ˈsɪtɪz] [kaʊnt][ðeə(r)] [ˈmembəz] [baɪ] [θˈaʊzəndz] ,
and Western cities count their members by thousands ,
和 西 城市 数数 他们的 成员 经过 数千 ,

虽然我们南部和西部所有城市的浸信会黑人教堂的成员人数都以千计,

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈəʊnli] [θɜːti] [ˈmembəz] - - [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][həʊp][ænd; ənd] [preə(r)] [ɪz] ,
this church has now only thirty members - - but our hope and prayer is ,
这 教会 有 现在 仅有的 三十 成员 - - 但 我们的 希望 和 祷告 是 ,
这间教会现在只有三十名成员——但我们的希望和祈祷是:

[ðæt] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [fʊl] [ˈθɜːti] [θˈaʊz(ə)nd]
that established here in the centre of a population of full thirty thousand
那 已确立的 这里 在 这 中心 的 一个 人口 的 满的 三十 千
[ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] ,
colored people ,
有色 人们 ,

这里是拥有三万黑人人口的中心地带,

[ɡɒd] [meɪ] [bles] [ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l][dɪˈvəʊtɪd] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)]
God may bless the humble devoted efforts of His people , and increase their
上帝 可能 保佑 这 谦逊的 奉献 努力 的 他的 人们 , 和 增加 他们的
[ˈnʌmbəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fəʊld] .
numbers a hundred fold .
数字 一个 百 折叠 :

上帝或许会祝福祂子民谦卑虔诚的努力, 使他们的人数增加百倍。

[fɔː(r)] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , [wiː; wi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪn]
Four years ago , the 1st of January , we commenced a Sunday school in
四 年 前 , 这 1st 的 一月 , 我们 开始 一个 星期日 学校 在
[ˈkɔːrtˌlænd] [striːt] ,
Courtland street ,
科特兰 街道 ,

四年前的1月1日, 我们在考特兰街开办了主日学校。

- - [weə(r)] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [held] [ɪts][ˈregjələ(r)] ['mi:tiŋz] ,
- - **where this church has always held its regular meetings** ,
- - 在哪里 这 教会 有 总是 握住 它是 常规的 会议 ,
——这是该教会一直以来举行定期聚会的地方，

[wɪtʃ] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] - - ['məʊstli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
which notwithstanding its many discouragements - - **mostly from a want of**
哪个 虽然 它是 许多 沮丧 - - 大多 从 一个 想 的
[dɪ'veɒtɪd] [self] - [dɪ'nain] ['ti:tʃə(r)z] - - [hæz; həz] [bi:n] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] [kept] [ʌp] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
devoted self - denying teachers - - **has been unremittingly kept up morning and**
奉献 自己 - 否认 教师 - - 有 到过 不懈地 保留 向上 早晨 和
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

尽管面临诸多阻碍——主要是由于缺乏尽职尽责、自我牺牲的教师——但它仍然坚持不懈地从早到晚进行着。
[tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tendəns] ['veəriŋ] [frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə][ˈəʊvə(r)][wʌn]
till the present time , with an attendance varying from thirty to over one
直到 这 展示 时间 , 和 一个 出席 变化 从 三十 到 超过 一
[ˈhʌndrəd] ['skɔ:lərz] ;
hundred scholars ;
百 学者们 ;

至今，出席人数从三十人到一百多人不等；
[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənt] , [træktz] ,
and we feel assured that the hundreds of Bibles and Testaments , tracts ,
和 我们 感觉 保证 那 这 数百 的 圣经 和 遗嘱 , 小册子 ,
& [si:] . ,
& c . ;
& c . ,

我们确信，数百本圣经和新约圣经、小册子等等，
[wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪn'strʌkʃənz] ,
with the Sunday school instructions ,
和 这 星期日 学校 指示 ,

附上主日学的指导语
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrʌðə(r)][ˈdeɪvɪs] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the preaching of brother Davis will have laid the foundation for a
和 这 布道 的 兄弟 戴维斯 将要 有 铺设 这 基础 为了 一个
['lɑ:stɪŋ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] .
lasting blessing to his people .
持久 祝福 到 他的 人们 .
戴维斯弟兄的布道将为他的人民带来持久的祝福。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hæv; həv][met][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]
This little church and Sunday school have met to - day for the first time in
这 小的 教会 和 星期日 学校 有 遇见 到 - 天 为了 这 第一的 时间 在
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
this building ,
这 建筑 ,
今天，这个小教堂和主日学校第一次在这个建筑里聚会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sa:mɪst] ['deɪvɪd] , [ˈprɒbəbli] [ɒn][æn; ən][ə'kerɜ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
and in the language of the Psalmist David , probably on an occasion like this ,
和 在 这 语言 的 这 诗篇作者 大卫 , 大概 在 一个 场合 喜欢 这 ,
用诗篇作者大卫的话来说，很可能就是在这样的场合，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [send] [naʊ] , [wiː; wi] [br'si:tʃ] [ðɪː] , [əʊ] [lɔːd] - - [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [br'si:tʃ]
we would exclaim , " **Send now** , **we beseech thee** , **O Lord** - - **O Lord** , **we beseech**
我们 会 惊叹 , " 发送 现在 , 我们 恳求 你 , 哦 主 - - 哦 主 , 我们 恳求
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,

我们会呼喊：“主啊，我们恳求你，现在就派遣我们——主啊，我们恳求你，

[send] [naʊ] [prɒ'sperəti] ！ " - - ([ˌpiː 'es] . - - : - .)
send now prosperity ！ " - - (**Ps . 118 : 25 .**)
发送 现在 繁荣 ！ " - - (附言 . - - : - .)

现在就赐予我们繁荣吧！ ——（诗篇118:25）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] ？
But what are the objects for which this house has been built ？
但 什么 是 这 对象 为了 哪个 这 房子 有 到过 建造 ？

但这座房子究竟是为什么目的而建的呢？

[aɪ][ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ˈfɜːniʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] ,
I answer , **the first object was** , **to furnish such a room as this** ,
我 回答 , 这 第一的 目的 曾是 , 到 提供 这样的 一个 房间 作为 这 ,

我的回答是，首要目标是布置像这样的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [priːtʃ] [ænd; ənd][ɪts]
for the use of this church , **where the gospel might be preached and its**
为了 这 使用 的 这 教会 , 在哪里 这 福音 可能 是 布道 和 它是
[ˈɔːdɪnənsɪz] [əd'mɪnɪstəd] ,
ordinances administered ,
法令 管理 ,

供本教会使用，在此可以宣讲福音并举行教会圣礼，

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌndei] [skuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɒpəli]
and where Sunday schools and religious associations might be properly
和 在哪里 星期日 学校 和 宗教 协会 可能 是 适当地
[ə'kɒmədeɪtɪd] .
accommodated .
已安排 .

以及可以妥善安置主日学校和宗教团体的地方。

[ðə; ði][ˈsekənd][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ˈfɜːniʃ] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈstoːri] ,
The second was , **to furnish rooms in the next story** ,
这 第二 曾是 , 到 提供 房间 在 这 下一个 故事 ,

第二件事是为楼上的房间添置家具。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]
for a male high school at one end , **and a female high school at the**
为了 一个 男性 高的 学校 在 一 结尾 , 和 一个 女性 高的 学校 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一端是男校，另一端是女校。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈkʌləd] [ˈmɪʃənəɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈæfrɪkə] [maɪt] [biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and where colored missionaries for Africa might be educated for that
和 在哪里 有色 传教士 为了 非洲 可能 是 受过教育 为了 那

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ;
most important field of labor ;
最多 重要的 场地 的 劳动 ;

以及为非洲培养有色人种传教士，让他们投身于这项最重要的劳动事业的地方；

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ru:m] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ʌðə(r)]
with a large hall in the centre , for a lecture room , or for any other
和 一个 大的 大厅 在 这 中心 , 为了 一个 演讲 房间 , 或者 为了 任何 其他
[r'ɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

中央设有一个大厅，可用作演讲厅或其他宗教活动场所。

[ˈmɒrəl] , [ɔ:(r)][ˈju:sf(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] .
moral , or useful purposes .
道德 , 或者 有用 目的 .

道德或实用目的。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [hæz; hæz][fɔ:(r)] ['seprət] [rʊmz; ru:mz] , ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rentɪŋ] [tu:; tə]
The upper story has four separate rooms , finished for renting to
这 上 故事 有 四 分离 房间 , 完成的 为了 出租 到
[əʃəʊsɪ'eɪnɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pi:p(ə)] ,
associations of colored people ,
协会 的 有色 人们 ,

楼上设有四个独立的房间，装修完毕后出租给有色人种协会。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [det] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
with a view to paying whatever debt may remain on the building ,
和 一个 看法 到 付费 任何 债务 可能 保持 在 这 建筑 ,
[wɒt'evə(r)] [det] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] ,
为了偿还该建筑物可能剩余的任何债务，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [di'frei] [ɪts] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] ; - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] , [æt; ət]
and for defraying its current expenses ; - - and it is hoped that , at
和 为了 支付 它是 当前的 开支 ; - - 和 它 是 希望 那 , 在
[sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ]
some future day , a
一些 未来 天 , 一个

并用于支付其日常开支；——并且希望在未来的某一天，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

['ri:dɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['pi:p(ə)] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]
reading room and a circulating library for colored people may also be
阅读 房间 和 一个 循环 图书馆 为了 有色 人们 可能 还 是
[ləʊ'kertɪd][hɪə(r)] - - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ,
located here - - the whole of it combining a most respectable ,
位于 这里 - - 这 所有的 的 它 结合 一个 最多 可敬 ,

这里也可能设有阅览室和面向有色人种的流通图书馆——所有这些加起来构成了一个非常体面的场所，

['sentrəl] , [kə'məʊdiəs] ['kʌləd] ['pi:pəlz] [həʊm] .
central , commodious Colored People's Home .
中央 , 宽敞的 有色 人们的 家 .

中心位置，宽敞的有色人种之家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:skt] , [hu:] [əʊnz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
But it is asked , who owns this building ?
但 它 是 问 , WHO 拥有 这 建筑 ?

但问题是，这栋楼的所有者是谁？

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [mɪkst] [ʌp] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə]
I admit that it is an unusually mixed up affair ; but I will try to
我 承认 那 它 是 一个 异常地 混合 向上 事务 ; 但 我 将要 尝试 到
[ɪk'spleɪn] [,aɪ 'ti:] .
explain it .
解释 它 .

我承认这是一件非常复杂的事情；但我会尽力解释清楚。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bʌt] [ɔ:(r)] ['bɪldɪŋ] ,
After a great deal of searching and enquiring after a lot or building ,
后 一个 伟大的 交易 的 搜索 和 查询 后 一个 很多 或者 建筑 ,
经过大量的搜索和询问，最终找到了一块地皮或一栋楼。

[weə(r)] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [həʊm] , [ə'baʊt] [tu:]
where this Church and Sunday school could have a settled home , about two
在哪里 这 教会 和 星期日 学校 可以 有 一个 定居 家 , 关于 二
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

大约两年前，这里是这间教堂和主日学校可以拥有固定场所的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðɪs] [bʌt] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ;
I was informed that this lot was for sale ;
我 曾是 知情的 那 这 很多 曾是 为了 销售 ;
我被告知这块地要出售；

[ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [maɪ] ['tʃerɪʃt] ['bɒdʒɪkts] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bi:; bi]
and realizing instantly that my cherished objects could here be
和 意识到 即刻 那 我的 珍爱 对象 可以 这里 是
[ə'kʌmplɪʃt] [aɪ] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] ,
accomplished I bought it without hesitation ,
完成 我 买 它 没有 犹豫 ,

我立刻意识到我心仪的物品在这里可以得到满足，于是毫不犹豫地买下了它。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ;
for five thousand dollars ;
为了 五 千 美元 ;
五千美元；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɒs] [pʊ; əv] [tu:] [j'ɪəz] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [peɪd] [tu:; tə] ['tenənts] [tu:; tə]
but the loss of two years ' interest and the amount paid to tenants to
但 这 损失 的 二 年 - 兴趣 和 这 数量 有薪酬的 到 租户 到
[mu:v] [ə'weɪ] ,
move away ,
移动 离开 ,

但损失的两年利息以及支付给租户的搬迁补偿金，

[meɪks] [ðə; ðɪ] [kɒst] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [bʌt] [naʊ] [fʊl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
makes the cost of the lot now full six thousand dollars .
制作 这 成本 的 这 很多 现在 满的 六 千 美元 .
现在这块地皮的价格是六千美元。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [di:d] [pʊ; əv] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] . [lə'trəʊb] , [ɪ: es 'kju:] . , [hu:] [səʊld] [,aɪ 'ti:] ,
I obtained the deed of J . H . B . Latrobe , Esq . , who sold it ,
我 获得 这 契据 的 J . H . B . 拉特罗布 , 先生 . , WHO 卖 它 ,
我拿到了出售该房产的JHB Latrobe先生的地契。

[æz; əz] [trʌˈsti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstert] [ɒv; əv] [hju:] [ˈfɪnli] , [dɪˈsi:st] , [ˈʌndə(r)][æn; ən][ɔ:də(r)][ɒv; əv]
as trustee for the estate of Hugh Finley , deceased , under an order of
作为 受托人 为了 这 财产 的 休 芬利 , 死者 , 在下面 一个 命令 的
[kɔ:t] .
Court .
法庭 .

根据法院命令，担任已故休·芬利遗产的受托人。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][tˈɑ:tə(r)][ɒv; əv] [ɪn,kɔ:pəˈreɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
After a charter of incorporation for the Church had been made ,
后 一个 宪章 的 公司 为了 这 教会 有 到过 制成 ,
在教会获得法人资格证书之后，

[aɪ][gɒt][ˈmɪstə(r)] . [ləˈtroʊb] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [di:d] ,
I got Mr . Latrobe to draw up also this deed ,
我 得到 先生 . 拉特罗布 到 画 向上 还 这 契据 ,
我还请拉特罗布先生起草了这份契约。

[[hɪə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [aɪˈti:]] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [gʊd] [wʌn] - - [frɒm; frəm] [ˈwɪljəm]
[here presenting it] which he says is a perfectly good one - - from William
[这里 呈现 它] 哪个 他 说道 是 一个 完美 好的 一 - - 从 威廉
[kreɪn] [ænd; ənd][waɪf] , [tu:; tə][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒiˈɒ] .
Crane and wife , to Geo :
起重机 和 妻子 , 到 地理 :
[在此呈现] 他说这是一个非常好的——从威廉·克莱恩和他的妻子，到乔治。

[ef] . [ˈædəmz] , [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [em] . [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɒn][ˈdʌblju:] . [bɔ:l] , [æz; əz] [trʌsˈtɪz]
F . Adams , J . W . M . Williams , and John W . Ball , as trustees
F . 亚当斯 , J . W . M . 威廉姆斯 , 和 约翰 W . 球 , 作为 受托人
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kənˈsɜ:nd] , [kənˈveɪɪŋ]
for all concerned , conveying
为了 全部 担心的 , 传递
F. Adams、JWM Williams 和 John W. Ball 作为所有相关人员的受托人，转让

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:l][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][fərˈevə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈbɪldɪŋ]
to this Church all my right and title forever to all of the proposed building
到 这 教会 全部 我的 正确的 和 标题 永远 到 全部 的 这 建议的 建筑
[ɒn] [ðɪs] [lɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈstɔ:ri] :
on this lot above the first story :
在 这 很多 多于 这 第一的 故事 :
我将此地块上拟建建筑物的首层以上所有权利和所有权永久授予本教会：

[ˈli:vɪŋ] [emˈi:][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈselə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˈprɒpəti] [fərˈevə(r)] , [wɪð]
leaving me the basement and the cellar as my own property forever , with
离开 我 这 地下室 和 这 地窖 作为 我的 自己的 财产 永远 , 和
[ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] ,
the proviso ,
这 但书 ,
把地下室和地窖永远留给我，但前提是：

[ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .
that the Church in its own name should put up the entire building .
那 这 教会 在 它是自己的 姓名 应该 放 向上 这 全部的 建筑 .
教会应以自己的名义建造整座建筑。

[bʌt; bət][ai] [ə'gri:d] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu; tə] [səb'skraɪb] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði]
But I agreed at the same time to subscribe five thousand dollars on the
 但 我 同意 在 这 相同的 时间 到 订阅 五 千 美元 在 这
 [səb'skrɪp(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ɪ'rekʃn] [aɪ'ti:] .
subscription book of the Church towards erecting it .
 订阅 书 的 这 教会 向 竖立 它 .

但我同时同意在教会的捐款簿上认捐五千美元，用于建造这座教堂。

[səʊ] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [naʊ] [səʊl] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd]['selə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - -
So that I am now sole owner of the store and cellar under the Chapel - -
 所以 那 我 是 现在 唯一 所有者 的 这 店铺 和 地窖 在下面 这 教堂 - -
 [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['əʊnəʃɪp] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['li:g(ə)l]['əʊnə(r)]
the Church has no ownership there at all - - but the Church is legal owner
 这 教会 有 不 所有权 那里 在 全部 - - 但 这 教会 是 合法的 所有者
 [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] .
of this Chapel and all the rooms above it .
 的 这 教堂 和 全部 这 房间 多于 它 .

因此，我现在是教堂下方商店和地窖的唯一所有者——教会对此没有任何所有权——但教会是这座教堂及其上方所有房间的合法所有者。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
The Church appointed me their agent to build the house ,
 这 教会 任命 我 他们的 代理人 到 建造 这 房子 ,
 教会委派我作为他们的代理人建造这座房子。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['kɒntræktz; kən'træktz] , [peɪd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌnɪz]
and as such I have made all the contracts , paid out all the monies
 和 作为 这样的 我 有 制成 全部 这 合同 , 有薪酬的 出去 全部 这 钱

，
 ！
 ，

因此，所有合同都是我签订的，所有款项都是我支付的。

[ænd; ʌnd] [ə'sju:md] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪə'bɪləti] .
and assumed all the liabilities .
 和 假定 全部 这 负债 .
 并承担了所有债务。

[brɪʔɔ:(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [brɪʔɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [maɪ] [əʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
Before commencing the building , as before stated , my own subscription
 前 开始 这 建筑 , 作为 前 声明 , 我的 自己的 订阅
 如前所述, 在动工之前, 我已缴纳了自己的款项。

[wɒz; wəz]		\$5 , -
was		\$5 , 000
曾是		\$5 , -
	原 价 为 5,000 美 元	

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [dʒeɪ] . [si:] . [kreɪn] , [frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ]
My brother , **J** . **C** . **Crane** , **from** **whom** **I**
 我的 兄弟 , J : C : 起重机 , 从 谁 我
 我的哥哥, JC Crane, 我从他那里

[ɪk'spektɪd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [pɜ:sən(ə)l][eɪd] , [geɪv] . . [wʌn] , -
expected efficient personal aid , gave . . 1 , 000
 预期的 高效的 个人的 援助 , 给予 . . 1 , -
 预期高效的个人援助, 提供了.....1,000

[bræʊ] .
Bro .
 兄弟 .

兄弟。

[ˈfræŋklɪn] [ˈwɪlsn] , ... [wʌn] , -
Franklin Wilson , ... **1 , 000**
富兰克林 威尔逊 , ... 1 , -
富兰克林·威尔逊, ...1,000

[ə; eɪ] . [ˈfʊlə(r)] [kreɪn] , ... -
A Fuller Crane , ... **500**
一个 富勒 起重机 , ... -
A. Fuller Crane, ...500

[dʒɒn][ˈdʌbljuː] . [bɔːl] , ... -
John W Ball , ... **250**
约翰 W 球 , ... -
约翰·W·鲍尔, ...250

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈtɒməs] , ... -
J B Thomas , ... **100**
J B 托马斯 , ... -
JB Thomas, ...100

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌləd] [frendz] , [əˈbaʊt] -
Among our colored friends , about **200**
之中 我们的 有色 朋友们 , 关于 -
在我们黑人朋友中, 大约有.....200人

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [seɪ] , ... \$8 , -
Amounting to , say , ... **\$8 , 050**
金额 到 , 说 , ... \$8 , -
总计, 比如说, 8050美元

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 50**]
[页 -]
[第50页]

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌni]
Since that time , the pressure on the money
自从 那 时间 , 这 压力 在 这 钱
自那时起, 资金压力就越来越大。

[ˈmɑːkɪt] [hæz; həz] [prɪˈventɪd] [ˈeni][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈefət] [tuː; tə]
market has prevented any general effort to
市场 有 阻止 任何 一般的 努力 到
市场阻碍了任何普遍的努力

[əbˈteɪn] [səbˈskɪrɪpʃnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪti][ˈpɑːstə(r)][hæz; həz]
obtain subscriptions , but a city pastor has
获得 订阅 , 但 一个 城市 牧师 有
获得订阅, 但一位城市牧师却.....

[səbˈskraɪbd] \$150
subscribed **\$150**
已订阅 \$150
订阅金额: 150美元

[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] -
A sister of the First Baptist Church **100**
一个 姐姐 的 这 第一的 浸信会 教会 -
第一浸信会的一位姐妹会成员.....100

[brəʊ] .
Bro .
兄弟 .
兄弟。

[ˈdʒɒnəθən] [ˈbætʃələr] , [ɒv; əv] [lɪn] , [mæs] . . . -
Jonathan Batchelor , of Lynn , Mass . . . 100
乔纳森 巴切勒 , 的 林恩 , 大量的 . . . -

马萨诸塞州林恩市的乔纳森·巴切勒.....100

[ˈmerɪŋ] [lɪn][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ɒv; əv] \$8 , -
Making in all , a total of : : : : : : : : : : **\$8 , 400**
制作 在 全部 , 一个 全部的 的 \$8 , -

总计收入为.....8400美元

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɒnəmi] , [wɪl]
The entire cost of the building , notwithstanding the most rigid economy , will
这 全部的 成本 的 这 建筑 , 虽然 这 最多 死板的 经济 , 将要
[bi:; bi][ˈəʊvə(r)] [ˌeɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
be over eighteen thousand dollars ,
是 超过 十八 千 美元 ,

即使严格控制成本，这座建筑的总造价也将超过一万八千美元。

[ænd; ənd] [fʊl] [hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ɪz] [jet] [ˌʌnpɾəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
and full half of this amount is yet unprovided for .
和 满的 一半 的 这 数量 是 然而 未提供 为了 .
其中一半金额尚未落实。

[ðə; ði] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l] [prɪˈzentɪd] ,
The bills are not all presented ,
这 账单 是 不是 全部 呈现 ,
账单尚未全部提交。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈset(ə)ld][baɪ] [nəʊts] [wɪl] [bi:; bi] [dju:]
but some of the larger ones which have been settled by notes will be due
但 一些 的 这 更大的 一个 哪个 有 到过 定居 经过 笔记 将要 是 到期的
[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] ;
in a short time ;
在 一个 短的 时间 ;

但其中一些数额较大的债务已经通过票据结算，这些债务将在不久的将来到期；

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][wʌn] , [ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [bɪl] , [hæz; həz][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][rʌn] [jet] ,
while the largest one , the lumber bill , has six months to run yet ,
尽管 这 最大 一 , 这 木材 账单 , 有 六 几个月 到 跑步 然而 ,
其中最大的一项法案——木材法案——还有六个月才能生效。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ɪkˈspendɪtʃə(r)]
so that I am bound to settle up and pay the entire balance of expenditure
所以 那 我 是 边界 到 定居 向上 和 支付 这 全部的 平衡 的 支出
[ɒn] [ðɪs] [haʊs] ,
on this house ,
在 这 房子 ,

因此，我必须结清并支付这栋房子的所有剩余款项。

[æz; əz][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .
as agent of the Church , within the coming six months .
作为 代理人 的 这 教会 , 之内 这 未来 六 几个月 .
作为教会的代理人，在接下来的六个月内。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [aɪ] [ədˈvɑ:ns] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səbˈskɾɪpʃnz]
And whatever amount of money I advance over and above the subscriptions
和 任何 数量 的 钱 我 进步 超过 和 多于 这 订阅
[ænd; ənd] [kəˈlekʃn] [mʌst; məst] ,
and collections must ,
和 收藏 必须 ,
而我预付的超出订阅费和收款额的任何金额，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [det] [dju:] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒn] ['ɪntrəst] **of course , remain as a debt due me by the Church , and be on interest** .
的 课程 , 保持 作为 一个 债务 到期的 我 经过 这 教会 , 和 是 在 兴趣 .
[ʌn'tɪl] [peɪd] .
until paid .
直到 有薪酬的 .

当然，这笔钱仍是教会欠我的债务，而且会一直产生利息直到还清为止。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
The last question , how is the money obtained to pay for the building ?
这 最后的 问题 , 如何 是 这 钱 获得 到 支付 为了 这 建筑 ?
最后一个问题，建造这座建筑所需的资金从何而来？

[hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:tlɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɒl] [eksplə'nei(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl]
has been partly answered ; but a full explanation of it will
有 到过 部分 回答 ; 但 一个 满的 解释 的 它 将要
这个问题已经部分得到解答；但要给出完整的解释，还需要进一步说明。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [naʊ] [kən'trɪbjʊ:t] [tə'wɔ:d] ['peɪɪŋ]
depend on what the friends of the object will now contribute toward paying
依赖 在 什么 这 朋友们 的 这 目的 将要 现在 贡献 朝向 付费
[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .
取决于物品的朋友们现在愿意为它支付多少钱。

[aɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ten] [d'ɒləz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd]
I will subscribe one dollar for every ten dollars that may be subscribed and
我 将要 订阅 一 美元 为了 每一个 十 美元 那 可能 是 已订阅 和
[peɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [det] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
paid on account of the Church debt within the year 1855 .
有薪酬的 在 帐户 的 这 教会 债务 之内 这 年 - .
我将为1855年内教会债务每筹集和支付的十美元认捐一美元。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [ten] [pə(r)] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
In other words , I will add ten per cent to any amount which may be
在 其他 字 , 我 将要 添加 十 每 中心 到 任何 数量 哪个 可能 是
[kən'trɪbjʊ:tɪd] .
contributed .
贡献 .
换句话说，我会在任何捐款金额的基础上再增加百分之十。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
I may remark , that in engaging in this project ,
我 可能 评论 , 那 在 引人入胜 在 这 项目 ,
我谨指出，在参与这个项目的过程中，

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] .
I had not a dollar which I wished to put out at interest .
我 有 不是 一个 美元 哪个 我 希望 到 放 出去 在 兴趣 .
我身上没有一分钱，所以不想拿去买利息。

[aɪ] [wɒnt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['kæpɪt(ə)] [ɪn] [maɪ] ['mɜ:kəntaɪl] ['bɪznəs] .
I want much more than my capital in my mercantile business .
我 想 很多 更多的 比 我的 首都 在 我的 商业 商业 .
在我的商业经营中，我想要的远不止是我的资本。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][fækt] ['bɒrəʊɪŋ] , [tuː; tə][lend][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I am in fact borrowing , to lend to the Church .
我 是 在 事实 借贷 , 到 借 到 这 教会 .

事实上，我是在借钱，是为了借给教会。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][gɔːdz] [kɔːz] ,
But it is God's cause ,
但 它 是 神的 原因 ,

但这是上帝的事业，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm][tuː; tə][beə(r)][,em 'iː] [θruː] [,aɪ 'tiː] .
and I have had to trust in Him to bear me through it .
和 我 有 有 到 相信 在 他 到 熊 我 通过 它 .

我只能依靠他来度过难关。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɒv; əv][maɪ][dra(r)]['brʌðə(r)] , [dʒeɪ] . [siː] . [kreɪn] ,
The failing health of my dear brother , J . C . Crane ,
这 失败 健康 的 我的 亲爱的 兄弟 , J . C . 起重机 ,

我亲爱的哥哥J.C Crane的健康状况每况愈下，

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][,siː 'əʊ] - [,ɒpə'reɪf(ə)n] [wɪð] [,em 'iː] , [æz; əz] [wel]
[A] and the want of his invaluable co - operation with me , as well
[一个] 和 这 想 的 他的 无价 合作 - 手术 和 我 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][læk] [ɒv; əv] ['hɑːti] ,
as the lack of hearty ,
作为 这 缺少 的 爽朗 ,

[A] 以及他未能与我进行宝贵的合作，还有缺乏真诚的，

['zeləs] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['meni] ['lðə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [hæz; həz] [biːn]
zealous assistance on the part of many other brethren and friends , has been
热心 协助 在 这 部分 的 许多 其他 弟兄们 和 朋友们 , 有 到过
['peɪnf(ə)l][tuː; tə][,em 'iː] .
painful to me .
痛苦 到 我 .

许多其他弟兄和朋友的热情帮助，让我感到很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
But I hope , now that the house is finished ,
但 我 希望 , 现在 那 这 房子 是 完成的 ,

但我希望，既然房子已经完工了，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'diː.mərz] [kɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,
the friends of our Redeemer's cause and of the African race generally ,
这 朋友们 的 我们的 救赎者的 原因 和 的 这 非洲 种族 一般来说 ,

我们救世主事业的朋友们以及全体非洲人民的朋友们，

[meɪ] [nɒt][feɪl][ɪn] ['lendiŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fɪ(ə)nt] [eɪd] .
may not fail in lending their efficient aid .
可能 不是 失败 在 贷款 他们的 高效的 援助 .

他们或许不会辜负大家的信任，提供有效的帮助。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] , ['breðrən] , " [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] ;
I have only to add , brethren , " the time is short ;
我 有 仅有的 到 添加 , 弟兄们 , " 这 时间 是 短的 ;

弟兄们，我还要补充一句：“时间不多了；

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][,juː 'es] [suːn] [ə'piə(r)] [brɪfɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" we must all of us soon appear before the judgment seat of Christ ,
" 我们 必须 全部 的 我们 很快 出现 前 这 判断 座位 的 基督 ,

我们所有人不久都将站在基督的审判台前。

[tuː; tə][ˈrendə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt]
to render an account
到 使成为 一个 帐户

提交一份报告

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtælənts] [kəˈmɪtrɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .
of all the talents committed to our charge .
的 全部 这 天赋 坚定的 到 我们的 收费 .

所有委派给我们的人才。

[ɪf] [gɒd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈəʊvə(r)]
If God has given me a talent for the acquisition of money over
如果 上帝 有 给定 我 一个 天赋 为了 这 获得 的 钱 超过
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɒt] [maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][rɪˈkwaɪəz] ,
and above what my duty to my family requires ,
和 多于 什么 我的 责任 到 我的 家庭 需要 ,

如果上帝赐予我超越对家庭责任之外的赚钱天赋，

[aɪ][rɪˈɡɑːd] [maɪˈself] [baʊnd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstjuːəd] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːt] [ðæt] [ˈtælənt] [ɪnˈtaɪəli] [fɔː(r); fə(r)]
I regard myself bound as a good steward to exert that talent entirely for
我 看待 我 边界 作为 一个 好的 管家 到 发挥 那 天赋 完全 为了
[hɪm] .
Him .
他 .

我认为自己有义务尽心尽力，将我的才能完全奉献给他。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt][maɪ] [əʊn] ,
I am not my own ,
我 是 不是 我的 自己的 ,

我不属于我自己，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈpɜːfɪktli] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [ˈeni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd]
and I feel perfectly assured that any individual who possesses the tact and
和 我 感觉 完美 保证 那 任何 个人 WHO 拥有 这 策略 和
[əˈbɪləti][fɔː(r); fə(r)][əˈkwaɪərɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˌnɛsəˈserəli] ([sɪk] .)
ability for acquiring money is neccessarily (sic .)
能力 为了 收购 钱 是 必然 (原文如此 .)

我完全确信，任何具备赚钱技巧和能力的人，必然是（原文如此）

[ðə; ði][best] [ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəs][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [dɪsˈbɜːsmənt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
the best qualified for a judicious and proper disbursement of it ;
这 最好的 合格的 为了 一个 明智的 和 恰当的 支出 的 它 ;

最适合对资金进行合理、妥善分配的人选；

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈɜːθli] [ˌækwɪˈzɪ(ə)nz][ɪn][ˌtestəˈment(ə)ri] [ˈtʃærətəbl]
and I dare not try to leave my earthly acquisitions in testamentary charitable
和 我 敢 不是 尝试 到 离开 我的 尘世的 收购 在 遗嘱 慈善
[brˈkwests] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ]
bequests - - to the inexperienced and uncertain management of those who may
遗赠 - - 到 这 缺乏经验 和 不确定 管理 的 那些 WHO 可能
[kʌm] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] .
come after me .
来 后 我 .

我不敢将我世俗的财产以遗嘱慈善捐赠的形式留给我的后代——交给那些缺乏经验且难以预料的管理者。

" [meɪ] [ɡɒd] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [meɪ] [wi:; wi] [hɪə(r)] ,
" **May God help us to work for Him , and at last may we hear ,**
" 可能 上帝 帮助 我们 到 工作 为了 他 , 和 在 最后的 可能 我们 听到 ,
愿上帝帮助我们为他工作, 最终愿我们能听到.....

- [wel] [dʌn] , [ɡʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ; ['entə(r)] [ðəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðəɪ] [lɔ:d] . -
' **Well done , good and faithful servant ; enter thou into the joy of thy Lord .** '
- 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 ; 进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 . -
“好, 你这又良善又忠心的仆人; 可以进来享受你主人的快乐。”

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəŋɡrɪ'geɪ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,
" **This paper was read to the congregation , probably a thousand people ,**
" 这 纸 曾是 读 到 这 会众 , 大概 一个 千 人们 ,
“这篇论文在会众面前宣读, 可能约有上千人参加。”

[ɪ'mɪ:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] [hæd; həd] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sɜ:mən] , ['fɛb] . - ,
immediately after Dr . Fuller had preached the opening sermon , Feb . 18 ,
立即地 后 博士 : 富勒 有 布道 这 开幕 讲道 , 二月 : - ,
- ;
1855 ;
- ;
1855年2月18日, 富勒博士发表开幕布道后, 紧接着.....

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
and a collection was taken of about one hundred dollars .
和 一个 收藏 曾是 已采取 的 关于 一 百 美元 :
筹集到了大约一百美元。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [kən'trɪbjʊ:tɪd] \$500 ,
Subsequent to this , a venerable widow lady of Baltimore contributed \$500 ,
随后的 到 这 , 一个 可敬 寡妇 女士 的 巴尔的摩 贡献 \$500 ,
随后, 巴尔的摩一位德高望重的寡妇捐赠了500美元。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɔɪt] ['lɪbərəl] [dɒʊ'nei[nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .
and other quite liberal donations were made .
和 其他 相当 自由主义 捐款 是 制成 :
此外, 还有其他相当慷慨的捐款。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , ['mɪstə(r)] . [kreɪn] ['rendəd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði]
On the 1st of July , 1855 , Mr . Crane rendered a full account to the
在 这 1st 的 七月 , - , 先生 : 起重机 渲染 一个 满的 帐户 到 这
[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [trʌs'tɪz] ,
Church and trustees ,
教会 和 受托人 ,

1855年7月1日, 克莱恩先生向教会和受托人提交了一份完整的账目。
[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌnɪz] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [bɪls] [peɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
of all the monies received and bills paid on the building ; showing that the
的 全部 这 钱 已收到 和 账单 有薪酬的 在 这 建筑 ; 显示 那 这
[ɪn'taɪə(r)] [kɒst]
entire cost
全部的 成本
建筑物收到的所有款项和支付的所有账单; 表明全部成本

[ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ... \$18 , - , -
of it was , ... \$18 , 207 , 73
的 它 曾是 , ... \$18 , - , -
其中金额为: 18,207,73 美元

[ˈtəʊt(ə)l] - [ɒv; əv] [kəˈlekʃn] [ˈkreditɪd] , ... [naɪn] , - , -
Total am't of collections credited , ... **9 , 547 , 86**
全部的 - 的 收藏 已认可 , ... 9 , - , -

已收款总额为 9,547,86 美元

[ˈliːvɪŋ] [ˈbæləns] [ˈəʊvə(r)] - [peɪd] [baɪ][hɪm] , ... \$8 , - , -
Leaving balance over - paid by him , ... **\$8 , 659 , 87**
离开 平衡 超过 - 有薪酬的 经过 他 , ... \$8 , - , -

他多付的余额为.....8,659,87 美元

[ðə; ði] [trʌsˈtɪz] [ðen] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] . [kreɪn] [ə; eɪ][bɒnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbæləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːs]
The trustees then gave Mr . Crane a bond for this balance , and a lease
这 受托人 然后 给予 先生 : 起重机 一个 纽带 为了 这 平衡 , 和 一个 租

[ɒn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
on the building ,
在 这 建筑 ,

随后, 受托人向克莱恩先生提供了一笔用于偿还剩余款项的债券, 以及该建筑物的租赁权。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [det] , [wɪð] [ˈɪntrəst] [ɒn][,aɪˈtiː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] .
until this debt , with interest on it , could be paid .
直到 这 债务 , 和 兴趣 在 它 , 可以 是 有薪酬的 .

直到偿还完这笔债务及利息为止。

[ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃuːd][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][faɪn]
Our Church now had great cause of gratitude at finding ourselves in a fine
我们的 教会 现在 有 伟大的 原因 的 感激 在 寻找 我们自己 在 一个 美好的

[lɑːdʒ] [ˈtʃæp(ə)l] ,
large Chapel ,
大的 教堂 ,

我们教会现在非常感激能置身于一座宏伟美丽的教堂中。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪti] - - [ə; eɪ] [ruːm] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,
in the centre of our city - - a room 100 feet long , and 19 feet high ,
在 这 中心 的 我们的 城市 - - 一个 房间 - 脚 长的 , 和 - 脚 高的 ,

在我们城市的中心——一个长100英尺、高19英尺的房间,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ə; eɪ] [ˈbæptɪstəri] , [gæs] [laɪts] , [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [paːˈtɪʃənz] ,
with a gallery at each end , a baptistery , gas lights , and sliding partitions ,
和 一个 画廊 在 每个 结尾 , 一个 洗礼堂 , 气体 灯 , 和 滑动 分区 ,

两端设有画廊, 配有洗礼池、煤气灯和滑动隔断,

[tuː; tə] [meɪk] [tuː] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgæləriz] ,
to make two closed rooms under the galleries ,
到 制作 二 关闭 房间 在下面 这 画廊 ,

在画廊下方建造两个封闭的房间,

[wen] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][bæpˈtɪzəməl] [əˈkeɪʒnz] ,
when needed for the changing of clothes on baptismal occasions ,
什么时候 需要 为了 这 变化 的 衣服 在 洗礼 场合 ,

在洗礼等场合需要更换衣物时,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [preə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnfərəns] [ˈmiːtɪŋz] .
as well as for our Church prayer and conference meetings .
作为 出色地 作为 为了 我们的 教会 祷告 和 会议 会议 .

也用于我们教会的祈祷和会议。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rent] [aʊt][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,
We were in hopes that we could rent out the large hall ,
我们 是 在 希望 那 我们 可以 租 出去 这 大的 大厅 ,

我们原本希望能够租下那个大厅,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɪks][ˈʌðə(r)] ['speɪʃəs] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ʌpə(r)] ['stɔ:riz] , [fɔ:(r); fə(r)]
together with the six other spacious rooms in the two upper stories , for
一起 和 这 六 其他 宽敞 房间 在 这 二 上 故事 , 为了
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

连同楼上两层的其他六间宽敞的房间，用作学校。

[bə'nevələnt] [sə'sarətɪz] , & [si:] . , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn]['ʌʊə(r)] [det] , [ɪf] [nəʊ]
benevolent societies , & c . , so as to pay the interest on our debt , if no
仁慈 社会 , & c . , 所以 作为 到 支付 这 兴趣 在 我们的 债务 , 如果 不
[mɔ:(r)] ; [bʌt; bət]
more ; but
更多的 ; 但

慈善团体等等，以便偿还我们的债务利息，如果还能偿还更多的话；但是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[səʊ][fa:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .
so far , we have not been able to do this .
所以 远的 , 我们 有 不是 到过 有能力的 到 做 这 .

到目前为止，我们还没有能够做到这一点。

[maɪ] [əʊn] ['traɪəlz] , [wɪð] [maɪ]['fæməli] , [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'tɑ:ɪdɪd] [maɪ] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
My own trials , with my family , have greatly retarded my efforts in this matter .
我的 自己的 试验 , 和 我的 家庭 , 有 非常 弱智 我的 努力 在 这 事情 .

我自身以及家庭方面的种种困难，极大地阻碍了我在这件事上的努力。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd] [best] [wi:k] - [deɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd]
We have had the largest and best week - day school for colored
我们 有 有 这 最大 和 最好的 星期 - 天 学校 为了 有色
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - - [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [θri:] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][wʌn]
children in the city - - a part of the time with three teachers and over one
孩子们 在 这 城市 - - 一个 部分 的 这 时间 和 三 教师 和 超过 一
[ˈhʌndrəd] ['skɔ:lərz] - - [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
hundred scholars - - but for four years ,
百 学者们 - - 但 为了 四 年 ,

我们曾拥有全市规模最大、最好的黑人儿童平日学校——部分时间有三位老师和一百多名学生——但四年来，

[nəʊ][rent][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
no rent has been received from the school .
不 租 有 到过 已收到 从 这 学校 .

学校尚未支付任何租金。

[ðə; ði][praɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][tʃuːɪ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑ:dli] [sə'steɪnd] [ðə; ði]
The prices for tuition have been so low , that they have hardly sustained the
这 价格 为了 学费 有 到过 所以 低的 , 那 他们 有 几乎 持续 这
[ˈti:tʃə(r)z] ;
teachers ;
教师 ;

学费如此之低，以至于教师们几乎无法维持生计；

[bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['ʌʊə(r)][ˈpi:p(ə)][hæv; həv] [dɪ'raɪvɪd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm]
but we trust that our people have derived much benefit from them
但 我们 相信 那 我们的 人们 有 衍生的 很多 益处 从 他们
[ɔ:l'reɪdɪ] ,
already ,
已经 ,

但我们相信，我们的人民已经从中受益匪浅。

[maɪ] [əʊn] ['leɪbə] , [frɒm; frəm] [prɪ'kjuːniəri] [im'bærəsmənt] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ]
my own labors , from pecuniary embarrassments , arising from the sale of my
我的 自己的 劳动 , 从 金钱 尴尬 , 产生 从 这 销售 的 我的
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我自身的劳动，源于因卖掉孩子而造成的经济困境，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][və'dʒɪniə] - - [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] .
who were left in Virginia - - two daughters and three sons .
WHO 是 左边 在 弗吉尼亚州 - - 二 女儿们 和 三 儿子们 .

留在弗吉尼亚州的有两女三子。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [saʊθ] ,
The first of these , who was about to be sold , and taken away South ,
这 第一的 的 这些 , WHO 曾是 关于 到 是 卖 , 和 已采取 离开 南 ,

这些人中第一个即将被卖掉，并被带往南方，

[wɒz; wəz][maɪ]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
was my oldest daughter ;
曾是 我的 最老 女儿 ;

是我的大女儿；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [aɪ] [reɪzd]
and it was with great difficulty and the help of friends that I raised
和 它 曾是 和 伟大的 困难 和 这 帮助 的 朋友们 那 我 提高
[ɜːt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
eight hundred and fifty dollars ,
八 百 和 五十 美元 ,

我费尽周折，并在朋友们的帮助下，才筹集到八百五十美元。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] .
and got her on to Baltimore .
和 得到 她 在 到 巴尔的摩 .

然后把她送到了巴尔的摩。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['efət] [tuː; tə] [serv] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn]
But I was soon called upon to make a similar effort to save my eldest son
但 我 曾是 很快 称为 之上 到 制作 一个 相似的 努力 到 节省 我的 长子 儿子
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊld][fɑː(r)][frɒm; frəm][,em 'iː] .
from being sold far from me .
从 存在 卖 远的 从 我 .

但很快，我又不得不做出类似的努力，阻止我的大儿子被卖到离我很远的地方。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
Entirely unexpected ,
完全 意外 ,

完全出乎意料，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌpeɪnf(ə)l] [njuːz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdərz] [dʒeɪl] [ɪn]
I received the painful news that my boy was in one of the trader's jails in
我 已收到 这 痛苦 消息 那 我的 男生 曾是 在 一 的 这 交易员的 监狱 在
['rɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

我收到噩耗，我的儿子被关押在里士满的一所交易员监狱里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
and for sale .
和 为了 销售 .

待售。

[ðə; ði][ˈdi:lə(r)] [nju:] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][let][em ˈi:][hæv; həv][hɪm] ,
The dealer knew me , and was disposed to let me have him ,
这 经销商 知道 我 , 和 曾是 处置 到 让 我 有 他 ,
庄家认识我, 也愿意把他卖给我。

[ɪf][ai][kʊd; kəd][get][ˈeni][wʌn][tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [hɪm] .
if I could get any one to purchase him .
如果 我 可以 得到 任何 一 到 购买 他 .

如果我能找到人买下他的话。

[ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈdi:pli] [ˈæŋkʃəs][tu:; tə][help][maɪ][bɔɪ] ;
I was , of course , deeply anxious to help my boy ;
我 曾是 , 的 课程 , 深 焦虑的 到 帮助 我的 男生 ;

我当然非常渴望帮助我的儿子;

[bʌt; bət][ai][bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [səʊ] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti]
but I began to think that I had already drawn so heavily on the liberality
但 我 开始 到 思考 那 我 有 已经 绘制 所以 重度 在 这 自由主义
[ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] ,
of all my friends ,
的 全部 我的 朋友们 ,

但我开始觉得, 我已经过度依赖所有朋友的慷慨解囊了。

[ðæt][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] [si:md] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that to appeal to them again seemed out of the question .
那 到 上诉 到 他们 再次 似乎 出去 的 这 问题 .

再次向他们提出上诉似乎是不可能的。

[ai] [ɪˈmi:diətli] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][maɪ][sʌn] ,
I immediately wrote to the owners of my son ,
我 立即地 写道 到 这 所有者 的 我的 儿子 ,

我立即写信给我儿子的主人,

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] - - [ðæt][hɪz; ɪz][praɪs][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
and received an answer - - that his price was fixed at seven hundred
和 已收到 一个 回答 - - 那 他的 价格 曾是 固定的 在 七 百
[dˈɒləz] .
dollars .
美元 .

得到的答复是——他的价格定在七百美元。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

[ɡɒd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli][ðæn; ðən][wi:; wi]
God had already done so much more for me and my family than we
上帝 有 已经 完毕 所以 很多 更多的 为了 我 和 我的 家庭 比 我们
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪkˈspektrɪd] ,
had ever expected ,
有 曾经 预期的 ,

上帝已经为我和我的家人做了远超我们预期的事情。

[ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˈfɜ:ðə(r)]
that we could not tell what further
那 我们 可以 不是 告诉 什么 更远

我们无法确定接下来会发生什么。

[help][hiː; hi] [mait] [gɪv] [juːˈes] , [ʌnˈtʌl][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ;
help He might give us , until we had asked Him for it ;
帮助 他 可能 给 我们 , 直到 我们 有 问 他 为了 它 ;
祂可能会帮助我们, 直到我们向祂祈求为止;

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [preɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [əˈfeə(r)] .
and we could but pray over this trying affair .
和 我们 可以 但 祈祷 超过 这 尝试 事务 .
我们只能为这件棘手的事情祈祷。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [preɪ] .
I hardly knew what else to do , but pray .
我 几乎 知道 什么 别的 到 做 , 但 祈祷 .
我几乎不知道还能做什么, 只能祈祷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
The boy was twenty years old , and had been accustomed to waiting in
这 男生 曾是 二十 年 老的 , 和 有 到过 习惯 到 等待 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
男孩二十岁, 早已习惯待在家里等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈfæmɪlɪz] .
for the most respectable families .
为了 这 最多 可敬 家庭 .
献给最受尊敬的家庭。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][emˈiː] , [ðæt] [aɪ] [mait] [pəˈhæps] [get] [hɪm][ə; eɪ] [həʊm] [nɪə(r)][emˈiː] ,
It occurred to me , that I might perhaps get him a home near me ,
它 发生 到 我 , 那 我 可能 也许 得到 他 一个 家 靠近 我 ,
我突然想到, 或许我可以给他找个离我近的房子。

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [siː] [hɪm][ænd; ənd][juːz][ˈəʊə(r)][pəˈrent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
where we might see him and use our parental influence over him .
在哪里 我们 可能 看 他 和 使用 我们的 父母 影响 超过 他 .
我们可能会在哪里见到他, 并利用我们的父母影响力来管教他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [mait] [faɪnd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pɜːsənz] [əˈmʌŋ] [maɪ]
I thought it was possible , that I might find three hundred persons among my
我 想法 它 曾是 可能的 , 那 我 可能 寻找 三 百 人 之中 我的
[frendz] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
friends in Baltimore ,
朋友们 在 巴尔的摩 ,
我当时觉得有可能, 或许能在巴尔的摩的朋友中找到三百人。

[huː] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [wʌn][ˈdɒlə(r)] [iːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][sʌn] ,
who would contribute one dollar each to save my son ,
WHO 会 贡献 一 美元 每个 到 节省 我的 儿子 ,
谁愿意每人捐一美元来救我的儿子?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mait] [ðen] [əbˈteɪn][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd]
and that I might then obtain some friend in Baltimore to advance four hundred
和 那 我 可能 然后 获得 一些 朋友 在 巴尔的摩 到 进步 四 百
[dˈɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
这样我或许就能在巴尔的摩找到朋友, 借给我四百美元。

[ænd; ənd][let][maɪ][sʌn] [wɜ:k] [,aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [hɪm] :
and let my son work it out with him :
和 让 我的 儿子 工作 它 出去 和 他 :

让我儿子和他自己解决:

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [frend] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] .
and give this friend a life insurance policy on the boy , as a security .
和 给 这 朋友 一个 生活 保险 政策 在 这 男生 , 作为 一个 安全 .

为了安全起见, 给这位朋友为这个男孩购买一份人寿保险。

[ðɪs] [plæn] [si:md] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] ,
This plan seemed practicable , and I wrote to his owners ,
这 计划 似乎 切实可行的 , 和 我 写道 到 他的 所有者 ,

这个计划似乎可行, 于是我写信给他的主人。

[ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] ['grɑ:ntɪd][,em 'i:] .
asking for ten days to raise the money ; which they granted me .
问 为了 十 天 到 增加 这 钱 ; 哪个 他们 的确 我 .

我请求给予十天时间筹集资金; 他们同意了。

[aɪ] [naʊ] [gɒt][maɪ] [keɪs] [meɪd] [nəʊn] ['pʌblɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]
I now got my case made known publicly to the different colored congregations in
我 现在 得到 我的 案件 制成 已知 公开 到 这 不同的 有色 会众 在
[ðə; ði][ˈsɪti] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [frendz] [aɪ][hæd; həd]
the city - - and was very much surprised to find how many friends I had
这 城市 - - 和 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 如何 许多 朋友们 我 有
,
,
,

现在我的遭遇已经公开告知了城里不同肤色的教友群体——我非常惊讶地发现我竟然有这么多朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['helpɪŋ] [,em 'i:] .
and how kindly they engaged in helping me .
和 如何 亲切地 他们 已订婚的 在 帮助 我 .

他们非常友善地帮助了我。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [d'bləz] ,
The result of it was , that I obtained the three hundred dollars ,
这 结果 的 它 曾是 , 那 我 获得 这 三 百 美元 ,

结果是, 我得到了三百美元。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði][fɔ:(r)]
and also a kind friend to advance the four
和 还 一个 种类 朋友 到 进步 这 四

也是一位好朋友, 帮助这四人进步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

['hʌndrəd] [d'bləz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][sʌn] ; [hu:] [ɪz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [wel]
hundred dollars , within the ten days , and recovered my son ; who is now doing well
百 美元 , 之内 这 十 天 , 和 恢复 我的 儿子 ; WHO 是 现在 正在做 出色地
,
,
,

十天之内, 我花了100美元, 找回了我的儿子; 他现在情况很好。

[ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vɑ:nst] [ɒn][hɪm] .
in working out the money advanced on him .
在 在职的 出去 这 钱 先进的 在 他 .

计算他所获得的预付款。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ai][felt] [ðæt][ai][hæd; həd] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][seɪ] , " [hɪðə'tu:] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [helpɪt]
So far , I felt that I had great reason to say , " Hitherto the Lord hath helped
所以 远的 , 我 毛毡 那 我 有 伟大的 原因 到 说 , " 迄今为止 这 主 有 帮助
[em 'i:] .
me .
我 .

到目前为止，我觉得我有充分的理由说：“到如今，耶和华帮助了我。”

" [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ][əʊn] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [pʊ; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][fɔ:(r)]
" I had obtained my own freedom and also that of my wife and four
" 我 有 获得 我的 自己的 自由 和 还 那 的 我的 妻子 和 四
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“我不仅获得了自己的自由，也获得了妻子和四个孩子的自由。”

[bʌt; bət] [θri:] [pʊ; əv][maɪ] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
But three of my children were still in bondage .
但 三 的 我的 孩子们 是 仍然 在 束缚 .

但我的三个孩子仍然身处奴役之中。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pʊ; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][daɪd] ; [ænd; ənd][ɪn]['set(ə)lɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
In 1856 , the mistress of these remaining ones died ; and in settling up her
在 - , 这 情妇 的 这些 其余的 一个 死亡 ; 和 在 安顿 向上 她
[ɪ'stɜ:t] ,
estate ,
财产 ,

1856年，这些剩余孩子的女主人去世了；在处理她的遗产时，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][sel] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [æt; ət] [ɔ:k(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)]
it became necessary to sell all her servants at auction with her other
它 成为 必要的 到 卖 全部 她 仆人 在 拍卖 和 她 其他
[pɒpəti] .
property .
财产 .

她不得不将所有仆人连同其他财产一起拍卖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ; [ænd; ənd] [kə'mɪʃənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd]
This was the decision of the Court ; and commissioners were appointed
这 曾是 这 决定 的 这 法庭 ; 和 专员 是 任命
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [seɪl] ,
to carry out the sale ,
到 携带 出去 这 销售 ,

这是法院的裁决；并指定了专员负责执行拍卖事宜。

[ɒn][ðə; ði] 1st [pʊ; əv][dʒænjuəri] , - .
on the 1st of January , 1857 .
在 这 1st 的 一月 , - .

1857年1月1日。

[ai][felt] [naʊ] , [ðæt][ai][hæd; həd] [gʌn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ]['fæməli] [fri:] ;
I felt now , that I had gone as far as I could in getting my family free ;
我 毛毡 现在 , 那 我 有 已消失 作为 远的 作为 我 可以 在 获得 我的 家庭 自由的 ;

我觉得，我已经尽我所能让我的家人获得自由了；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ə'baʊt] [hu:m] [ai][felt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
for I felt very certain that my daughter , about whom I felt the greatest anxiety ,
为了 我 毛毡 非常 肯定 那 我的 女儿 , 关于 谁 我 毛毡 这 最 焦虑 ,
[ɪn] [fɔ:(r)] ,
因为我非常确信，我最担心的女儿，

[wʊd] [sel] [æt; ət] ['ɔ:kj(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][get] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz]
would sell at auction for more money than I could get any of my friends
会 卖 在 拍卖 为了 更多的 钱 比 我 可以 得到 任何 的 我的 朋友们
[ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
in Baltimore to give for her ;
在 巴尔的摩 到 给 为了 她 ;

如果拿去拍卖，她的售价会比我在巴尔的摩的任何朋友愿意为她出的价钱都高；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [nəʊ] [wei] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
and I saw no way to do any thing for the two boys .
和 我 锯 不 方式 到 做 任何 事物 为了 这 二 男孩们 .

我感觉自己无能为力，无法帮助这两个男孩。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['mʌni] [maɪ'self] ,
I thought I had no chance of raising any more money myself ,
我 想法 我 有 不 机会 的 提高 任何 更多的 钱 我 ,

我当时觉得我根本不可能再筹到钱了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə][grɑ:nt][ju: 'es][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and I could only pray the Lord to grant us His grace ,
和 我 可以 仅有的 祈祷 这 主 到 授予 我们 他的 优雅 ,

我只能祈求主赐予我们恩典。

[tu:; tə] ['rekənsaɪ] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [kʌm] [ə'pɒn][ju: 'es] .
to reconcile us and the children , to whatever might come upon us .
到 调和 我们 和 这 孩子们 , 到 任何 可能 来 之上 我们 .

为了让我们和孩子们和解，无论将来会发生什么。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]
But before the end of the year , when the sale was
但 前 这 结尾 的 这 年 , 什么时候 这 销售 曾是

但在年底之前，也就是促销活动开始之前.....

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [sɪks] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] .
to take place , the time was extended six months by the Court .
到 拿 地方 , 这 时间 曾是 扩展 六 几个月 经过 这 法庭 .

为使审判得以进行，法院将期限延长了六个月。

[maɪ] [həʊps] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] ;
My hopes now began to revive again ;
我的 希望 现在 开始 到 复活 再次 ;

我的希望又开始重新燃起；

[ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
I began to think that if I could be at the sale , my daughter ,
我 开始 到 思考 那 如果 我 可以 是 在 这 销售 , 我的 女儿 ,

我开始想，如果我能去参加促销活动，我的女儿，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp][gɜ:l] [maɪt] ['pɒsəbli] [nɒt] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
though a grown up girl might possibly not bring over six or seven hundred dollars .
尽管 一个 生长 向上 女孩 可能 可能 不是 带来 超过 六 或者 七 百 美元 .

虽然一个成年女孩可能带不来六七百美元。

[ɪn][ðæt] [keɪs] , [ai] [maɪt] [pə'hæps] [get][sɪks][ɔ:(r)] [twelv] [mʌnθs] [taɪm] ,
In that case , I might perhaps get six or twelve months time ,
在 那 案件 , 我 可能 也许 得到 六 或者 十二 几个月 时间 ,

那样的话，我或许能得到六个月到十二个月的时间。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)][tu:; tə][help][,em 'i:] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs]
and get some friend in Baltimore to help me , as had been the case
和 得到 一些 朋友 在 巴尔的摩 到 帮助 我 , 作为 有 到过 这 案件
[wɪð] [maɪ][sʌn] .
with my son .
和 我的 儿子 .

然后找个在巴尔的摩的朋友帮我，就像我儿子以前那样。

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ə'kɜ:d] , [dʒæn] .
The sale was postponed for six months longer , and finally occurred , Jan .
这 销售 曾是 推迟 为了 六 几个月 更长 , 和 最后 发生 , 一月 .
[wʌn] , - .
1 , 1858 .
1 , - .

此次出售又推迟了六个月，最终于 1858 年 1 月 1 日进行。

[ðə; ði] ['mʌni] ['pænɪk] , [ɒv; əv] - , [hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][həʊps] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ]
The money panic , of 1857 , had partially destroyed my hopes of doing anything
这 钱 恐慌 , 的 - , 有 部分 损毁 我的 希望 的 正在做 任何事物
[tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
to relieve my daughter ;
到 缓解 我的 女儿 ;

1857 年的货币恐慌部分摧毁了我为帮助女儿而做任何事的希望；

- - [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
- - But I had secured the promise of a kind friend in Baltimore ,
- - 但 我 有 安全 这 承诺 的 一个 种类 朋友 在 巴尔的摩 ;
但我已从巴尔的摩一位好心的朋友那里得到了保证。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [wɪð] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv]
to go to Fredericksburg with me , and if he liked the appearance of
到 去 到 弗雷德里克斯堡 和 我 , 和 如果 他 喜欢 这 外貌 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

跟我一起去弗雷德里克斯堡，如果他喜欢那些男孩的外貌的话，

[tu:; tə] [baɪ] [wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to buy one or both of them .
到 买 一 或者 两个都 的 他们 .
购买其中之一或两者都买。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
But in this I was disappointed ;
但 在 这 我 曾是 失望的 ;
但这件事让我失望了；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ]
for on the day of sale this gentleman was confined to his house by
为了 在 这 天 的 销售 这 绅士 曾是 受限 到 他的 房子 经过
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

因为在拍卖当天，这位先生因病卧床不起。

[ðə; ði] [seɪl] [went] [ɒn] .
The sale went on .
这 销售 去 在 .
销售活动继续进行。

[maɪ][ˈəʊldɪst][sʌn] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] , [səʊld][fɔː(r); fə(r)] \$560 ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] , [dʒʌst]
My oldest son , aged twenty - one , sold for \$560 ; and the younger one , just
我的 最老 儿子 , 老年人 二十 - 一 , 卖 为了 \$560 ; 和 这 年轻 一 , 只是
[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] ,
turning his seventeenth year ,
转弯 他的 第十七 年 ,

我21岁的大儿子卖了560美元; 小儿子刚满17岁,

[brɔːt] \$570 .
brought \$570 .
带来 \$570 .

带来了570美元。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn][baɪ][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] .
They were bought in by their young master .
他们 是 买 在 经过 他们的 年轻的 掌握 .

他们是被他们的少主人买来的。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][rʌŋ] [ʌp][tuː; tə] \$990 , [baɪ][ə; eɪ] [slɛɪv] [ˈtreɪdə(r)] ,
But my daughter was run up to \$990 , by a slave trader ,
但 我的 女儿 曾是 跑步 向上 到 \$990 , 经过 一个 奴隶 商 ,

但我女儿被奴隶贩子骗走了990美元。

[huː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] [əˈgriːd] [tuː; tə][let][maɪ] [frendz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
who after the sale agreed to let my friends have her , for me ,
WHO 后 这 销售 同意 到 让 我的 朋友们 有 她 , 为了 我 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
for eleven hundred
为了 十一 百

交易完成后, 他同意把她转交给我的朋友们, 替我以一千一百美元的价格买下她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[dˈɒləz] .
dollars .
美元 .

美元。

[ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] , [aʊt][ɒv; əv]
These friends were gentlemen of the first standing in the place , who , out of
这些 朋友们 是 先生们 的 这 第一的 常设 在 这 地方 , WHO , 出去 的
[ˈkaɪndnəs][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
kindness to me ,
仁慈 到 我 ,

这些朋友都是当地德高望重的绅士, 他们出于对我的友善,

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [geɪv] [ðeə(r)][bɒnd][ˈdʒɔɪntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whom they had well known for years , gave their bond jointly for the
谁 他们 有 出色地 已知 为了 年 , 给予 他们的 纽带 共同 为了 这
[əˈmaʊnt] ,
amount ,
数量 ,

他们相识多年的朋友共同出借了这笔款项作为担保。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [əˈɡen] [aɪ][ɡɒt][ðə; ði][ɡɜːrlz][laɪf][ɪn]ʃʊəd; ɪnʹɔːd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz]
and in this case again I got the girl's life insured for one thousand dollars .
和 在 这 案件 再次 我 得到 这 女孩们 生活 投保人 为了 一 千 美元
[æz; əz][ə; eɪ][sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
as a security for them .
作为 一个 安全 为了 他们 .

这次我又给那个女孩投保了1000美元的人寿保险，作为对他们的保障。

[ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [left][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
The girl was of course left in the hands of these gentlemen ,
这 女孩 曾是 的 课程 左边 在 这 双手 的 这些 先生们 ,
这女孩当然就交由这几位先生照顾了。

[ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪmˈplɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .
in whom I had the most implicit confidence .
在 谁 我 有 这 最多 隐式 信心 .
我对他/她最有绝对的信任。

[aɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I returned to Baltimore , and prepared for the redemption of my child .
我 返回 到 巴尔的摩 , 和 准备 为了 这 赎回 的 我的 孩子 .
我回到巴尔的摩，准备赎回我的孩子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] ['prɪntɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
I had a circular printed , showing the facts as they were , and
我 有 一个 圆 打印 , 显示 这 事实 作为 他们 是 , 和
['skætəd] [aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] .
scattered it among my friends .
疏散 它 之中 我的 朋友们 .
我印制了一份传单，如实反映了事实，并分发给了我的朋友们。

[[ə; eɪ]] [daɪd] [mɑːtʃ] - , - .
[A] Died March 31 , 1857 .
[一个] 死亡 行进 - , - .
[A]于1857年3月31日去世。

[siː] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [səˈsaɪəti] .
See Memoir of Southern Baptist Publication Society .
看 回忆录 的 南方 浸信会 发布 社会 .
参见南方浸信会出版协会回忆录。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] - - [truː] [frendz] .
Account of A Visit to the northern Cities - - True Friends .
帐户 的 一个 访问 到 这 北方 城市 - - 真的 朋友们 .
北方城市之旅记述——真朋友。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
During the winter and spring ,
期间 这 冬天 和 春天 ,
在冬季和春季，

[ai] [ju:st] [ˈevri] [ˈefət] [ɪn][mai][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [fʌndz] , [bʌt; bət] ,
I used every effort in my power in the way of collecting funds , but ,
我 用过的 每一个 努力 在 我的 力量 在 这 方式 的 收集 资金 , 但 ,
我竭尽全力筹集资金，但是，

[ðəʊ] [ai][met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][frəm; frəm][ɔ:l][mai]
though I met with the most generous sympathy and kindness from all my
尽管 我 遇见 和 这 最多 慷慨的 同情 和 仁慈 从 全部 我的
[frendz] - - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒu:n][ai][hæd; həd][ɪn][hænd][ˈəʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
friends - - up to the 1st of June I had in hand only one hundred and fifty
朋友们 - - 向上 到 这 1st 的 六月 我 有 在 手 仅有的 一 百 和 五十
[dˈɒləz] .
dollars .
美元 .

虽然我得到了所有朋友最慷慨的同情和善意——但截至 6 月 1 日，我手头只有一百五十美元。

[ai] [ðen] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [bɔ:d] ,
I then applied to the Mission Board ,
我 然后 应用 到 这 使命 木板 ,
然后我向宣教委员会提出了申请，

[fɔ:(r); fə(r)] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][səˈlɪsɪt] [fʌndz] [tu:; tə][help][,em ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv][mai]
for permission to travel and solicit funds to help me out of my
为了 允许 到 旅行 和 征求 资金 到 帮助 我 出去 的 我的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .
请求允许我旅行并筹集资金以帮助我摆脱困境。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgrɑ:ntɪd][,em ˈi:] .
This was readily granted me .
这 曾是 容易 的确 我 .
这件事很快就得到了批准。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] , [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][mai] [ˈdʒɜ:ni] , [saɪnd] [baɪ]
Having obtained a certificate , relative to the objects of my journey , signed by
拥有 获得 一个 证书 , 相对的 到 这 对象 的 我的 旅行 , 签名 经过
[rev] . [ˈfræŋklɪn] [ˈwɪlsn] ,
Rev . Franklin Wilson ,
牧师 . 富兰克林 威尔逊 ,
我已获得由富兰克林·威尔逊牧师签署的关于我此行目的的证明书，

[ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɜ:t] [ˈmɪʃən(ə)ri] [bɔ:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][ænd; ənd]
Secretary of our State Missionary Board , as well as by the pastors and
秘书 的 我们的 状态 传教士 木板 , 作为 出色地 作为 经过 这 牧师 和
[ˈʌðə(r)] [frendz] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
other friends in Baltimore ,
其他 朋友们 在 巴尔的摩 ,
我们州传教委员会的秘书，以及巴尔的摩的牧师和其他朋友，

[ai] [ˈstɑ:tɪd] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈbeɪŋ] [ˈmʌni] ,
I started once more on this painful business of begging money ,
我 开始 一次 更多的 在 这 痛苦 商业 的 乞讨 钱 ,
我又一次开始了乞讨这种痛苦的营生。

[tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [mai] [fɪfθ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ˈsleɪvəri] .
to purchase my fifth child out of slavery .
到 购买 我的 第五 孩子 出去 的 奴隶制 .
赎回我的第五个孩子，让他摆脱奴隶身份。

[ai][went][tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd][met] [wɪð] [ˌmɑ:kt] [əˈten](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
I went to Philadelphia , and met with marked attention from the ministers
我 去 到 费城 , 和 遇见 和 标记 注意力 从 这 部长们
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
of the Baptist churches generally ,
的 这 浸信会 教堂 一般来说 ,
我去了费城, 受到了浸信会牧师们的格外关注。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][rev] . [ˈmesəz] . [məˈki:n] , [kəʊl] , [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] , [wɪð] [hu:m] [ai]
and especially from Rev . Messrs . McKean , Cole , and Griffith , with whom I
和 尤其 从 牧师 . 先生们 . 麦基恩 , 油菜 , 和 格里菲斯 , 和 谁 我
[hæd; həd] [bi:n] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ;
had been acquainted in Baltimore ;
有 到过 熟人 在 巴尔的摩 ;
尤其要感谢我在巴尔的摩认识的麦基恩牧师、科尔牧师和格里菲斯牧师;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [revz] .
as well as Revs .
作为 出色地 作为 转速 .
以及牧师们。

[ˈmesəz] [ˈkʌθbət] [ænd; ənd][ˈmælkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
Messrs Cuthbert and Malcom , and the editors of the Christian
先生们 卡斯伯特 和 马尔科姆 , 和 这 编辑 的 这 基督教
库斯伯特先生和马尔科姆先生, 以及《基督教》杂志的编辑们

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 61**]
[- 页 -]
[第61页]

[ˈkrɒnɪk(ə)l] , [ˌprezbrɪˈtɪəriən] , & [si: . [ai] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈniəli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
Chronicle , Presbyterian , & c . I obtained in this city nearly two hundred dollars .
编年史 , 长老会 , & c . 我 获得 在 这 城市 几乎 二 百 美元 .
《纪事报》、《长老会报》等。我在这个城市获得了近两百美元。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
With a view to meet a particular friend in Boston ,
和 一个 看法 到 见面 一个 特别的 朋友 在 波士顿 ,
为了在波士顿与一位特定的朋友见面,

[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈsɪti] [nekst] .
I was induced to visit that city next .
我 曾是 诱导 到 访问 那 城市 下一个 .
我被说服去参观了那座城市。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ækts][ɒv; əv][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ai][met] [wɪð] [ðeə(r)][kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi]
The many acts of kindness and sympathy I met with there can never be
这 许多 行为 的 仁慈 和 同情 我 遇见 和 那里 能 绝不 是
[ɪˈfeɪst] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] .
effaced from my memory .
抹去 从 我的 记忆 .
我在那里遇到的许多善意和同情之举, 将永远铭刻在我的记忆中。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmesəz] . [gu:ld] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] , [bʊk]
I had a special introduction to the Messrs . Gould and Lincoln , book
我 有 一个 特别的 介绍 到 这 先生们 . 古尔德 和 林肯 , 书
[ˈpʌblɪʃəz] .
publishers .
出版商 .
我通过特殊途径结识了古尔德先生和林肯先生, 他们是图书出版商。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˌɒblɪˈgeɪ](ə)n] . - - [θruː] [hɪm]
To the latter , I owe a lasting obligation . - - Through him
到 这 后者 , 我 欠 一个 持久 义务 : - - 通过 他

我对后者负有永不磨灭的恩情。——通过他

[ai] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈændərsənz] [tʃɜːtʃ] , [ˈrɑːksbəri] ,
I obtained a hearing of my case in Mr . Anderson's church , Roxbury ,
我 获得 一个 听力 的 我的 案件 在 先生 : 安德森的 教会 , 罗克斯伯里 ,

我在安德森先生位于罗克斯伯里的教堂获得了案件听证的机会。

[weə(r)][ai] [əbˈteɪnd] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [eɪd] , [waɪ] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][wɒz; wəz][ˈæbsənt] ,
where I obtained very liberal aid , while the pastor was absent ,
在哪里 我 获得 非常 自由主义 援助 , 尽管 这 牧师 曾是 缺席的 ,

牧师不在的时候, 我得到了非常慷慨的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][keɪsɪz] .
as well as in many other cases .
作为 出色地 作为 在 许多 其他 案例 :

以及其他许多情况。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [stəʊ] , [huː] [əˈlaʊd] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
I called on Rev . Dr . Stow , who allowed my case to be presented to
我 称为 在 牧师 : 博士 : 斯托 , WHO 允许 我的 案件 到 是 呈现 到

[hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
his congregation ,
他的 会众 ,

我拜访了斯托牧师博士, 他允许我将我的情况提交给他的教众。

[æt; ət][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] , [weə(r)][ai] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm][ˈfɪfti] [dˈbləz] .
at an evening meeting , where I received some fifty dollars .
在 一个 晚上 会议 , 在哪里 我 已收到 一些 五十 美元 :

在一次晚间会议上, 我收到了大约五十美元。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmənˈdeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstər] ,
He also gave me a letter of commendation to the other Baptist ministers ,
他 还 给予 我 一个 信 的 表彰 到 这 其他 浸信会 部长们 ,

他还给我写了一封表扬信, 推荐给其他浸信会牧师。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][dɪd] .
with a request that they would also sign it , which a large number did .
和 一个 要求 那 他们 会 还 符号 它 , 哪个 一个 大的 数字 做过 :

并要求他们也签署这份文件, 很多人都照做了。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [ˈpʌblɪʃt] [græˈtʃuːɪtəsli] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] " [ˈwɒtʃmən]
The article was then published gratuitously for me in the " Watchman
这 文章 曾是 然后 已发布 免费 为了 我 在 这 " 守望者

[ænd; ənd][rɪˈflektə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈkrɪstjən] [ˈɪərə] .
and Reflector " and " Christian Era .
和 反射器 " 和 " 基督教 时代 :

随后, 这篇文章被免费发表在《守望者与反思者》和《基督教时代》上。

" [rev] . [el] . [ə; eɪ] . [graɪmz] , [ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] , ([ˈkʌləd] ,
" Rev . L . A . Grimes , pastor of the 12th Baptist Church , (colored ,
" 牧师 : L : 一个 : 格莱姆斯 , 牧师的 这 12th 浸信会 教会 , (有色 ,

“第十二浸信会教堂的牧师LA Grimes牧师（有色人种,

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)

第3/4页

[fɹɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl̩] [pə'zi:(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [dɪd] [mʌt]
) from the respectable position which he occupied in the community , did much
) 从 这 可敬 位置 哪个 他 占领 在 这 社区 , 做过 很多
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他凭借在社区中受人尊敬的地位，为我做了很多事。

[ɪn] ['fəːðə] [maɪ]
in furthering my
在 进一步 我的

为了进一步发展我的

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [preə(r)] ['miːtɪŋz] .
cause , and introducing me to others , especially at the daily prayer meetings .
原因 , 和 介绍 我 到 其他的 , 尤其 在 这 日常的 祷告 会议 .

原因，以及将我介绍给其他人，尤其是在每日祈祷会上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd]
I had the great privilege and pleasure of mingling with the people of God
我 有 这 伟大的 特权 和 乐趣 的 混杂 和 这 人们 的 上帝
[ɒv; əv] ['evri] [neɪm] ,
of every name ,
的 每一个 姓名 ,

我非常荣幸和高兴能与来自各行各业的上帝的子民们交流。

[ɪn] [ðɪːz] ['blesɪd; blest] ['miːtɪŋz] .
in these blessed meetings .
在 这些 蒙福 会议 .

在这些美好的相遇中。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [went] [tuː; tə] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] .
The first I went to , was at the old South Chapel .
这 第一的 我 去 到 , 曾是 在 这 老的 南 教堂 .

我去的第一个地方是老南教堂。

[hɪə(r)][aɪ][felt] [æt; ət][fɜːst] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wen] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [preɪ] .
Here I felt at first greatly embarrassed when called on to speak or pray .
这里 我 毛毡 在 第一的 非常 尴尬的 什么时候 称为 在 到 说话 或者 祈祷 .

起初，每当被叫去发言或祈祷时，我都感到非常尴尬。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] ['miːtɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
I thought that those who came to these meetings must be among the most
我 想法 那 那些 WHO 来了 到 这些 会议 必须 是 之中 这 最多
[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][ɪn] ['bɒstən] .
pious and intelligent people in Boston .
虔诚的 和 聪明的 人们 在 波士顿 .

我认为来参加这些会议的人一定是波士顿最虔诚、最聪明的人。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [em ˈiː], [kənˈfɜːmd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪmˈpreɪnz] [ɒv; əv]
The kind manner in which they treated me , confirmed me in my impressions of
这 种类 方式 在 哪个 他们 治疗 我 , 确认的 我 在 我的 印象 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们待我友善的态度，更加印证了我之前对他们的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˈmiːtɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]
But the best meetings , I think I ever enjoyed on earth , for such a
但 这 最好的 会议 , 我 思考 我 曾经 享受 在 地球 , 为了 这样的 一个
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,
[ˈnɪəli] [tuː] [mʌnθs] ,) [wɒz; wəz][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] [striːt] [preə(r)] [ˈmiːtɪŋ]
(nearly two months ,) was at what was called the North street prayer meeting
(几乎 二 几个月 ,) 曾是 在 什么 曾是 称为 这 北 街道 祷告 会议
[ɔː(r)][ˈfaːðə(r)][ˈmeɪsənz] .
, or Father Mason's .
, 或者 父亲 石匠的 :

(将近两个月后) 是在所谓的北街祈祷会，或者梅森神父的祈祷会上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈʌpə(r)] [ruːm] .
This was in a large upper room .
这 曾是 在 一个 大的 上 房间 :

这是在一个很大的楼上房间里。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [əˈpiəd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It really appeared to me ,
它 真的 出现 到 我 ,

在我看来，确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [met][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [iːt] [deɪ][æt; ət] [twelv] [əˈklɔːk] [tuː; tə]
that the most of those who met at this place each day at twelve o'clock to
那 这 最多 的 那些 WHO 遇见 在 这 地方 每个 天 在 十二 点钟 到
[spend][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [preə(r)] ,
spend an hour in prayer ,
花费 一个 小时 在 祷告 ,

每天中午十二点，大多数人聚集在这里，花一个小时祈祷。

[tuː; tə] [tel] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] " [ˈredi] ,
to tell what God had done for their souls , had been made " ready ,
到 告诉 什么 上帝 有 完毕 为了 他们的 灵魂 , 有 到过 制成 " 准备好 ,
[ˈtɪl] [wɒt] [gɒd] [hæd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] , [hæd] [biːn] [meɪd] " [ˈredi] ,
讲述上帝为他们的灵魂所做的一切，已经“准备好了”，

" [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [spɒt] . - -
" **by the Spirit of God before they reached that sacred spot . - -**
" 经过 这 精神 的 上帝 前 他们 达到 那 神圣 点 . - -

“在他们到达那圣地之前，就被神的灵指引着。”

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəɪ][feɪl][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [pleɪs] ;
I know , I shall fail to present a true picture of this heavenly place ;
我 知道 , 我 将 失败 到 展示 一个 真的 图片 的 这 天上 地方 ;

我知道，我无法真实地描绘出这个天堂般的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
for such it was to me , and many others .
为了 这样的 它 曾是 到 我 , 和 许多 其他的 :

对我以及许多其他人来说，的确如此。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [maɪ] [əʊn] [prɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪ]
But , it may be , that my own peculiar circumstances may
但 , 它 可能 是 , 那 我的 自己的 奇特 情况 可能
但是, 或许, 我自身的特殊情况可能会.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['preʃəs] [tu:; tə][em 'i:] .
have rendered the meetings unusually precious to me .
有 渲染 这 会议 异常地 宝贵的 到 我 .
这使得这些会面对我来说格外珍贵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
But they were good to me in many respects .
但 他们 是 好的 到 我 在 许多 尊重 .
但他们在很多方面都对我很好。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌləd] [mæn] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['ni:did] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] .
I was a poor colored man , in distress , and needed christian sympathy .
我 曾是 一个 贫穷的 有色 男人 , 在 痛苦 , 和 需要 基督教 同情 .
我是一个贫穷的黑人, 处境艰难, 需要基督徒的同情。

[ai][faʊnd] [aɪ 'ti:]['tru:li] ,
I found it truly ,
我 成立 它 真的 ,
我发现确实如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [waɪt] [frendz] [wɪð] [hu:m] [ai][met][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [stri:t] [preə(r)] ['mi:tiŋ] .
among the many white friends with whom I met in the North street prayer meeting .
之中 这 许多 白色的 朋友们 和 谁 我 遇见 在 这 北 街道 祷告 会议 .
在北街祈祷会上, 我结识了许多白人朋友。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['mi:tiŋ] , [ðə; ði][diə(r)] [frendz] [wʊd] [preɪ] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
There , in that meeting , the dear friends would pray with me and for me .
那里 , 在 那 会议 , 这 亲爱的 朋友们 会 祈祷 和 我 和 为了 我 .
在那次聚会中, 亲爱的朋友们会和我一起祈祷, 也会为我祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ai][felt][æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] ,
In a word , I felt at times it was good for me to be afflicted ,
在 一个 单词 , 我 毛毡 在 时代 它 曾是 好的 为了 我 到 是 受苦的 ,
总之, 我有时觉得受苦对我有好处。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ɔ:li] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
for surely , if it had not been for my peculiar circumstances ,
为了 一定 , 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 奇特 情况 ,
的确, 如果不是因为我特殊的境遇,

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [t'ʃæp(ə)l] , [ɔ:(r)] [nɔ:θ] [stri:t] [preə(r)]
I should never have been inside the Old South Chapel , or North street prayer
我 应该 绝不 有 到过 里面 这 老的 南 教堂 , 或者 北 街道 祷告
meeting ,
会议 ,
我根本不应该进入老南教堂, 也不应该参加北街的祈祷会。

[weə(r)] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][gɔ:dz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['ri:əl] [frendz] ,
where I enjoyed so much of God's presence , and found so many real friends ,
在哪里 我 享受 所以 很多 的 神的 在场 , 和 成立 所以 许多 真实的 朋友们 ,
在那里, 我深深感受到上帝的同在, 也结交了许多真挚的朋友。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] .
in the midst of strangers .
在 这 中间 的 陌生人 :

身处陌生人之中。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][ˈriːəlaɪzd][wɒt][ðə; ði][əˈpɒsl][ˈpiːtə(r)][ment]: "[ɪf][niːd][biː; bi] ,
I felt that I realized what the apostle Peter meant : "If need be ,
我 毛毡 那 我 已实现 什么 这 使徒 彼得 意思是 : " 如果 需要 是 ,
我感觉我明白了使徒彼得的意思: “如果需要,

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈheɪvɪnəs] , [θruː][ˈmæɪnɪfəʊld][tempˈteɪ(ə)n] , [ðæt][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
ye are in heaviness, through manifold temptation, that the trials of your
是的 是 在 沉重 , 通过 歧管 诱惑 , 那 这 试验 的 你的
[ferθ] ,
faith ,
信仰 ,

你们因种种试探而忧伤, 因为你们的信仰正经受考验。

[ˈbiːɪŋ][mʌtʃ][mɔː(r)][ˈpreʃəs][ðæn; ðən][gəʊld][ðæt][pəˈrɪʃθ][ðəʊ][aɪˈtiː][biː; bi][traɪd][wɪð][ˈfaɪə(r)]
being much more precious than gold that perisheth, though it be tried with fire
存在 很多 更多的 宝贵的 比 金子 那 灭亡 , 尽管 它 是 尝试 和 火
,
:
,

它比那经火炼过仍会朽坏的黄金更加珍贵。

[maɪt][biː; bi][faʊnd][ˈʌntə; ˈʌntu][preɪz][ænd; ənd][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] , [æt; ət][ðə; ði][əˈpiəriŋ]
might be found unto praise and honor and glory, at the appearing
可能 是 成立 到 称赞 和 荣誉 和 荣耀 , 在 这 出现
[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][kraɪst]: "- - ([wʌn]
of Jesus Christ . " - - (1
的 耶稣 基督 . " - - (1

或许在耶稣基督显现时, 他们就能得到赞美、尊荣和荣耀。”—— (1)

[ˈpiːtə(r)][wʌn]: [sɪks] , [ˈsevn] .)
Peter 1 : 6 , 7 .)
彼得 1 : 6 , 7 .)

彼得前书 1:6-7。)

[ˈɔːlsəʊ] , "[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɪl][jəʊ][hɪm][haʊ][ɡreɪt][θɪŋz][hiː; hi][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Also, " For I will show him how great things he must suffer for my
还 , " 为了 我 将要 展示 他 如何 伟大的 事物 他 必须 遭受 为了 我的
[neɪmz][seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 :

“因为我要让他知道, 为我的名, 他必须受许多苦难。”

" - - ([æktz][naɪn]: - .)
" - - (Acts 9 : 16 .)
" - - (使徒行传 9 : - .)

(使徒行传 9:16)

[ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][aɪ][druː][frɒm; frəm][ðiːz][pˈæsɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈskɪptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][jəʊ]
The arguments I drew from these passages of Scripture were, to show
这 论点 我 画 从 这些 段落 的 圣经 是 , 到 展示
[ðæt][wen][ɡɒd][ˈwɒntɪd][tuː; tə]
that when God wanted to
那 什么时候 上帝 通缉 到

我从这些经文中得出的论点是, 为了表明当上帝想要.....

[ˈpjʊərɪfaɪ][ˈaʊə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [send][ˈtraɪəlz]
purify our faith , and strengthen our confidence in Him , He would send trials
净化 我们的 信仰 , 和 加强 我们的 信心 在 他 , 他 会 发送 试验
[əˈpɒn][juː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

为了净化我们的信仰，增强我们对他的信心，他会降下试炼给我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː 'es] [siː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And to let us see how great the things we must suffer for His
和 到 让 我们 看 如何 伟大的 这 事物 我们 必须 遭受 为了 他的
[neɪmz] [seɪk] ,
name's sake ,
名字 清酒 ,

为了让我们看到，为了祂的名，我们必须承受多么巨大的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː 'es] [siː] [tuː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [greɪs]
and to let us see too how great the grace
和 到 让 我们 看 也 如何 伟大的 这 优雅
[ˈneɪmz] [seɪk] ,
name's sake ,
名字 清酒 ,

也让我们看到这恩典是何等伟大。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [juː 'es] , [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] ['hɑːdnəs] , [æz; əz] [ɡʊd] ['səʊldʒəz][bʌv; əv]
He gives us , to enable us to endure hardness , as good soldiers of
他 给予 我们 , 到 使能够 我们 到 忍受 硬度 , 作为 好的 士兵 的
[ðə; ði] [krɒs] .
the cross .
这 叉 .

他赐给我们力量，使我们能够忍受苦难，成为十字架的精兵。

[səˈfaɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,
[ˈneɪmz] [seɪk] ,
name's sake ,
名字 清酒 ,

只要说。。。就够了，

[ðə; ði] [frendz] [ɪn][ˈbɒstən][ænd; ənd][ɪts][vəˈsɪnəti] [geɪv] [em 'iː][əˈbaʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'bləz] [təˈwɔːdz]
the friends in Boston and its vicinity gave me about four hundred dollars towards
这 朋友们 在 波士顿 和 它是 附近 给予 我 关于 四 百 美元 向
[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [bʌv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
the purchase of my daughter .
这 购买 的 我的 女儿 .

我在波士顿及其周边地区的朋友们给了我大约四百美元，用于购买我的女儿。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæptɪst] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn][ðəə(r)] ['kɒnfərəns] ['miːtɪŋ]
I had the privilege of meeting the Baptist ministers in their conference meeting
我 有 这 特权的 会议 这 浸信会 部长们 在 他们的 会议 会议
.
:
:
.

我有幸在浸信会牧师的会议上与他们见面。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['tɪlsən] , [ˈpɑːstə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɪŋəm] ,
Here the Rev . Mr . Tilson , pastor of the First Baptist Church at Hingham ,
这里 这 牧师 . 先生 . 蒂尔森 , 牧师的 这 第一的 浸信会 教会 在 欣厄姆 ,
[ˈhɪŋəm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɪŋəm] ,
这里是欣厄姆第一浸信会教堂的牧师蒂尔森先生：

[ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə][spend][ə; eɪ][ˈsʌndeɪ][ˈiːvniŋ][æɪ; ət][hɪz; ɪz][pleɪs] , [wɪtʃ][aɪ][dɪd] ,
invited me to spend a Sunday evening at his place , which I did ,
受邀 我 到 花费 一个 星期日 晚上 在 他的 地方 , 哪个 我 做过 ,
他邀请我周日晚上去他家, 我去了。

[ˈveri][ˈgreɪtli][tuː; tə][maɪ][əʊn][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɒfɪt] .
very greatly to my own satisfaction and profit .
非常 非常 到 我的 自己的 满意 和 利润 .
对我而言, 这极大地满足了我的需求, 也让我从中获益匪浅。

[ˈdʒʊəriŋ][maɪ][steɪ][ɪn][ˈbɒstən] , [aɪ][ˈvɪzɪtɪd][ˈsevrəl][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
During my stay in Boston , I visited several of the smaller towns adjacent to it
期间 我的 停留 在 波士顿 , 我 到访 一些 的 这 较小的 城镇 邻近的 到 它
,
,
,

我在波士顿期间, 还游览了周边几个小镇。
- - [ɪn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈmelrəʊz] , [ˈmɔːldən] , [ˈtʃelsɪ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]
- - **Lynn , Cambridge , Melrose , Malden , Chelsea , and others , and I was**
- - 林恩 , 剑桥 , 梅尔罗斯 , 莫尔登 , 切尔西 , 和 其他的 , 和 我 曾是
[ˈkaɪndli][rɪˈsiːvd][æɪ; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
kindly received at all of them .
亲切地 已收到 在 全部 的 他们 .
——林恩、剑桥、梅尔罗斯、莫尔登、切尔西等地, 我都受到了热情接待。

[aɪ][kəˈlektɪd][ɪn][lɪn][ˈsʌmθɪŋ][laɪk]\$50 ,
I collected in Lynn something like \$50 ,
我 集 在 林恩 某物 喜欢 \$50 ,
我在林恩市收集了大约50美元,

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈmembəz][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ˈbæptɪst]
the most of which was given to me by the members of the 2nd Baptist
这 最多 的 哪个 曾是 给定 到 我 经过 这 成员 的 这 2nd 浸信会
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .
其中大部分是由第二浸信会的成员们赠予我的。

[dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][ˈliːvɪŋ][ˈbɒstən] , [tuː; tə][maɪ][greɪt][ænd; ənd][əˈɡriːəb(ə)l][səˈpraɪz] , [aɪ][met]
Just before leaving Boston , to my great and agreeable surprise , I met
只是 前 离开 波士顿 , 到 我的 伟大的 和 同意 惊喜 , 我 遇见
[ˈdɔːktər; draɪv] . [ef] . [ˈpætən] ,
Dr . F . Patten ,
博士 . F . 帕滕 ,
就在离开波士顿之前, 令我非常惊喜的是, 我遇到了F帕滕博士。

[ˈsɜːdʒən][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] , ([maɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈəʊnə(r)] ,) [ɪn][ðə; ði][striːt] , [ɪn][ðæt][ˈsɪti] .
surgeon in the U . S . Navy , (my former owner ,) in the street , in that city .
外科医生 在 这 U . S . 海军 , (我的 以前的 所有者 ,) 在 这 街道 , 在 那 城市 .
美国海军外科医生 (我的前主人), 在那座城市的街头。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][siːn]
I had not seen
我 有 不是 已见
我没见过

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [jˈiəz] ,
him for seven or eight years ,
他 为了 七 或者 八 年 ,

他为我服务了七八年，

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈbɒstən] .
had no thought of seeing him in Boston .
有 不 想法 的 看到 他 在 波士顿 .

完全没想到会在波士顿见到他。

[hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [em ˈi:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [em ˈi:] [brɪfɔ:(r)] [ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [niə(r)] ;
He recognized me first , and spoke to me before I knew he was near ;
他 认可 我 第一的 , 和 辐 到 我 前 我 知道 他 曾是 靠近 ;

他先认出了我，在我意识到他靠近之前就和我说话了；

[bʌt; bət] [ai] [ˈɪnstəntli] [nju:] [hɪm] .
but I instantly knew him .
但 我 即刻 知道 他 .

但我一眼就认出了他。

[wi:; wi] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈhɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [ˈtʃelsi]
We greeted each other heartily , and he invited me to visit him at Chelsea
我们 问候 每个 其他 衷心地 , 和 他 受邀 我 到 访问 他 在 切尔西

.
:
.

我们热情地互相问候，他还邀请我去切尔西拜访他。

[ðɪs] [ai] [dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkaɪndli] [ˈtri:tɪd] .
This I did , the same afternoon , and was kindly treated .
这 我 做过 , 这 相同的 下午 , 和 曾是 亲切地 治疗 .

当天下午我就这么做了，并且受到了热情接待。

[waɪl] [ai] [sæt] [ðəə(r)] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
While I sat there with him and his children , and he was looking over
尽管 我 卫星 那里 和 他 和 他的 孩子们 , 和 他 曾是 寻找 超过

[maɪ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [bʊk] ,
my subscription book ,
我的 订阅 书 ,

我当时和他以及他的孩子们坐在一起，他正在查看我的订阅簿。

[ai] [wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [jˈiəz] ,
I was constrained to look back for fifteen years ,
我 曾是 受限 到 看 后退 为了 十五年 年 ,

我被迫回顾了十五年前的往事，

[ˈəʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:] ,
over all the way the Lord had brought me ,
超过 全部 这 方式 这 主 有 带来 我 ,

回顾主一路带领我走过的所有路，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [em ˈi:] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [maɪ]
since the day this same gentleman had given me privilege to purchase my
自从 这 天 这 相同的 绅士 有 给定 我 特权 到 购买 我的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

自从这位先生给予我赎回自由的特权以来，

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,em ˈiː][ə; eɪ][pɑːs] , [ˈseɪŋ] , " [ai][eɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
and handed me a pass , saying , " I am not afraid of you running away ,
和 递交 我 一个 经过 , 说 , " 我 是 不是 害怕的 的 你 跑步 离开 ,
他递给我一张通行证, 说: “我不怕你逃跑。”

[ˈnəʊə] - - [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
Noah - - you may go where you please .
诺亚 - - 你 可能 去 在哪里 你 请 .

诺亚——你想去哪儿就去哪儿。

" [ai] [rɪˈflektɪd] , [səˈpəʊz] [ai][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈbɒstən] , [twelv] [jˈiəz]
" I reflected , suppose I had stayed away , when I was in Boston , twelve years
" 我 反映 , 认为 我 有 入住 离开 , 什么时候 我 曾是 在 波士顿 , 十二 年
[əˈgəʊ] ,
ago ,
前 ,

“我当时想, 如果十二年前我在波士顿的时候没有离开会怎样呢? ”

[ˈbegɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪˈself] - - [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [,em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli]
begging money to buy myself - - how would it be with me and my family
乞讨 钱 到 买 我 - - 如何 会 它 是 和 我 和 我的 家庭
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

如果今天我和我的家人要是那样, 乞讨钱财来赎回自己, 那会是怎样一番景象?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [weɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkaʊnsɪ]
But I have tried to acknowledge the Lord in all my ways , always asking counsel
但 我 有 尝试 到 承认 这 主 在 全部 我的 方式 , 总是 问 法律顾问
[ɒv; əv][hɪm] ,
of Him ,
的 他 ,

但我凡事都努力认定主, 常常寻求他的指引。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈkaɪndli][daɪˈrektɪd][ænd; ənd] [kept] [,em ˈiː] .
and I now feel that He has kindly directed and kept me .
和 我 现在 感觉 那 他 有 亲切地 指导 和 保留 我 .

我现在觉得是祂仁慈地指引和守护了我。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [njuː] [ˈbedfəd] , [weə(r)] [ai][met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [əˈkweɪntəns]
I also visited New Bedford , where I met a large number of my old acquaintances
我 还 到访 新的 贝德福德 , 在哪里 我 遇见 一个 大的 数字 的 我的 老的 熟人
[frɒm; frəm][ˈvəˈdʒɪniə] ,
from Virginia ,
从 弗吉尼亚州 ,

我还去了新贝德福德, 在那里我遇到了很多来自弗吉尼亚州的老朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had the privilege of presenting my object to several of the
和 有 这 特权 的 呈现 我的 目的 到 一些 的 这
[tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ai]
Churches , and I
教堂 , 和 我

我有幸向几家教堂呈递了我的作品, 而且我

[rɪ'si:vɪd] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] \$50 .
received in all about \$50 .
已收到 在 全部 关于 \$50 .

总共收到约50美元。

[ai][nekst] [went] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] , [raʊd] ['aɪlənd] ,
I next went to Providence , Rhode Island ,
我 下一个 去 到 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,

接下来我去了罗德岛州的普罗维登斯。

[weə(r)] [ai] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [wi:ks] ['greɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
where I spent a couple of weeks greatly to my advantage .
在哪里 我 花费 一个 夫妻 的 周 非常 到 我的 优势 .

我在那里待了两周，这对我很有帮助。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] " ['prɒvɪdəns] " [tu:; tə] [em 'i:] .
It was indeed " providence " to me .
它 曾是 的确 " 普罗维登斯 " 到 我 .

对我来说，这的确是“天意”。

[ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [keɪs] [tu:; tə] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [ðæt]
I was permitted to present my case to nearly all the Baptist Churches in that
我 曾是 允许 到 展示 我的 案件 到 几乎 全部 这 浸信会 教堂 在 那
[sɪti] .
city .
城市 .

我获准向该市几乎所有的浸信会教堂陈述我的情况。

[faɪv] [ɒv; əv] [ði:z] ['eɪdɪd] [maɪ] [kɔ:z] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [dɪ'zɜ:vs] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
Five of these aided my cause ; but their great kindness deserves some particular
五 的 这些 协助 我的 原因 ; 但 他们的 伟大的 仁慈 值得 一些 特别的
[nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

其中五人帮助了我；但他们的善举尤其值得一提。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ai] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] [rev] . ['mɪstə(r)] . [stoʊnz] , [hu:z] [kən'grɪ'geɪ(ə)n] , [wɪð] [hɪm'self] ,
The first one I visited was Rev . Mr . Stone's , whose congregation , with himself ,
这 第一的 一 我 到访 曾是 牧师 . 先生 . 石头的 , 谁 会众 , 和 他自己 ,
['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [em 'i:] .
greatly encouraged me .
非常 鼓励 我 .

我拜访的第一间教堂是斯通牧师的教堂，他的教友们和他本人都给了我很大的鼓励。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ai] [təʊld] [maɪ] ['stɔ:ri] [brɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,
At the First Church I told my story before an evening meeting ,
在 这 第一的 教会 我 讲述 我的 故事 前 一个 晚上 会议 ,

在第一教堂，我在晚间聚会前讲述了我的故事。

[ænd; ænd] [ʌel; əl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] , [ðə; ði] ['si:nɪə(r)] ['di:kən] ,
and shall never forget the kindness of the pastor , the senior deacon ,
和 将 绝不 忘记 这 仁慈 的 这 牧师 , 这 高级的 执事 ,
[ænd; ænd] [ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

我永远不会忘记牧师、资深执事和其他人的恩情。

[ai] [əb'teɪnd] [hɪə(r)] ['nɪəli] \$100 .
I obtained here nearly \$100 .
我 获得 这里 几乎 \$100 .

我在这里赚了将近100美元。

[ai][wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fɔ:θ]
I was kindly assisted by Rev . Mr . Keyser's Church , as also the Fourth
我 曾是 亲切地 协助 经过 牧师 . 先生 . - 教会 , 作为 还 这 第四
[ˈbæptɪst] [tʃɜ:tʃ] .
Baptist Church .
浸信会 教会 .

凯泽牧师的教堂和第四浸信会教堂都给予了我很大的帮助。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbæptɪst] [tʃɜ:tʃ] , [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈfi:ldz] - , [ai] [faʊnd] [ʌnˈbaʊndɪd]
But at the Central Baptist Church , Rev . Mr . Fields ' , I found unbounded
但 在 这 中央 浸信会 教会 , 牧师 . 先生 . 田野 - , 我 成立 无界
[ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][ˌlɪbəˈræləti] .
kindness and liberality .
仁慈 和 自由主义 .

但在菲尔兹牧师的中央浸信会教堂，我感受到了无尽的友善和慷慨。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , [ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
After seeing my letters of recommendation , the pastor invited me to his
后 看到 我的 信件 的 推荐 , 这 牧师 受邀 我 到 他的
[ˌpreə(r)] [ˈmi:tiŋ] ,
prayer meeting ,
祷告 会议 ,

牧师看过我的推荐信后，邀请我参加他的祷告会。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [maɪ][ˈstɔ:ri] , [ˈfri:li] .
where I was favored with the privilege of telling my story , freely .
在哪里 我 曾是 受青睐 和 这 特权 的 讲述 我的 故事 , 自由 .
在那里，我有幸能够自由地讲述我的故事。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][həʊm] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ɔ:l] [əˈbaʊt]
I had been from home several months , and had collected in all about
我 有 到过 从 家 一些 几个月 , 和 有 集 在 全部 关于
[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,
seven hundred dollars ,
七 百 美元 ,

我离家几个月了，总共攒了大约七百美元。

[bʌt; bət] [sti:l] [lækt] [əˈbaʊt][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
but still lacked about four hundred to accomplish my object .
但 仍然 缺乏 关于 四 百 到 完成 我的 目的 .
但距离我的目标还差大约四百个。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈletəz] [ˈevri] [wi:k] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
I was receiving letters every week from my Church and family , saying that
我 曾是 接收 信件 每一个 星期 从 我的 教会 和 家庭 , 说 那
[maɪ] [ˈprez(ə)ns]
my presence
我的 在场

我每周都会收到教会和家人的来信，说我的存在

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[æ; ət][həʊm] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈni:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪˈðəʊt]
at home was greatly needed ; but the idea of going home without
在 家 曾是 非常 需要 ; 但 这 主意 的 去 家 没有
[ekˈbɒmplɪʃɪŋ] [maɪ] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
accomplishing my great object ,
完成 我的 伟大的 目的 ,
回家固然重要；但想到如果没能完成我的伟大目标就回家，

[fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dɪˈstres] .
filled me with distress .
已填 我 和 痛苦 :

令我感到痛苦不堪。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
While speaking to the meeting ,
尽管 请讲 到 这 会议 ,

在会议上发言时，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɡɒd][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [taɪm][tuː; tə][taɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˈtraɪəlz] ,
and telling how God had delivered me from time to time out of trials ,
和 讲述 如何 上帝 有 发表 我 从 时间 到 时间 出去 的 试验 ,

并讲述上帝如何一次又一次地将我从磨难中解救出来，

[aɪ][felt] [sʌt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈdɪʃn] ,
I felt such a sense of my condition ,
我 毛毡 这样的 一个 感觉 的 我的 状况 ,

我对自己的病情有了很深的体会。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] - - [maɪ] [hɑːt] [brˈkeɪm] [səʊ]
that for the moment I could not restrain my feelings - - my heart became so
那 为了 这 片刻 我 可以 不是 抑制 我的 情怀 - - 我的 心 成为 所以
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

那一刻我无法抑制自己的情感——我的内心充满了喜悦。

[ðæt][aɪ ˈtiː] [stɒpt] [ɔːl] [ˈʌtərəns] .
that it stopped all utterance .
那 它 停止 全部 发声 :

它使一切声音都停止了。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
At the close of the meeting ,
在 这 关闭 的 这 会议 ,

会议结束时，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the people showed their sympathy for me by giving me a collection of
这 人们 显示 他们的 同情 为了 我 经过 给予 我 一个 收藏 的
[ˈsɪkssti][wʌŋ] [dˈɒləz] . - - [wʌŋ][dɪə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
sixty one dollars . - - One dear brother ,
六十 一 美元 : - - 一 亲爱的 兄弟 ,

人们向我表达了同情，凑了六十一美元给我。——一位亲爱的兄弟

([meɪ] [ðə; ði] [ɔːd] [bles] [hɪm] !) [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ten][ˈdɒlə(r)]
(may the Lord bless him !) came forward , and presenting me with a ten dollar
(可能 这 主 保佑 他 !) 来了 向前 , 和 呈现 我 和 一个 十 美元
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

(愿主保佑他！) 他走上前，递给我一张十美元的钞票，

[sed] , " [ˈbrʌðə(r)][ˈdeɪvɪs] ,
said , " Brother Davis ,
说 , " 兄弟 戴维斯 ,

他说：“戴维斯兄弟，

[gɪv] [jɔ:'self] [nəʊ][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɔ:tə(r)] . - - [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stɒp]
give yourself no more trouble about that daughter . - - You say you have to stop
给 你自己 不 更多的 麻烦 关于 那 女儿 . - - 你 说 你 有 到 停止
[ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
in New York .
在 新的 约克 .

别再为那个女儿的事烦恼了。——你说你必须在纽约停留。

[let] [em 'i:] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get] [həʊm] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [hʌndrəd]
Let me say , that when you get home , whatever you lack of the four hundred
让 我 说 , 那 什么时候 你 得到 家 , 任何 你 缺少 的 这 四 百
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

让我告诉你, 当你回到家时, 无论你缺少什么, 比如那四百美元,

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] .
write to me , and I will send you a check for the balance .
写 到 我 , 和 我 将要 发送 你 一个 查看 为了 这 平衡 .

请写信给我, 我会寄一张支票给你支付余额。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mi:tɪŋ] .
" **This was spoken in the presence of the whole meeting .**
" 这 曾是 说 在 这 在场 的 这 所有的 会议 .

“这是当着全体与会者的面说的。”

[aɪ][felt] [kəm'pli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] ;
I felt completely at a loss for words of gratitude and thanksgiving ;
我 毛毡 完全地 在 一个 损失 为了 字 的 感激 和 感恩 ;
[ænd; ənd] ['miəli] [sed] ,
and merely said ,
和 仅仅 说 ,

我完全找不到合适的词语来表达感激之情, 只是简单地说:

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪn'di:d] !
the day is broke , and the Lord has appeared for me indeed !
这 天 是 打破 , 和 这 主 有 出现 为了 我 的确 !

天亮了, 主果然为我显现了!

[aɪ] [naʊ] [left] ['prɒvɪdəns] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['raɪtli] [kɔ:ld] [baɪ][ðæt] [neɪm] ,
I now left Providence , feeling in my heart that the place is rightly called by that name ,
我 现在 左边 普罗维登斯 , 感觉 在 我的 心 那 这 地方 是 没错 称为 经过 那 姓名 ,

我离开了普罗维登斯, 心里觉得这个地方叫普罗维登斯名副其实。

[æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] .
as far as I am concerned .
作为 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[aɪ] [ðen] [went][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
I then went to New York .
我 然后 去 到 新的 约克 .

然后我去了纽约。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [aɪ][met] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'sɪstəns] .
In that great city , I met with considerable assistance .
在 那 伟大的 城市 , 我 遇见 和 大量 协助 .

在那座伟大的城市里, 我得到了很多帮助。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [lɔːd] [daɪˈrektɪd][maɪ][ˈsteps] .
I never started out , but it seemed that the Lord directed my steps .
我 绝不 开始 出去 , 但 它 似乎 那 这 主 指导 我的 步骤 .
我从未主动踏上征程，但似乎是上帝指引了我的道路。

[ai][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][preə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,
I was allowed to address a prayer meeting of the First Baptist Church ,
我 曾是 允许 到 地址 一个 祷告 会议 的 这 第一的 浸信会 教会 ,
我获准在第一浸信会的祈祷会上发言。

[huːz] [ˈpɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləɪt] [ˈeksələnt] [rev] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [nɒt] ,
whose pastor was the late excellent Rev . A . K . Nott ,
谁 牧师 曾是 这 晚的 出色的 牧师 : 一个 : K : 诺特 ;
他的牧师是已故的杰出牧师A.K. Nott。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)nti] [dˈɒləz] .
and was aided to the amount of over seventy dollars .
和 曾是 协助 到 这 数量 的 超过 七十 美元 .
并获得了超过七十美元的资助。

[rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈleɪθrəp] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkaɪndnəs] , [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪt]
Rev . Dr . Lathrop , with much christian kindness , invited me to his night
牧师 : 博士 : 拉思罗普 , 和 很多 基督教 仁慈 , 受邀 我 到 他的 夜晚
[ˈmiːtɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;
拉思罗普牧师博士以基督徒的仁慈之心邀请我参加他的夜间聚会；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][reɪn] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [əˈtendəns] .
but a severe rain prevented any attendance .
但 一个 严重 雨 阻止 任何 出席 .
但一场暴雨导致无人出席。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈɪlnəs] .
He invited me again , and then he was absent because of illness .
他 受邀 我 再次 , 和 然后 他 曾是 缺席的 因为 的 疾病 .
他又一次邀请了我，然后他因为生病而缺席了。

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈprest] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ai]
I was depressed with disappointment ; but he had sent a request that I
我 曾是 郁闷 和 失望 ; 但 他 有 发送 一个 要求 那 我
[maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ,
might be heard ,
可能 是 听到 ,
我失望极了，情绪低落；但他已经发来请求，希望我能有机会发言。

([æz; əz][ai] [ˈɑːftəwəd] [ˈlɜːnɪd] ,) [ænd; ænd][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [stet] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
(as I afterward learned ,) and I was called on to state my case to the
(作为 我 之后 学习 ,) 和 我 曾是 称为 在 到 状态 我的 案件 到 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .
(后来我才知道)，我被要求向听众陈述我的观点。

[ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ,
I was taken by surprise ,
我 曾是 已采取 经过 惊喜 ,
我感到很意外，

[dʒə'let] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪtɪdʒ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wið] [mʌt] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][did]
Gillette and Armitage treated me with much generous sympathy , as also did
吉列 和 阿米蒂奇 治疗 我 和 很多 慷慨的 同情 , 作为 还 做过
['meni] ['ʌðə(r)z] .
many others .
许多 其他的 :

吉列和阿米蒂奇以及许多其他人都对我给予了极大的同情和关怀。

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['gri:n,pɔ:rt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [rev] . ['henri] [næp] ['kaɪndli]['eɪdɪd][em 'i:] .
I visited Greenport on Long Island , where Rev . Henry Knapp kindly aided me .
我 到访 格林波特 在 长的 岛 , 在哪里 牧师 . 亨利 克纳普 亲切地 协助 我 .

我到访了长岛的格林波特, 在那里亨利·克纳普牧师热情地帮助了我。

['eldəz] [swɒn] [ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [nju:] ['lʌndən] ,
Elders Swan and Read , and the brethren generally at New London ,
长者 天鹅 和 读 , 和 这 弟兄们 一般来说 在 新的 伦敦 ,
斯旺长老和里德长老, 以及新伦敦的弟兄们,

['eɪdɪd][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [d'bləz] .
aided me to the amount of about fifty dollars .
协助 我 到 这 数量 的 关于 五十 美元 .
他帮了我大约五十美元。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[kən'klu:ʒn] - - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Conclusion - - Object of this Book .
结论 - - 目的 的 这 书 .
结论——本书的目的。

[ai] [naʊ] [left][ðə; ði] [nɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['seɪfli] .
I now left the north , for home , and arrived there safely .
我 现在 左边 这 北 , 为了 家 , 和 到达的 那里 安全 .
我离开了北方, 踏上了回家的路, 并安全抵达了目的地。

[maɪ] [frendz] ['gri:tɪd] [em 'i:] ['kɔ:diəli] [ɒn][maɪ] [sək'ses] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] .
My friends greeted me cordially on my success in collecting money .
我的 朋友们 问候 我 诚挚地 在 我的 成功 在 收集 钱 .
朋友们对我成功筹集到资金表示热烈祝贺。

[ai] [stɪl] [lækt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [tu:] [d'bləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪd] [ɪ'lev(ə)n]
I still lacked , however , one hundred and forty - two dollars of the needed eleven
我 仍然 缺乏 , 然而 , 一 百 和 四十 - 二 美元 的 这 需要 十一
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .
但我仍然缺少一百四十二美元, 距离所需的一千一百美元还差一点。

[ai][hæd; həd] [ju:st] ['evri] ['efət] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
I had used every effort in my power to prevent the necessity of having to
我 有 用过的 每一个 努力 在 我的 力量 到 防止 这 必要性 的 拥有 到
[kɔ:l][ɒn][maɪ] ['dʒenərəs] [frend] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
call on my generous friend in Providence .
称呼 在 我的 慷慨的 朋友 在 普罗维登斯 .
我已竭尽全力避免需要向我在普罗维登斯的慷慨朋友求助。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [en'devəz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs]
But in spite of all my endeavors , I had to make known to him this
但 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 , 我 有 到 制作 已知 到 他 这
[dɪfɪ(ə)nsɪ] ,
deficiency ,
不足 ,

尽管我竭尽全力，但我还是不得不让他知道这个不足之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [sə'plaɪd] , [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃek]
which he immediately and generously supplied , by remitting me a check
哪个 他 立即地 和 慷慨地 供应 , 经过 汇款 我 一个 查看
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .
for the full amount .
为了 这 满的 数量 .

他立即慷慨解囊，给我寄来了一张全额支票。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] , [dɪ'sembə(r)] 1st ,
I was now prepared to go after my daughter , which I did , December 1st ,
我 曾是 现在 准备 到 去 后 我的 女儿 , 哪个 我 做过 , 十二月 1st ,
我当时已经做好了去追赶女儿的准备，12月1日，我这么做了。

- ; [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld] .
1858 ; thus releasing her within one year from the time she was sold .
- ; 因此 发布 她 之内 一 年 从 这 时间 她 曾是 卖 .
1858 年；因此，在她被卖掉后一年内，她就被释放了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wel] .
She is now with me , and doing well .
她 是 现在 和 我 , 和 正在做 出色地 .
她现在和我在一起，一切都好。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [sʌnz] ,
I received a promise from the young master of my two sons ,
我 已收到 一个 承诺 从 这 年轻的 掌握 的 我的 二 儿子们 ,
我得到了我两个儿子的少爷的承诺，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ðem; ðəm] ,
at the time he purchased them ,
在 这 时间 他 购买 他们 ,
在他购买它们的时候，

[ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sək'sɪːd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] ,
that if I should succeed in paying for my daughter during that year ,
那 如果 我 应该 成功 在 付费 为了 我的 女儿 期间 那 年 ,
如果我能够成功支付女儿那一年的费用，

[hiː; hi] [wʊd] [let][em 'iː] [nəʊ] [wʊt] [ai] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [tuː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
he would let me know what I might have my two boys for .
他 会 让 我 知道 什么 我 可能 有 我的 二 男孩们 为了 .
他会告诉我我的两个儿子可能会为我做什么。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ]
At the time , my boys were about returning
在 这 时间 , 我的 男孩们 是 关于 返回
当时，我的孩子们即将返回

[tuː; tə] ['rɪtʃmænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
to Richmond , where they had been hired out for several years .
到 里士满 , 在哪里 他们 有 到过 雇用 出去 为了 一些 年 .
他们前往里士满, 在那里他们已经工作了好几年。

[aɪ] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][,em 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ;
I charged them to let me hear a good report of their conduct ;
我 带电 他们 到 让 我 听到 一个 好的 报告 的 他们的 执行 ;
我要求他们让我听到他们表现良好的报告;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and if I could do anything for them ,
和 如果 我 可以 做 任何事物 为了 他们 ,
如果我能为他们做任何事,

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [aɪ] [wʊd] [duː; də][,aɪ 'tiː]
after I had got through with the purchase of their sister , I would do it
后 我 有 得到 通过 和 这 购买 的 他们的 姐姐 , 我 会 做 它
.
:
.
等我买下他们妹妹之后, 我就会去做这件事。

[ðɪs] [pledʒ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] ['eɪdʒənt] .
This pledge I made to the boys , in the presence of their master's agent .
这 保证 我 制成 到 这 男孩们 , 在 这 在场 的 他们的 硕士学位 代理人 .
我当着他们主人代理人的面, 向这些男孩们做出了这个承诺。

['hævɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [biːn] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Having , through the aid of a kind Providence , been enabled to pay for my
拥有 , 通过 这 援助 的 一个 种类 普罗维登斯 , 到过 已启用 到 支付 为了 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
蒙上上天的眷顾, 我得以支付女儿的医疗费用,

[aɪ][hæv; həv][felt][,aɪ 'tiː][maɪ]['dʒuːtɪ][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [tə'wɔːd] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
I have felt it my duty to turn my attention toward redeeming my word to
我 有 毛毡 它 我的 责任 到 转动 我的 注意力 朝向 赎回 我的 单词 到
[maɪ][lɑːst] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
my last children now in bondage .
我的 最后的 孩子们 现在 在 束缚 .
我觉得我有责任履行我对身陷图圉的最后几个孩子的承诺。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
But this , of course , has called up anxious thought and prayerful meditation
但 这 , 的 课程 , 有 称为 向上 焦虑的 想法 和 虔诚的 冥想
.
:
.
但这当然引发了焦虑的思考和虔诚的冥想。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][pr'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] - - [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aʊtleɪ]
I have also considered the peculiar condition of my church - - the large outlay
我 有 还 经过考虑的 这 奇特 状况 的 我的 教会 - - 这 大的 支出
[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of money in the erection of the building ,
的 钱 在 这 勃起 的 这 建筑 ,
我也考虑过我所在教堂的特殊情况——建造这座建筑耗资巨大,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hevi] [det] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] ['evri] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
and the heavy debt hanging upon it , which is increased every year by the
 和 这 重的 债务 绞刑 之上 它 , 哪个 是 增加 每一个 年 经过 这
 ['ɪntrəst] .
interest .
 兴趣 .

以及随之而来的沉重债务，而且每年都会因利息而增加。

[ai][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [kənˈsɪdəd] [həʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [səˈpɔ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
I have also considered how long I have been supported in this field of labor
 我 有 还 经过考虑的 如何 长的 我 有 到过 有 在 这 场地 的 劳动
 [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [bɔ:ɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈbæptɪst] [kənˈven](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeərɪlənd]
by the Missionary Board of the Southern Baptist Convention and the Maryland
 经过 这 传教士 木板 的 这 南方 浸信会 习俗 和 这 马里兰州
 [ˈbæptɪst][ˈju:niən][ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
Baptist Union Association .
 浸信会 联盟 协会 .

我也思考过，在这个劳动领域，我得到了南方浸信会传教委员会和马里兰州浸信会联盟协会的支持已经多久了。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðen] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:], [kʊd; kəd][ai][nɒt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The question then occurred to me , Could I not , by making a book ,
 这 问题 然后 发生 到 我 , 可以 我 不是 , 经过 制作 一个 书 ,
 于是我脑海中浮现出一个问题：我能否通过写一本书来.....

[duː, də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː, tə] [rɪˈliːv] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] ,
do something to relieve myself and my children , and ultimately ,
 做 某物 到 缓解 我 和 我的 孩子们 , 和 最终 ,
 做些事情来缓解自己和孩子们的痛苦，最终，

[第72页]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [help][maɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈhevi] [det] ,
by the same means , help my church , under its heavy debt ,
 经过 这 相同的 方法 , 帮助 我的 教会 , 在下面 它是 重的 债务 ,
 同样的方式, 请帮助我的教会, 它背负着沉重的债务。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and also relieve the Missionary Board from helping me .
 和 还 缓解 这 传教士 木板 从 帮助 我 .
 同时解除传教委员会对我的帮助。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'i:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:s] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - - [ðæt] [ɪz] ,
This idea struck me with so much force , that I have yielded to it - - that is ,
 这 主意 击 我 和 所以 很多 力量 , 那 我 有 产生 到 它 - - 那 是 ,
 这个想法深深地触动了,我,以至于我接受了它——也就是说,

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
to write a short Narrative of my own life ,
 到 写 一个 短的 叙述 的 我的 自己的生活 ,
 写一篇关于我自己的简短叙事文,

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [θru:] [tu; tə]
setting forth the trials and difficulties the Lord has brought me through to
 环境 前进 这 试验 和 困难 这 主 有 带来 我 通过 到
 [ðɪs] [der] ,
 this day

this day ,
这 天 ,

我将主带领我经历的种种考验和困难叙述如下:

[ænd; ənd][ˈbʃə(r)][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and offer it for sale to my friends generally , as well as to the
和 提供 它 为了 销售 到 我的 朋友们 一般来说 , 作为 出色地 作为 到 这
[ˈpʌblɪk][æɪt; ət] [laːdʒ] ;
public at large ;
民众 在 大的 ;

我会将它出售给我的朋友们，以及广大公众；

[ænd; ənd][ai][həʊp][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][ˈəʊnli][eɪd][,em ˈiː] , [bʌt; bət] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈʌðə(r)z] ,
and I hope it may not only aid me , but may serve to encourage others ,
和 我 希望 它 可能 不是 仅有的 援助 我 , 但 可能 服务 到 鼓励 其他的 ,
我希望这不仅能帮助到我，还能鼓励到其他人。

[huː] [miːt] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] .
who meet with similar difficulties , to put their trust in God .
WHO 见面 和 相似的 困难 , 到 放 他们的 相信 在 上帝 .
遇到类似困难的人，要信赖上帝。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
END OF THE NARRATIVE .
结尾 的 这 叙述 .

叙述结束。

[ˈsɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[ˈnəʊə] [ˈdeɪvɪs]
NOAH DAVIS
诺亚 戴维斯

诺亚·戴维斯

[tekst] . - - " [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [prəˈvaɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
Text . - - " But if any provide not for his own , and especially for
文本 . - - " 但 如果 任何 提供 不是 为了 他的 自己的 , 和 尤其 为了
[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
those of his own house ,
那些 的 他的 自己的 房子 ,
经文——“但人若不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] . " - - [wʌn]
he hath denied the faith , and is worse than an infidel . " - - 1
他 有 否认 这 信仰 , 和 是 更糟 比 一个 异教徒 . " - - 1
他背弃了信仰，比不信者还要恶劣。——1

[tɪm] . [faɪv] : [eit] .
Tim . 5 : 8 .
蒂姆 . 5 : 8 .

提摩太前书5:8。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒuːtɪz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] ,
In this chapter , we have several christian duties set forth by the apostle Paul ,
在这 章 , 我们 有 一些 基督教 职责 放 前进 经过 这 使徒 保罗 ,
本章中, 使徒保罗列出了几项基督徒的义务,

[tuː; tə] [ˈtɪməθi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðə(r)]
to Timothy , a young preacher of the gospel , who was to teach other
到 蒂莫西 , 一个 年轻的 牧师 的 这 福音 , WHO 曾是 到 教 其他
[ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðəm; ðəm] ,
christians to observe them ,
基督徒 到 观察 他们 ,
致提摩太, 一位年轻的福音传道者, 他将教导其他基督徒遵守这些诫命。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
as evidences of the genuineness of their faith in Christ .
作为 证据 的 这 真实性 的 他们的 信仰 在 基督 .
作为他们对基督信仰真诚的证明。

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prəˈdjuːs] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][mʌst; məst]
That faith which does not produce obedience to the commands of Jesus must
那 信仰 哪个 做 不是 生产 服从 到 这 命令 的 耶稣 必须
[biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [dɪˈfektɪv] .
be regarded as defective .
是 认为 作为 有缺陷的 .
不能使人服从耶稣命令的信仰, 必定是有缺陷的。

[rɪˈlɪdʒən] [rɪˈkwaɪəz] [juː ˈes][tuː; tə] [lʌv] [ɡɒd] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ]
Religion requires us to love God , and all men , and we must show
宗教 需要 我们 到 爱 上帝 , 和 全部 男人 , 和 我们 必须 展示
[ˈʌʊə(r)] [feɪθ] ,
our faith ,
我们的 信仰 ,
宗教要求我们爱上帝, 爱所有人, 并且我们必须展现我们的信仰。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [prəˈfeʃn] .
by a life consistent with our profession .
经过 一个 生活 持续的 和 我们的 职业 .
过一种与我们的职业相符的生活。

[ɪf] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈfɔːlən][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
If human nature , fallen as it is ,
如果 人类 自然 , 倒下 作为 它 是 ,
如果人性, 尽管堕落不堪,

[prɒmpts] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)] [ˈzeləsli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəə(r)][əʊn] [ˈtempərəl]
prompts men of the world to labor zealously to supply their own temporal
提示 男人 的 这 世界 到 劳动 热忱地 到 供应 他们的 自己的 颞
[nəˈsesəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈpend]
necessities and the wants of those whom Providence has made to depend
必需品 和 这 想要 的 那些 谁 普罗维登斯 有 制成 到 依赖
[əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
它激励世人勤奋工作, 以满足自身的生活需要以及那些受天主拣选依靠他们的人的需要。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][hæv; həv][dræŋk]
how much more will it be expected of those who profess to have drank
如何 很多 更多的 将要 它 是 预期的 的 那些 WHO 宣称 到 有 喝
那些自称喝过酒的人, 人们还会对他们提出多少更高的要求呢?

[ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]
of that pure Fountain of love , the Spirit of our blessed Lord and
的 那 纯的 喷泉 的 爱 , 这 精神 的 我们的 蒙福 主 和
[ˈseɪvjə(r)] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Saviour , Jesus Christ .
救主 , 耶稣 基督 .

那纯净的爱之泉源，我们蒙福的主和救主耶稣基督的灵。

[ɡɒd] [hæz; hæz] [ɪnˈdiːd] [duːmd] [mæn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
God has indeed doomed man to eat his bread in the sweat of his face ;
上帝 有 的确 注定失败 男人 到 吃 他的 面包 在 这 汗 的 他的 脸 ;
上帝确实注定人类要汗流浹背地才能糊口；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [hæz; hæz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
but as if to reward him , he has connected with it a pleasure in the
但 作为 如果 到 报酬 他 , 他 有 连接 和 它 一个 乐趣 在 这
[ˈleɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

但仿佛是为了奖励他，他又将劳动中的乐趣与劳动联系起来。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [duː; də] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
and especially , in our efforts to do good to others .
和 尤其 , 在 我们的 努力 到 做 好的 到 其他的 .
尤其是在我们努力为他人做好事的时候。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] ,
In speaking from these words ,
在 请讲 从 这些 字 ,

由此可见，

[let] [juː ˈes] [fɜːst] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] [ment] [baɪ] " [prəˈvaɪdɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
let us first consider what is here meant by " providing " for " his own ;
让 我们 第一的 考虑 什么 是 这里 意思是 经过 " 提供 " 为了 " 他的 自己的 ;
让我们首先考虑一下这里“供养”“他自己的人”是什么意思；

" [ˈsekəndli] , " [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ; " [ˈθɜːdli] ,
" secondly , " and especially for those of his own house ; " thirdly ,
" 第二 , " 和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子 ; " 第三 ,
其次，“尤其是对他自己家里的人而言；”第三，

[wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] " [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [feɪθ] ; " [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] ,
what it is to " deny the faith ; " and lastly ,
什么 它 是 到 " 否定 这 信仰 ; " 和 最后 ,
“否认信仰”的含义是什么；最后，

[drɔː] [ə; eɪ] [kəmˈpæɪs(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] " [hæθ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [feɪθ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] "
draw a comparison between the one who " hath denied the faith " and the "
画 一个 比较 之间 这 一 WHO " 有 否认 这 信仰 " 和 这 "
[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] . " [wʌn] .
infidel : " 1 :
异教徒 : " 1 :

比较“背弃信仰者”和“不信者”。1.

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɪnˈdʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
In the first place , we are to consider the duty enjoined in the text ,
在 这 第一的 地方 , 我们 是 到 考虑 这 责任 禁止 在 这 文本 ,
首先，我们需要考虑文本中规定的义务，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] : [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌndəˈstænd] [tuː; tə] [miːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['tempərəl]
to provide for our own : which we understand to mean our own temporal
到 提供 为了 我们的 自己的 : 哪个 我们 理解 到 意思是 我们的 自己的 颞
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

满足我们自身的需求：我们理解这指的是我们自身的暂时需求，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['tempərəl] ['benɪfɪt] .
such as food and raiment and every temporal benefit .
这样的 作为 食物 和 服饰 和 每一个 颞 益处 .

例如食物、衣物和一切暂时的利益。

[ˈevri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈnɛɪtʃə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði]
Every man is bound by the laws of nature to provide for himself the
每一个 男人 是 边界 经过 这 法律 的 自然 到 提供 为了 他自己 这
[ˈnesəsəɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ,

每个人都受自然规律的约束，必须自己解决生活必需品。

[ˈɒnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][men] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɪm] [liːθ] .
honestly in the sight of God and men , as far as in him lieth .
诚实地 在 这 视线 的 上帝 和 男人 , 作为 远的 作为 在 他 谎言 .

在上帝和世人面前诚实，尽其所能。

[ðɪs] [bəʊθ][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [dɪkˈteɪt] .
This both reason and common sense dictate .
这 两个都 原因 和 常见的 感觉 听写 .

这是理性和常识都告诉我们的。

[ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ɪnˈspaɪəz] .
This religion inspires .
这 宗教 鼓舞人心 .

这种宗教令人振奋。

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] , " [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
" He that will not work , shall not eat , " is the teaching of the word of God .
" 他 那 将要 不是 工作 , 将 不是 吃 , " 是 这 教学 的 这 单词 的 上帝 .

“不肯做工的，不可吃饭”，这是上帝话语的教导。

" [prəˈvaɪd] [θɪŋz] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][men] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Provide things honest in the sight of all men , " is the instruction of the
" 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 , " 是 这 操作说明 的 这
"在众人面前，务必提供诚实的东西，”这是.....的训诫。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[greɪt] [əˈpɒsl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛntaɪlz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] ,
great apostle to the Gentiles ; at the same time giving them an example ,
伟大的 使徒 到 这 外邦人 ; 在 这 相同的 时间 给予 他们 一个 例子 ,

他是外邦人的伟大使徒；同时，他也为他们树立了榜样。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] ,
by working with his own hands , to supply his necessities ,
经过 在职的 和 他的 自己的 双手 , 到 供应 他的 必需品 ,

他靠自己的双手劳动来满足生活所需，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wið] [him] .
and the wants of those who were with him .
和 这 想要 的 那些 WHO 是 和 他 :

以及与他在一起的人的需求。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [,ai ˈti:] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈkænɒt] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
I have heard it said that a lazy person cannot be a christian ,
我 有 听到 它 说 那 一个 懒惰的 人 不能 是 一个 基督教 ,
我曾听人说过, 懒惰的人不能成为基督徒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiə] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [səˈpɔ:rtɪd] [ɪn][maɪ][tekst] .
and the same idea seems to be supported in my text .
和 这 相同的 主意 似乎 到 是 有 在 我的 文本 :

我的文本似乎也支持同样的观点。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [prəˈvaɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] . " [rɪˈlɪdʒən] [ˈbenɪfɪts] [ðəʊz] [hu:] [pəˈzes] [,ai ˈti:]
" **But if any provide not for his own** . " **Religion benefits those who possess it** .
" 但 如果 任何 提供 不是 为了 他的 自己的 : " 宗教 好处 那些 WHO 具有 它
,
:
,"
"但若有人不为自己家属供养。"宗教对信奉它的人有益。

[baɪ] [ˈregjə,leɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtempərəl] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
by regulating their appetite for temporal things , as well as giving them a
经过 调节 他们的 食欲 为了 颞 事物 , 作为 出色地 作为 给予 他们 一个
[ˈreɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][wʌnz] .
relish for spiritual ones .
尽情享受 为了 精神 一个 :
通过调节他们对世俗事物的欲望, 并让他们对精神事物产生兴趣。

[waɪl] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wið] [sɪn] , [wi;; wi][ˈleɪbə(r)] [hɑ:d] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈplezəz] .
While we are in love with sin , we labor hard to enjoy its pleasures .
尽管 我们 是 在 爱 和 罪 , 我们 劳动 难的 到 享受 它是 快乐 :
当我们沉迷于罪恶时, 我们会竭尽全力去享受它带来的快乐。

[haʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [du;; də] [ˈwɪkɪd] [men][ˈleɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] , [drɪŋk][ænd; ʌnd]
How industriously do wicked men labor for what they can eat , drink and
如何 勤奋地 做 邪恶 男人 劳动 为了 什么 他们 能 吃 , 喝 和
[weə(r)] .
wear :
穿 :
恶人为了吃喝穿衣, 是多么勤劳啊!

[ænd; ʌnd][fæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bi;; bi] [les] [ˈæktɪv] [tu;; tə][sɪˈkjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself][ðə; ði]
And shall a christian be less active to secure for himself the
和 将 一个 基督教 是 较少的 积极的 到 安全的 为了 他自己 这
[ˈnesəsəɪz] [ɒv; əv][laɪf] ?
necessaries of life ?
必需品 的 生活 ?
难道基督徒就应该减少为自己获取生活必需品的努力吗?

- - [hi;; hi] [wʊd] [pru:ɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈdi:d] [tu;; tə][bi;; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ɪnfɪdəl] .
- - **he would prove himself indeed to be worse than the infidel** .
- - 他 会 证明 他自己的 的确 到 是 更糟 比 这 异教徒 :
——他最终会证明自己比异教徒还要邪恶。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv][ˈʌðə(r)][ˈwɒnts][tu;; tə][bi;; bi] [səˈplaɪd] , [bɪˈsaɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] .
But we have other wants to be supplied , beside those of the body .
但 我们 有 其他 想要 到 是 供应 , 旁 那些 的 这 身体 :
除了身体所需之外, 我们还有其他需要满足的需求。

[gɒd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][men][æn; ən][ˌɪntəˈlektʃuəl][ˈneɪtʃ(ə)r] - - [ə; eɪ][maɪnd] , [wɪt]
God has given to all men an intellectual nature - - a mind , which
上帝 有 给定 到 全部 男人 一个 知识分子 自然 - - 一个 头脑 , 哪个
[dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .
distinguishes them from the brutes .
区别 他们 从 这 野蛮人 .

上帝赋予了所有人理智的天性——一种心灵，这使他们区别于野兽。

[ðɪːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ;
These minds are capable of improvement ;
这些 思想 是 有能力的 的 改进 ;

这些人才有提升的空间；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪz][ˈʌndə(r)][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]
and every man is under obligation to make use of the means and
和 每一个 男人 是 在下面 义务 到 制作 使用 的 这 方法 和
[ˌɒpəˈtjuːnəɪz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
opportunities which God has given him for cultivating his mind ,
机会 哪个 上帝 有 给定 他 为了 耕作 他的 头脑 ,

每个人都有义务利用上帝赐予他的各种手段和机会来提升自己的心智。

[baɪ][ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd]
by educating himself , that he may be useful to himself and
经过 教育 他自己 , 那 他 可能 是 有用 到 他自己 和
[ˌɪdʒʊˈkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː] [hi] [meɪ] [biː] [bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː] [tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
通过自我教育，他可以对自己有用，并且

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
those around him .
那些 大约 他 .

他身边的人。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wʌn] .
But man is a social being as well as an intellectual one .
但 男人 是 一个 社会的 存在 作为 出色地 作为 一个 知识分子 一 .

但人既是社会性动物，也是智力动物。

" [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] , [ɔːl] [ˈneiʃnz] [ɒv; əv][men] ,
" **God hath made of one blood , all nations of men ,**
" 上帝 有 制成 的 一 血 , 全部 国家 的 男人 ,

“上帝用同一支血脉创造了万族的人，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
for to dwell on all the face of the earth .
为了 到 住 在 全部 这 脸 的 这 地球 .

居住在地球整个表面。

" - - ([æktz] - : - .)
" - - (**Acts 17 : 26** .)
" - - (使徒行传 - : - .)

(使徒行传 17:26)

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
Much of our happiness ,
很多 的 我们的 幸福 ,

我们的大部分幸福，

[ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [mæn] [pəˈzɛsɪz] [ˈəʊvə(r)]
and usefulness in this world arises from this quality which man possesses over
和 用处 在 这 世界 出现 从 这 质量 哪个 男人 拥有 超过
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ˈkriˈeɪ(ə)n] .
the animal creation .
这 动物 创建 .
人类之所以能在世上发挥作用，正是因为人类拥有这种优于动物的特性。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈkʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l]
And just in proportion , as we shall cultivate , and refine our social
和 只是 在 部分 , 作为 我们 将 培育 , 和 精炼 我们的 社会的
[ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [nˈeɪtʃəz] ,
and intellectual natures ,
和 知识分子 自然 ,
而我们也应相应地培养和完善我们的社交和智力特质，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [jæl; jəl][wiː; wi][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][pʊv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]
just in that proportion , shall we rise above the level of the savage and
只是 在 那 部分 , 将 我们 上升 多于 这 等级 的 这 野蛮的 和
[ðə; ði] [ˈhiːðn] .
the heathen .
这 异教徒 .
只有按照这个比例，我们才能超越野蛮人和异教徒的水平。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][pʊv; əv]
But man has a soul , which must be fitted for the enjoyment of
但 男人 有 一个 灵魂 , 哪个 必须 是 适配 为了 这 享受 的
[ɡɒd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhiərˈɑːftə(r)] .
God , here and hereafter .
上帝 , 这里 和 此后 .
但人有灵魂，必须使其适于享受上帝的恩典，无论今生还是来世。

[naʊ] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɒnts][pʊv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
Now to provide for the wants of the soul ,
现在 到 提供 为了 这 想要 的 这 灵魂 ,
现在，为了满足灵魂的需求，
[ɪz][ˈaʊə(r)] [haɪɪst] [ˈdjuːti][pʌn] [ɜːθ] . - - [sɪn][hæz; həz] [ʌnˈkləʊðd] [juː ˈes][pʊv; əv] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪn]
is our highest duty on earth . - - Sin has unclothed us of that innocence in
是 我们的 最高 责任 在 地球 . - - 罪 有 裸体 我们 的 那 无辜 在
[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈkriˈeɪtə(r)][fɜːst] [meɪd] [juː ˈes] ,
which our Creator first made us ,
哪个 我们的 创作者 第一的 制成 我们 ,
这是我们今生最重要的职责。——罪恶剥夺了造物主最初创造我们时赋予我们的纯真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [naʊ] [rests][əˈpɒn] [ˈevri] [səʊl] ,
and the responsibility now rests upon every soul ,
和 这 责任 现在 休息 之上 每一个 灵魂 ,
现在，责任落在了每个人身上。

[tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [ˈkləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][pʊv; əv][ɡɒd] [hɪmˈself] .
to provide a clothing which will stand the inspection of God himself .
到 提供 一个 衣服 哪个 将要 站立 这 检查 的 上帝 他自己 .
提供一件能够经得起上帝亲自检验的衣物。

[ðɪs] [ˈkləʊðɪŋ] , [kraɪst] [hæz; həz] [prɪˈpeəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] , [ænd; ənd] [deθ] ,
This clothing , Christ has prepared through His sufferings , and death ,
这 衣服 , 基督 有 准备 通过 他的 苦难 , 和 死亡 ,
这件衣裳，是基督通过祂的苦难和死亡所预备的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðəm; ðəm] [ðæt] [br'li:v] [ɪn] [hɪm] .
and it is given to all them that believe in Him .
和 它 是 给定 到 全部 他们 那 相信 在 他 .

凡信他的人都必得着。

[ænd; ənd][fʊəli; 'ɔ:li] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['aʊə(r)] ['dʒu:ti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['tempərəl] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
And surely , if it be our duty to provide temporal things for
和 一定 , 如果 它 是 我们的 责任 到 提供 颞 事物 为了
[ɑ:'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

当然，如果我们有责任为自己提供世俗所需，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
and for those of our own house ,
和 为了 那些 的 我们的 自己的 房子 ,

至于我们自己家里的那些人，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [baʊnd] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dl] .
how much more are we bound to seek and secure the one thing needful .
如何 很多 更多的 是 我们 边界 到 寻找 和 安全的 这 一 事物 需要 .

我们岂不更应该竭尽全力去寻找和获得那唯一必需之物吗？

[[pi: 'dʒi: -] [tu:'tu:] .
[**Pg 77**] **2** :
[页 -] 2 :

[第 77 页]2.

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
But we will consider in the second place , what is meant by providing for
但 我们 将要 考虑 在 这 第二 地方 , 什么 是 意思是 经过 提供 为了
['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ?
our own house ?
我们的 自己的 房子 ?

但接下来我们要考虑的是，为自己的家提供保障意味着什么？

- - " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ?
- - " **and especially for those of his own house ?**
- - " 和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子 ?

——尤其是对于他自己家里的人来说？

" [haʊs] [hɪə(r)] [mi:nz] ['fæməli] .
" **House here means family .**
" 房子 这里 方法 家庭 .

“在这里，房子意味着家庭。”

[fɜ:st] , [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['dʒu:ti] [di'vɒlv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ['peərənt] ,
First , we will consider the duty devolving upon a christian parent ,
第一的 , 我们 将要 考虑 这 责任 退化 之上 一个 基督教 父母 ,

首先，我们将探讨基督徒父母应尽的责任。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['su:təb(ə)l] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['fæməli] .
in making suitable provision for his own house , or family .
在 制作 合适的 条款 为了 他的 自己的 房子 , 或者 家庭 .

为自己的家庭做出适当的安排。

[ðɪs] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɜ:rdʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ti] [tu:; tə] [hɪm'self] .
This embraces all we have urged as his duty to himself .
这 拥抱 全部 我们 有 敦促 作为 他的 责任 到 他自己 .

这包含了我们所敦促他对自己应尽的所有责任。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][pʊv; əv][ɔːl][ˈpeərənts] ,
It is the duty of all parents ,
它是这责任的全部父母 ,

这是所有父母的责任。

[tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ˈevri] [ˈtempərəl] [gʊd] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
to provide for their families every temporal good which adds to their own
到提供为了他们的家庭每一个颞好的哪个添加到他们的自己的
[ˈkʌmfət] [ɔː(r)] [ˈjuːsflnəs] [ɪn][laɪf] .
comfort or usefulness in life .
舒适或者用处在生活 .

为家人提供一切能增加自身生活舒适或便利的物质享受。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðə; ði][ˈdjuːti][pʊv; əv][ˈpeərənts][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
And it is no less the duty of parents to provide for the spiritual
和它是不较少的这责任的父母到提供为了这精神
[nəˈsesəti] [pʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfæmɪlɪz] .
necessities of their own families .
必需品 的 他们的 自己的 家庭 .

父母同样有责任满足自己家庭的精神需求。

[ænd; ənd][fɜːst] - - [wiː; wi][æɪ; ʃəl][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈdjuːti][pʊv; əv][ˈpeərənts] , [tuː; tə][prəˈvaɪd][ˈsuːtəb(ə)]
And first - - we shall consider the duty of parents , to provide suitable
和 第一的 - - 我们 将 考虑 这 责任的 父母 , 到 提供 合适的
[ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
training for their children .
训练 为了 他们的 孩子们 .

首先，我们要考虑父母的责任，即为子女提供合适的教育。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [gʊd][hæz; hæz] [ɪnˈdʒɔɪn] [ænd; ənd] [əˈpruːv] .
This is a duty which God has enjoined and approves .
这是一个责任哪个上帝有禁止和批准 .

这是上帝所规定和认可的职责。

[hiː; hi] [sed] [pʊv; əv][ˈeɪbrəhæm] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɪm] ,
He said of Abraham , " For I know him ,
他说 的 亚伯拉罕 , " 为了 我 知道 他 ,

他说起亚伯拉罕时说：“因为我认识他，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
that he will command his children and his household after him ,
那 他 将要 命令 他的 孩子们 和 他的 家庭 后 他 ,

他必统领他的子孙和他的家眷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [pʊv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə][duː; də][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt]
and they shall keep the way of the Lord , to do justice and judgment
和 他们 将 保持 这 方式 的 这 主 , 到 做 正义 和 判断
,
.
,

他们必遵守耶和華的道，秉行公义和公平。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [brɪŋ] [əˈpʊn][ˈeɪbrəhæm] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæθ] [ˈspəʊkən][pʊv; əv][hɪm] .
that the Lord may bring upon Abraham , that which He hath spoken of him .
那 这 主 可能 带来 之上 亚伯拉罕 , 那 哪个 他 有 说 的 他 .

愿耶和華成就他所应许亚伯拉罕的话。

" [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ˈpeərənts][tuː; tə][treɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈlɪdʒəsli] , [ɪz] [ˈklɪəli] [tɔːt] [ˈʌndə(r)]
" The duty of parents to train their children religiously , is clearly taught under
" 这 责任 的 父母 到 火车 他们的 孩子们 宗教地 , 是 清楚地 教授 在下面
[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n] .
the gospel dispensation .
这 福音 豁免 .

“福音教义明确教导父母有责任以宗教方式教育子女。”

" [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈfɑːðəz] , [prəˈvəʊk] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rʊθ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
" And ye fathers , provoke not your children to wrath , but bring them
" 和 是的 父亲们 , 惹 不是 你的 孩子们 到 愤怒 , 但 带来 他们
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːtʃə(r)] [ænd; ənd]
up in the nurture and
向上 在 这 培育 和
[jʊz] [ˈfɑːðəz] [nɒt] [tʃɪldrən] [tʊ] [rʌθ] [bʌt] [brɪŋ] [ðem] [ənd]
“你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要用教养和智慧养育他们，使他们得享安宁。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ædməˈnɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] .
admonition of the Lord .
警告 的 这 主 .

主的训诫。

" [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [θɪŋz] ,
" Here , we have divine authority , for teaching our children , the things ,
" 这里 , 我们 有 神圣的 权威 , 为了 教学 我们的 孩子们 , 这 事物 ,
[wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡʊd] ,
which make for their good ,
哪个 制作 为了 他们的 好的 ,
[ˈɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
“在这里，我们拥有神圣的权威，可以教导我们的孩子那些对他们有益的事情，

[bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
both in this life and that which is to come .
两个都 在 这 生活 和 那 哪个 是 到 来 .

无论今生还是来世。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
But it may be asked ,
但 它 可能 是 问 ,

但人们可能会问：

[tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent][ɑː(r); ə(r)][ˈpeərənts] [baʊnd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðɪːz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm]
to what extent are parents bound to comply with these high and solemn
到 什么 程度 是 父母 边界 到 遵守 和 这些 高的 和 庄严
[ɑːblɪˈgeɪnɪz] ?
obligations ?
义务 ?

父母在多大程度上必须遵守这些崇高而庄严的义务？

[wiː; wi][ˈɑːnsə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈbɪləti] .
We answer , to the utmost of their ability .
我们 回答 , 到 这 极致 的 他们的 能力 .

我们会尽其所能地予以答复。

[tuː; tə] [hu:m] [mʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɒv; əv][hɪm] [mʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [ˈlɪt(ə)l][ɪz]
To whom much is given , of him much is required , and to whom little is
到 谁 很多 是 给定 , 的 他 很多 是 必需的 , 和 到 谁 小的 是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

多给谁，就向谁多取；少给谁，

[ɒv; əv][hɪm][ˈlɪt(ə)l][ɪz][rɪˈkwaɪəd] . - - [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp][ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] " [ɪn]
of him little is required . - - But all are bound to train up their children " in
的 他 小的 是 必需的 . - - 但 全部 是 边界 到 火车 向上 他们的 孩子们 " 在
[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][gəʊ] ,
the way they should go ,
这 方式 他们 应该 去 ,
对他的要求很少。——但所有人都应当教养自己的孩子，“使他们走当行的道”，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
that when they are old , they may not depart from it .
那 什么时候 他们 是 老的 , 他们 可能 不是 离开 从 它 .

使他们年老时也不会偏离它。

" [ðɪs] [ˈdjuːti][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [wɪt] [gɒd][hæz; hæz] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈpeərənts]
" **This duty is seen in the judgments which God has visited upon those parents**
" 这 责任 是 已见 在 这 判决 哪个 上帝 有 到访 之上 那些 父母
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɔːd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] . - - ([wʌn]
and children who have neglected to obey the Lord in this particular . - - (1
和 孩子们 WHO 有 被忽视的 到 服从 这 主 在 这 特别的 . - - (1
[ˈsæmjʊəl][,tuːˈtuː] : - .) [θriː] .
Samuel 2 : 34 .) 3 :
塞繆尔 2 : - .) 3 :

“上帝对那些在这方面疏忽不服从耶和華的父母和子女所施行的审判，就体现了这项责任。（撒母耳记上 2:34） 3.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] " [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [feɪθ] .
We are , in the third place , to enquire what it is to " deny the faith .
我们 是 , 在 这 第三 地方 , 到 查询 什么 它 是 到 " 否定 这 信仰 .

第三，我们要探究“否认信仰”是什么。

" [mʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [əˈbaʊt] [feɪθ] .
" **Much is said in the Scriptures about faith .**
" 很多 是 说 在 这 经文 关于 信仰 .

“圣经中有很多关于信仰的论述。”

[mʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] .
Much depends upon it :
很多 取决于 之上 它 :

很多事情都取决于此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , " [ænd; ənd] " [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] ;
We are said to be " justified by faith , " and " saved by faith ;
我们 是 说 到 是 " 合理的 经过 信仰 , " 和 " 已保存 经过 信仰 ;

我们被称为“因信称义”和“因信得救”；

" [wiː; wi] " [lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .
" **we " live by faith .**
" 我们 " 居住 经过 信仰 .

我们“凭信心而活”。

" [ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌt] ,
" **And inasmuch ,**
" 和 因此 ,

“鉴于此，

[æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ˈspəʊkən][pʊv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈtekst][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
as such as are spoken of in the text are said to be worse than
作为 这样的 作为 是 说 的 在 这 文本 是 说 到 是 更糟 比
[æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ,
an infidel ,
一个 异教徒 ,
文中提到的这类人, 据说比异教徒还要糟糕。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [prəˈvaɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] , [ðeəˈbaɪ] [ˈfəʊɪŋ] [ðæt]
because they provide not for themselves and families , thereby showing that
因为 他们 提供 不是 为了 他们自己 和 家庭 , 从而 显示 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [feɪθ] ,
they have denied the faith ,
他们 有 否认 这 信仰 ,
因为他们无法养活自己和家人, 这表明他们背弃了信仰。

[ˈðeəfɔ:(r)] [let][ju: ˈes][traɪ][tu:; tə]
therefore let us try to
所以 让 我们 尝试 到
因此, 让我们尝试一下

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ˈdʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈti:] .
consider what genuine faith is , and what it is to deny it .
考虑 什么 真的 信仰 是 , 和 什么 它 是 到 否定 它 .
思考什么是真正的信仰, 以及否认信仰又意味着什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [naʊ] [bɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] .
This is the most important point in the subject now before us .
这 是 这 最多 重要的 观点 在 这 主题 现在 前 我们 .
这是我们现在讨论的主题中最重要的一点。

" [wɪˈðəʊt] [feɪθ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] [ɡɒd] .
" Without faith it is impossible to please God .
" 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 上帝 .
“人非有信, 就不能得神的喜悦。”

" [wi:; wi] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði] [ɪˈfektz] [pʊv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɡreɪs] .
" We will consider some of the effects of this distinguishing grace .
" 我们 将要 考虑 一些 的 这 效果 的 这 区别 优雅 .
我们将探讨这种独特恩典的一些影响。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [kaɪndz][pʊv; əv] [feɪθ] [ˈspəʊkən][pʊv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
There are several kinds of faith spoken of in the Bible .
那里 是 一些 种类 的 信仰 说 的 在 这 圣经 .
圣经中提到了几种不同的信仰。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [men][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] " [bɪˈli:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
In one case , men are said to " believe for a while .
在 一 案件 , 男人 是 说 到 " 相信 为了 一个 尽管 .
在一种情况下, 据说男人会“相信一段时间”。

" [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [ˈʊʊn] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l] [tɔ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)] ,
" This faith is shown us in the parable taught by our blessed Saviour ,
" 这 信仰 是 所示 我们 在 这 寓言 教授 经过 我们的 蒙福 救主 ,
“这种信仰在我们蒙福的救主所教导的比喻中得到了体现,

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːd] [səʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , " [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
in the characters represented by the seed sown upon the rock , " which for a
在这 人物 代表 经过 这 种子 播种 之上 这 岩石 , " 哪个 为了 一个
[waɪl] [bɪ'liːv] ,
while believe ,
尽管 相信 ,

在撒在石头上的种子所代表的人物中，“他们一时相信，

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][pɒv; əv][temp'teɪ(ə)n] [fɔːl] [ə'weɪ] .
and in time of temptation fall away .
和 在 时间 的 诱惑 落下 离开 .

在诱惑来临时，要远离罪恶。

" - - (Luke8 : - .)
" - - (**Luke8 : 33 .**)
" - - (Luke8 : - .)

(路加福音 8:33)

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪt] [ɪz] [kɔːld] [ded] . - - " ['iːv(ə)n][səʊ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [wɜːks] ,
There is a faith which is called dead . - - " Even so faith , if it hath not works ,
那里 是 一个 信仰 哪个 是 称为 死的 . - - " 甚至 所以 信仰 , 如果 它 有 不是 作品 ,

有一种信心被称为死的。——“这样，信心若没有行为，

[ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] . " - - ([dʒeɪmz][tuː'tuː] : - .)
is dead , being alone . " - - (James 2 : 17 .)
是 死的 , 存在 独自的 . " - - (詹姆斯 2 : - .)

独自一人，如同死了一般。”(雅各书 2:17)

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [wɪt] [i'neɪbl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
But the faith which enables the christian to obey the Saviour in all things ,
但 这 信仰 哪个 启用 这 基督教 到 服从 这 救主 在 全部 事物 ,

但是，使基督徒能够在一切事上顺服救主的信心，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] " [wɜːk] [baɪ] [lʌv] .
is said to " work by love .
是 说 到 " 工作 经过 爱 .

据说“因爱而工作”。

" - - ([gæl] . [faɪv] : [sɪks] .)
" - - (**Gal . 5 : 6 .**)
" - - (加尔 . 5 : 6 .)

(加拉太书 5:6)

[naʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [feɪθ] , [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'nai][ˌaɪ 'tiː] .
Now we say that those who have this faith , will never deny it .
现在 我们 说 那 那些 WHO 有 这 信仰 , 将要 绝不 否定 它 .

现在我们说，那些拥有这种信仰的人，永远不会否认它。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [meɪ] [dɪ'siːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kænɒt] .
The counterfeit may deceive , but the genuine cannot .
这 伪造 可能 欺骗 , 但 这 真的 不能 .

赝品或许能骗人，但真品骗不了人。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [feɪθ] ['kænɒt] [dɪ'nai][ɪt'self] .
We say this faith cannot deny itself .
我们 说 这 信仰 不能 否定 本身 .

我们认为这种信仰不能否定自身。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [feɪθ] [ˈnevə(r)] [dɪˈnaɪd]
All who are spoken of in the Old Testament as having this faith never denied
全部 WHO 是 说 的 在 这 老的 遗嘱 作为 拥有 这 信仰 绝不 否认
[aɪˈti:] .
it :
它 :

旧约中所有被提及拥有这种信仰的人，从未否认过这种信仰。

[baɪ][aɪˈti:][ˈeɪbə] [meɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈeksələnt] [ˈsækrɪfajs][tu:; tə][gɒd][ðæn; ðən][keɪn] .
By it Abel made a more excellent sacrifice to God than Cain .
经过 它 亚伯 制成 一个 更多的 出色的 牺牲 到 上帝 比 该隐 .

亚伯藉此献给神的祭物比该隐的更美。

[baɪ][aɪˈti:] , [ˈi:nɒk] [wɔ:kt] [wɪð] [gɒd] , [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd]
By it , Enoch walked with God , when the other portion of mankind
经过 它 , 以诺 步行 和 上帝 , 什么时候 这 其他 部分 的 人类

藉着它，以诺与神同行，而其他人类却与神隔绝。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ˈwɪkɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] .
walked in the vain wicked imaginations of their own hearts .
步行 在 这 徒劳 邪恶 想象力 的 他们的 自己的 心 .

他们活在自己心中虚妄邪恶的幻想中。

" [baɪ] [feɪθ] [ˈnəʊə] , [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:nd] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [si:n] [æz; əz] [jet] ,
" **By faith Noah , being warned of God of things not seen as yet ,**
" 经过 信仰 诺亚 , 存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ,

“挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，

[mu:vd] [wɪð] [fɪə(r)] , [prɪˈpeəd] [æn; ən] [ɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
moved with fear , prepared an ark for the saving of his house . "
已搬 和 害怕 , 准备 一个 方舟 为了 这 保存 的 他的 房子 . "

他因恐惧而行动，为拯救自己的家人预备了一艘方舟。

" [ˈeɪbrəhæm] [brɪˈli:vd] [gɒd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
" **Abraham believed God , and it was counted unto him for**
" 亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是 计数 到 他 为了
[ˈraɪtʃəsənəs] .
righteousness .
义 .

“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪˈneɪbl] [bɪlˈi:vəz] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][sɪn] ,
" **This is the grace which enables believers to renounce the pleasures of sin ,**
" 这 是 这 优雅 哪个 启用 信徒 到 放弃 这 快乐 的 罪 ,

“正是这种恩典使信徒能够放弃罪中的快乐。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] .
which are but for a season .
哪个 是 但 为了 一个 季节 .

但它们只是暂时的。

[aɪˈti:] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
It gives them a complete victory over the world .
它 给予 他们 一个 完全的 胜利 超过 这 世界 .

这让他们彻底战胜了全世界。

[,aɪ 'ti:] [ə'baɪdɪθ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
It abideth with hope and charity .
它 安息 和 希望 和 慈善机构 :

它怀有希望和爱心。

[naʊ] , [,hu:səʊ'veə(r)] [prəu'fes] [ðɪs] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'həʊli][laɪf] [dɪ'naɪz] [,aɪ 'ti:] ,
Now , whosoever professes this faith , and then by his unholy life denies it ,
现在 , 无论谁 声称 这 信仰 , 和 然后 经过 他的 不圣洁的 生活 否认 它 ,
凡宣称信奉此教, 却又以不圣洁的生活否认此教的人,

[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
by neglecting to provide for his own , and especially for those of
经过 疏忽 到 提供 为了 他的 自己的 , 和 尤其 为了 那些 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他疏于照顾自己的家人, 尤其是自己家中的家人,

[meɪks] [,aɪ 'ti:] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] .
makes it manifest that he never had it .
制作 它 显现 那 他 绝不 有 它 :

这清楚地表明他从未拥有过它。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl̩] [æz; əz][ɪts] [ˈɔ:θə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .
It is as unchangeable as its Author , for it is the gift of God .
它 是 作为 不可改变的 作为 它是 作者 , 为了 它 是 这 礼物 的 上帝 .
它如同它的创造者一样永恒不变, 因为它是上帝的恩赐。

[,aɪ 'ti:] [ˈprɒmptɪd] [ˈnəʊə] [tu:; tə] [ˈleɪbə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'ɪəz] , [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑ:k] , [tu:; tə]
It prompted Noah to labor over a hundred years , to build an ark , to
它 提示 诺亚 到 劳动 超过 一个 百 年 , 到 建造 一个 方舟 , 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
save his house .
节省 他的 房子 :

这促使诺亚花费一百多年的时间建造方舟, 以拯救他的家人。

[ænd; ənd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:]
And what it has done , it will continue to do , for those who
和 什么 它 有 完毕 , 它 将要 继续 到 做 , 为了 那些 WHO
[hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 :

它过去所做的, 对于拥有它的人来说, 还会继续做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪt] [ˈpjuəɪfaɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ˌəʊvə'klaɪm] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
This is the principle in religion which purifies the heart , overcomes the world ,
这 是 这 原则 在 宗教 哪个 净化 这 心 , 克服 这 世界 ,
这是宗教中净化心灵、战胜世俗的原则。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] [ˈkrɪstʃənz] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [wɒt'veə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
and causes christians to love one another , whatever may be their circumstances ,
和 原因 基督徒 到 爱 一 其他 , 任何 可能 是 他们的 情况 ,
并促使基督徒无论身处何种境地都彼此相爱。

[ɔ:(r)][ˈkʌlə(r)][ɔ:(r)][ræŋk] [ɪn] [laɪf] . [fɔ:(r)] .
or color or rank in life . 4 .
或者 颜色 或者 秩 在 生活 : 4 :

或者指肤色或社会地位。4.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [brɪtwiːn]
We are now in the fourth and last place to draw a comparison between
我们 是 现在 在 这 第四 和 最后的 地方 到 画 一个 比较 之间
[ðəʊz] [huː] [drɪnaɪ]
those who deny
那些 WHO 否定

我们现在来到第四点，也是最后一点，要对那些否认的人进行比较。

[ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] .
the faith , and an infidel .
这 信仰 , 和 一个 异教徒 .

信仰，以及一个异教徒。

[naʊ] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] . - - [jet] [hiː; hi]
Now an infidel , is an unbeliever in the religion of Christ . - - Yet he
现在 一个 异教徒 , 是 一个 不信者 在 这 宗教 的 基督 . - - 然而 他
[prəˈvaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
provides for his own ,
提供 为了 他的 自己的 ,

如今，无信仰者，就是不信基督宗教的人。——然而他却为自己人提供生活所需。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and especially for those of his own house .
和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子 .

尤其是对他自己家里的那些人而言。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [hɪmˈself] .
In this he is consistent with himself .
在 这 他 是 持续的 和 他自己 .

在这一点上，他与自己保持一致。

[hɪə(r)][hiː; hi][ækts][frɒm; frəm] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
Here he acts from reason , and principles of nature .
这里 他 行为 从 原因 , 和 原则 的 自然 .

他的行为是出于理性，并遵循自然规律。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [drɪnaɪz] [ðə; ði] [feɪθ] , [ɪz][wʌn] ,
But the individual who denies the faith , is one ,
但 这 个人 WHO 否认 这 信仰 , 是 一 ,

但否认信仰的人，就是一个人。

[huː] [hæz; hæz][ˈteɪkən][əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [vaʊ] [brɪˈfɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][men] ,
who has taken upon himself the solemn vow before God and men ,
WHO 有 已采取 之上 他自己 这 庄严 发誓 前 上帝 和 男人 ,

他已在上帝和世人面前立下庄严誓言，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ækt][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [səˈpəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ,
that he will act out what his profession supposes him to be in possession of ,
那 他 将要 行为 出去 什么 他的 职业 假设 他 到 是 在 拥有 的 ,

他会履行他的职业赋予他的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][suːˈpiəriə(r)][ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [jet] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə]
which is superior in its influence , to the infidel's principles , yet he fails to
哪个 是 优越的 在 它是 影响 , 到 这 异教徒 原则 , 然而 他 失败 到
[duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] .
do as much .
做 作为 很多 .

虽然其影响力远胜于异教徒的原则，但他却未能取得同样的成就。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
But again , an infidel is a bad man , and makes no pretensions to
但 再次 , 一个 异教徒 是 一个 坏的 男人 , 和 制作 不 虚荣心 到
[haɪd][,aɪ 'ti:] .
hide it :
隐藏 它 :

但是, 异教徒就是坏人, 而且毫不掩饰这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [,kɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [baɪ] [dɪ'nain] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][hɪə(r)][set]
But he who contradicts his profession , by denying it in the manner here set
但 他 WHO 矛盾 他的 职业 , 经过 否认 它 在 这 方式 这里 放
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

但是, 如果有人违背自己的职业, 以本文所述的方式否认它,

[ɪz] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)] .
is worse for attempting to cover up a character , which in itself is no better .
是 更糟 为了 尝试 到 覆盖 向上 一个 特点 , 哪个 在 本身 是 不 更好的 :

试图掩盖人物的缺点反而更糟, 而人物本身也好不到哪里去。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪθ] , ([ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
But consider the effect produced by a false faith , (and we have shown ,
但 考虑 这 影响 生产 经过 一个 错误的 信仰 , (和 我们 有 所示 ,
but we have shown that the effect produced by a false faith is not so great as we have shown it to be ,
但我们已经证明, 但想想虚假信仰所产生的影响 (我们已经证明, 但想想虚假信仰所产生的影响 (我们已经证明, 但想想虚假信仰所产生的影响 (我们已经证明,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] , [æz; əz] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlz] , [ɪz] [fɔ:ls] ,
that such a faith , as does not come up with the infidel's , is false ,
那 这样的 一个 信仰 , 作为 做 不是 来 向上 和 这 异教徒 , 是 错误的 ,
that such a faith as does not come up with the infidel's is false ,
这种信仰, 若非异教徒所信奉, 便是虚假的。

) [,aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][nəʊ] [hɑ:m] .
) **it does the person no harm .**
) 它 做 这 人 不 伤害 :
it does the person no harm .
) 对人没有伤害。

[ˈmeni] [pɜ:sənz] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:]
Many persons , when they make a profession of faith , suppose it is the true
许多 人 , 什么时候 他们 制作 一个 职业 的 信仰 , 认为 它 是 这 真的
Many persons , when they make a profession of faith , suppose it is the true
信仰 ,
faith ,
信仰 ,

许多人在公开宣称信仰某种宗教时, 都认为自己信奉的是真正的宗教。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [dʌz] [nɒt] [wɜ:k] [baɪ] [lʌv] ,
but after a while , they find that their faith does not work by love ,
但 后 一个 尽管 , 他们 寻找 那 他们的 信仰 做 不是 工作 经过 爱 ,
but after a while they find that their faith does not work by love ,
但过了一段时间, 他们发现他们的信仰并非靠爱来运作的。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ˈpjʊərɪfaɪ][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
it does not purify their hearts .
它 做 不是 净化 他们的 心 :
it does not purify their hearts .
它并不能净化他们的心灵。

[ðeɪ] [lʌv] [sɪn] [ˈsi:kɹətli] ,
They love sin secretly ,
他们 爱 罪 偷偷 ,
They love sin secretly ,
他们暗地里喜爱罪恶,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][brɪ'fʊ:(r)] .
as much as before .
作为 很多 作为 前 .

和以前一样多。

[ðeɪ] [lʌv] ['wɜ:ldli] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
They love worldly company as well as ever .
他们 爱 世俗 公司 作为 出色地 作为 曾经 .

他们一如既往地喜欢与世俗之人交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
And they find the employments, which their profession enjoins upon them ,
和 他们 寻找 这 就业 , 哪个 他们的 职业 责令 之上 他们 ;
['ɜ:ksəm] [ænd; ənd][draɪ] .
irksome and dry .
烦人的 和 干燥 .

他们发现自己职业所要求的工作既枯燥又乏味。

[sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [drɪ'si:vɪd] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
Such persons are greatly deceived, yet they are ashamed to confess it ,
这样的 人 是 非常 受骗 , 然而 他们 是 羞愧 到 承认 它 ,
[ðə'pɒn] [drɪ'si:vɪd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
这些人深受欺骗, 却羞于承认。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [prə'feʃn] .
and throw off the mask of profession .
和 扔 离开 这 面具 的 职业 .

摘下职业的面具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒf(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:lt] - ['faɪndəz] [wɪð] [ðəʊz] ,
And such persons are often the greatest fault - finders with those ,
和 这样的 人 是 经常 这 最 过错 - 发现者 和 那些 ,

而这些人往往是那些人最大的挑剔者。

[hu:z] [tru:] [feɪθ] [ɪn'spaɪəz][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] ['hɑ:dnəs] , [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd][drɪ'naɪ]
whose true faith inspires them to endure hardness, afflictions and deny
谁 真的 信仰 鼓舞人心 他们 到 忍受 硬度 , 苦难 和 否定
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [krɒs] ,
themselves and take up their cross ,
他们自己 和 拿 向上 他们的 叉 ,

他们的真信仰激励他们忍受艰难困苦, 舍己自守, 背起自己的十字架。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][ðeə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
so that they may glorify their Saviour in their bodies and spirits which are the
所以 那 他们 可能 荣耀 他们的 救主 在 他们的 身体 和 烈酒 哪个 是 这
[lɔ:dz] .
Lord's .
主场 .

好让他们在属于主的身体和灵魂中荣耀他们的救主。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [let][ju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
In conclusion, dear brethren, let us, who have made a profession of faith ,
在 结论 , 亲爱的 弟兄们 , 让 我们 , WHO 有 制成 一个 职业 的 信仰 ,

最后, 亲爱的弟兄们, 让我们这些已经公开承认信仰的人,

[ɪg'zæmɪn] [ɑ:'selvz] , ['weðə(r)] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɔ:(r)][nɒt] .
examine ourselves, whether we be in the faith of the gospel, or not .
检查 我们自己 , 无论 我们 是 在 这 信仰 的 这 福音 , 或者 不是 .

反省自己, 看看我们是否信奉福音。

" [nəʊ] [jiː; ji][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] [haʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi]
" **Know ye not your own selves how that Jesus Christ is in you , except ye be**
" 知道 是的 不是 你的 自己的 自我 如何 那 耶稣 基督 是 在 你 , 除了 是的 是
['reprəubeɪt] .
reprobates .
无赖 .

“你们若不是弃绝基督，就不认识自己，基督耶稣就在你们里面。”

" [ɑː'men; eɪ'men] .
" **Amen** .
" 阿门 .

阿门。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt]
STATISTICAL REPORT
统计 报告

统计报告

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
OF ALL THE
的 全部 这

在所有

[ˈkɒləd] [ˈprɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz]
COLORED PROTESTANT CHURCHES
有色 新教 教堂

有色人种新教教堂

[ænd; ænd] ['sæbəθ] [skuːlz]
AND SABBATH SCHOOLS
和 安息日 学校

和安息日学校

[ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
IN BALTIMORE .
在 巴尔的摩 .

在巴尔的摩。

([æz; əz][kwəʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bɒdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
(**As quoted from the Minutes of their respective bodies , for the year**
(作为 引 从 这 分钟 的 他们的 各自 身体 , 为了 这 年
- .)
1859 .)
- .)

(引自各机构1859年的会议记录。)

[ʃɑːp] [es 'tiː] . [ænd; ænd] ['wesli] [tʃæp(ə)] , [meθ] .
Sharp st . and Wesley Chapel , Meth .
锋利的 英石 . 和 韦斯利 教堂 , 甲基苯丙胺 .

夏普街和卫斯理教堂，卫理公会

['iː'piː] . , -
Ep . , **1812**
ep . , -

Ep., 1812

[ˈɔːtʃəd] [ˌes ˈtiː] . [ænd; ənd] [ˈæzbəri] , " -
Orchard st and Asbury , " **1508**
果园 英石 和 阿斯伯里 , " -

果园街和阿斯伯里街，“1508

[ˈdæləs] [ˌes ˈtiː] . , " -
Dallas st : , " **119**
达拉斯 英石 : , " -

达拉斯街，“119

[ˌebəˈniːzə(r)] , [mɒntˈɡɒməri] [ˌes ˈtiː] . , " " -
Ebenezer , Montgomery st : , " " **600**
埃比尼泽 , 蒙哥马利 英石 : , " " -

埃比尼泽，蒙哥马利街，"" 600

[ˈjuːniən] [ˈbeθəl] , [fɛlz] [pɔɪnt] , " " -
Union Bethel , Fell's Point , " " **100**
联盟 伯特利 , 费尔的 观点 , " " -

联合伯特利，费尔斯角，"" 100

[ˈwɔːtərz] [ˈtʃæp(ə)] , [sprɪŋ] [ˌes ˈtiː] . , " " -
Water's Chapel , Spring st : , " " **98**
水的 教堂 , 春天 英石 : , " " -

沃特斯教堂，春街，""98

[ˈmɪʃ(ə)n] " - [ˌes ˈtiː] . , " " -
Mission " Tissia st : , " " **77**
使命 " - 英石 : , " " -

蒂西亚街77号

[saʊθ] [ˈhaʊəd] [ˌes ˈtiː] . [ˈtʃæp(ə)] , [ˈzaɪən] [meθ] . , -
South Howard st Chapel , Zion Meth : , **200**
南 霍华德 英石 : 教堂 , 锡安 甲基苯丙胺 : , -

南霍华德街教堂，锡安卫理公会，200

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] - , [ˈtʃɛs,nʌt] [ˌes ˈtiː] . , [meθ] .
St . Thomas ' , Chesnut st : , **Meth** :
英石 : 托马斯 - , 栗子 英石 : , 甲基苯丙胺 :

圣托马斯，切斯纳特街，卫理公会

[pra:t] . , -
Prot : , **70**
蛋白质 : , -

Prot.，70

[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - , [ˌsærəˈtəʊgə][ˌes ˈtiː] . , [ɪˈpɪskəpl] , -
St . James ' , Saratoga st : , **Episcopal** , **100**
英石 : 詹姆斯 - , 萨拉托加 英石 : , 圣公会 , -

圣詹姆斯教堂，萨拉托加街，圣公会，100

[ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜ:tʃ] , [ˈmædɪsn] [ˌes ˈtiː] . , -
Presbyterian church , Madison st : , **69**
长老会 教会 , 麦迪逊 英石 : , -

长老会教堂，麦迪逊街69号

[fɜːst] [ˈbæptɪst] , [kɔː(r)] .
First Baptist , cor :
第一的 浸信会 , 科尔 :

第一浸信会，角

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒmsən] [ˌes ˈtiː] . , -
Young and Thomson st : , **99**
年轻的 和 汤姆逊 英石 : , -

杨街和汤姆森街，99号

[ˈjuːniən][ˈbəptɪst] , [ˈluːɪs] [ˌes ˈtiː] . , -
Union Baptist , **Lewis st** . , **63**
联盟 浸信会 , 刘易斯 英石 . , -

联合浸信会，刘易斯街63号

[ˌsærəˈtəʊɡə][ˌes ˈtiː] . [ˈæfrɪkən][ˈbəptɪst][ˈtʃæp(ə)] , -
Saratoga st . **African Baptist Chapel** , **73**
萨拉托加 英石 . 非洲 浸信会 教堂 , -

萨拉托加街非洲浸信会教堂，73

[ˈtəʊt(ə)] - [prɑːt] .
Total Col'd Prot .
全部的 - 蛋白质 .

总浓缩蛋白

[rɪˈlɪdʒəs] - , -
Religious Popul'n , **6386**
宗教 - , -

宗教民众，6386

[ˈsæbəθ] [skuːl] [rɪˈpɔːt] .
SABBATH SCHOOL REPORT .
安息日 学校 报告 .

安息日学校报告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

([ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [es] . [ˈjuːniən] , [fɔː(r); fə(r)] - .)
(**Rendered to the S** . **S** . **Union** , **for 1859** .)
(渲染 到 这 s . s . 联盟 , 为了 - .)
(1859年交付给SS Union。)

[viː]
V
v

v

[biː][siː][əʊ]
B C O
B C 哦

BCO

[aɪ][əʊ][el][ef][em]
I O L F M
我 哦 L F M

IOLFM

[biː][en][es][iː][ə; eɪ]
B N S E A
B N S E 一个

BNSEA

[el][viː] .
L V .
L V .

LV。

[em][el][es]
M L S
M L S

美国职业足球大联盟（MLS）

[i:] [i:] .
E E .
E E .

EE。

[i:] [si:]
E C
E C

欧洲委员会

[ɑ:(r)] [el] [ertʃ]
R L H
拉 L H

RLH

[ɑ:(r)] [es]
R S
拉 S

RS

[ai] [ti:] [ti:] [əʊ]
I T T O
我 T T 哦

ITTO

[i:] [ai] [bi:] [i:] [i:] [el]
E I B E E L
E 我 B E E L

艾贝尔

[ə; eɪ] - [ɑ:(r)] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [ə; eɪ]
A ' R A A A
一个 - 拉 一个 一个 一个

A'RAAA

[di:] [en] - [si:] [si:] [ɑ:(r)]
D N ' C C R
D N - C C 拉

DN'CCR

[es] [es] [waɪ] [ertʃ] [ertʃ] [es]
S S Y H H S
S S 是 H H S

南悉尼高中

[ʃɑ:p] [es 'ti:] . , [em] . [i:] . , - - - -
Sharp st . , M . E . , 200 15 15 200
锋利的 英石 . , M . E . , - - - -

缅因州夏普街，200 15 15 200

[ˈɔ:tʃəd] [es 'ti:] . , " [sɪks] [naɪn] -
Orchard st . , " 6 9 177
果园 英石 . , " 6 9 -

果园街，“6 9 177

[ˈæzbəri] , " [tu:'tu:] - -
Asbury , " 2 45 259
阿斯伯里 , " 2 - -

阿斯伯里，“2 45 259

[ˈdæləs] [es 'ti:] . , " - - -
Dallas st . , " 20 17 250
达拉斯 英石 . , " - - -

达拉斯街，“20 17 250

[dʒɒn] [ˈwesli] , " - - - -
John Wesley , " **250 10 10 120**
约翰 韦斯利 , " - - - -

约翰·卫斯理, “250 10 10 120

[ˈbeθəl] , [ˈæfrɪkən][em] . [i:] . , - - - - -
Bethel , **African M** . **E** . , **60 15 200 16 16 350**
伯特利 , 非洲 M . E . , - - - - -

伯特利, 非洲 ME, 60 15 200 16 16 350

[ˌebəˈniːzə(r)] , " " - -
Ebenezer , " " **27 178**
埃比尼泽 , " " - -

以比尼泽, "" 27 178

[sprɪŋ] [ˌes ˈti:] . , " " - - -
Spring st . , " " **113 13 120**
春天 英石 . , " " - - -

春街, 113 13 120

[ˈælən][ˈtʃæp(ə)l] , " " [sɪks] -
Allen chapel , " " **6 58**
艾伦 教堂 , " " 6 -

艾伦教堂, "" 6 58

[ˈjuːniən] [ˈbeθəl] , " " - -
Union Bethel , " " **11 86**
联盟 伯特利 , " " - -

联合伯特利, "" 11 86

[ɡʊd] [səˈmæɾɪtən] , " [sɪks] -
Good Samaritan , " **6 60**
好的 撒玛利亚人 , " 6 -

好撒玛利亚人, “6 60

- [ˌes ˈti:] . , " " - [sɪks] -
Tissia st . , " " **108 6 30**
- 英石 . , " " - 6 -

蒂西亚街, 108 6 30

[ˌes ˈti:] . [ˈtɒməs] , [em] . [pi:] . , - [θriː][ˈfɔːr] -
St Thomas , **M** . **P** . , **200 3 4 56**
英石 . 托马斯 , M . P . , - 3 4 -

圣托马斯, MP, 2003年4月56日

[es] . [haʊd] [ˌes ˈti:] . , [ˈzaɪən] , [faɪv][ˈseɪvən] -
S . **How'd st** . , **Zion** , **5 7 102**
S . 怎么做到的 英石 . , 锡安 , 5 7 -

S. How'd 街, 锡安, 5 7 102

[ˌem ˈti:] . [ˈɒlɪv] , [ɪnd] . , [θriː][ˈseɪvən] -
Mt Olive , **Ind** . , **3 7 40**
公吨 . 橄榄 , 印度 . , 3 7 -

印第安纳州芒特奥利弗, 3740

[ˌprezbɪˈtɪəriən] , - - -
Presbyterian , **20 10 240**
长老会 , - - -

长老会, 2010年240年

[ɪˈpɪskəpl] , - [faɪv][faɪv] -
Episcopal , **205 5 5 70**
圣公会 , - 5 5 -

圣公会, 205 5 5 70

[fɜːst] - ['bæptɪst] , - [θriː][θriː] -
First Col'd Baptist , 78 3 3 33
第一的 - 浸信会 , - 3 3 -

第一浸信会，78 3 3 33

[ˈjuːniən] , " - -
Union , " 11 86
联盟 , " - -

联盟，“11 86”

[ˌsærəˈtəʊɡə][ˌes ˈtiː] . , " - [wʌn] - [eit][sɪks] -
Saratoga st . , " 40 1 250 8 6 150
萨拉托加 英石 . , " - 1 - 8 6 -

萨拉托加街，“40 1 250 8 6 150

[ˈæɡrɪɡət] , - - - - -
Aggregate , 106 18 1604 126 222 2665
总计的 , - - - - -

总计：106 18 1604 126 222 2665

[ðə; ði][ˌsærəˈtəʊɡə] [striːt]
THE SARATOGA STREET
这 萨拉托加 街道

萨拉托加街

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈɪnstɪtjuːt] .
INSTITUTE .
研究所 .

研究所。

[ðɪs] ['seminəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz][ˈəʊpənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]
This Seminary for colored people , was opened in the upper rooms of the
这 神学院 为了 有色 人们 , 曾是 打开 在 这 上 房间 的 这

[ˈæfrɪkən][ˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
African Baptist Chapel building ,
非洲 浸信会 教堂 建筑 ,

这所为有色人种设立的神学院，设在非洲浸信会教堂楼上的房间里。

[ɪn][dɪˈsembə(r)] , - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] ['skɑːlərz] , [wɜː(r); wə(r)]
in December , 1856 , and in a few months , over one hundred scholars , were
在 十二月 , - , 和 在 一个 很少 几个月 , 超过 一 百 学者们 , 是

[ɪn] [əˈtendəns] .
in attendance .
在 出席 .

1856 年 12 月，几个月内，就有一百多位学者参加了会议。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [nəˈreɪtɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [skuːl]
But from circumstances which need not be narrated , in 1857 , the school
但 从 情况 哪个 需要 不是 是 旁白 , 在 - , 这 学校

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [əˈweɪ] ,
was removed away ,
曾是 已移除 离开 ,

但由于一些无需赘述的原因，1857年，这所学校被迁走了。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [rent] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
without any rent having ever been paid for the use of the rooms .
没有 任何 租 拥有 曾经 到过 有薪酬的 为了 这 使用 的 这 房间 .

房间的使用从未支付过任何租金。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ə; eɪ] [sku:l] [hæz; həz] [bi:n] [kəˈlektɪd] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈska:lərz] ,
A second time a school has been collected of over one hundred scholars ,
一个 第二 时间 一个 学校 有 到过 集 的 超过 一 百 学者们 ,
这是第二次有一所学校聚集了一百多名学生。

[bʌt; bət] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [ˈɔ:gəst] , - ,
but , up to the present time , August , 1859 ,
但 , 向上 到 这 展示 时间 , 八月 , - ,
但是, 截至目前, 即1859年8月,

[ðə; ði] [trʌsˈtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [rɪˈsi:vd] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv][kəmpenˈseɪʃ(ə)n]
the trustees of the building have never received any sort of compensation
这 受托人 的 这 建筑 有 绝不 已收到 任何 种类 的 赔偿
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
for the use of the rooms ,
为了 这 使用 的 这 房间 ,
该建筑的受托人从未因使用这些房间而获得任何形式的补偿。

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪtju:t] .
occupied by the Institute .
占领 经过 这 研究所 .
由研究所占用。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [ˈgʊdrɪdʒ] , [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [sku:l] , [ɪn] [jɔ:k] ,
Mr J G Goodridge , lately a teacher of a Public School , in York ,
先生 : J : G : 古德里奇 , 最近 一个 老师 的 一个 民众 学校 , 在 约克 ,
JG Goodridge先生, 前约克一所公立学校的教师,

[pɑ:] , [hæz; həz] [naʊ] [ˈrentɪd] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
Pa , has now rented the rooms ,
宾夕法尼亚州 , 有 现在 租来的 这 房间 ,
爸爸现在已经把房间租出去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fi:l] [ɡreɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə] .
and his friends feel great confidence in the success of his labors .
和 他的 朋友们 感觉 伟大的 信心 在 这 成功 的 他的 劳动 .
他的朋友们对他的工作成果充满信心。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]
[第 86 页]

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [riˈmɑ:k] , [ðæt][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈkʌləd] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
It may be remarked , that the large colored population of Baltimore ,
它 可能 是 评论 , 那 这 大的 有色 人口 的 巴尔的摩 ,
值得注意的是, 巴尔的摩的黑人人口众多,

[naʊ] [frɒm; frəm] [ˈθɜ:ti] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [səʊlz] , [hæv; həv][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [sku:l]
now from thirty to forty thousand souls , have no sort of Public School
现在 从 三十 到 四十 千 灵魂 , 有 不 种类 的 民众 学校
[prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
provision made for them ,
条款 制成 为了 他们 ,
现在有三万到四万人没有获得任何形式的公立学校教育。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:(r)] [stɜ:t] [ˈɡʌvənmənts] .
by the city or state governments .
经过 这 城市 或者 状态 政府 .
由市或州政府。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][left] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][,edʒu'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] .
They are left entirely to themselves for any education they may obtain .
他们 是 左边 完全 到 他们自己 为了 任何 教育 他们 可能 获得 .
他们完全依靠自己去接受任何教育。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] [ɪnstitju:t] [kəm'baɪn] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd]
The above named Institute combines advantages for the education of colored
这 多于 命名 研究所 组合 优势 为了 这 教育 的 有色
[tʃɪldrən] [fɑ:(r)][su:'piəriə(r)][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
children far superior to any other in the city .
孩子们 远的 优越的 到 任何 其他 在 这 城市 .
上述学院在为有色儿童提供教育方面，其优势远胜于市内任何其他学院。

[ˈɪntrəstɪŋ]
INTERESTING
有趣的
有趣的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[bʊks] [ˈpʌblɪft] [baɪ] - , [ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] .
BOOKS PUBLISHED BY WEISHAMPEL , BALTIMORE .
图书 已发布 经过 - , 巴尔的摩 .
由巴尔的摩魏尚佩尔出版社出版的书籍。

[preə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [bʊk] .
Prayer Meeting Hymn Book .
祷告 会议 圣歌 书 .
祷告会赞美诗集。

[kən'teɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [hɪmz] , [wɪð] ['meni] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rəs] .
Containing over three hundred Hymns , with many favorite Choruses .
包含 超过 三 百 赞美诗 , 和 许多 最喜欢的 合唱 .
收录三百多首赞美诗，其中包含许多脍炙人口的合唱曲。

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
PRICE TWENTY - FIVE CENTS .
价格 二十 - 五 分 .
价格二十五美分。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] , [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
This book is bound in leather , it convenient to carry in the pocket ,
这 书 是 边界 在 皮革 , 它 方便的 到 携带 在 这 口袋 ,
这本书是皮面精装的，方便放入口袋携带。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,
and has been received with much favor ,
和 有 到过 已收到 和 很多 偏爱 ,
并受到了广泛好评。

['meni] [θ'aʊzəndz] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊld][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
many thousands having been sold during the first year of its publication .
许多 数千 拥有 到过 卖 期间 这 第一的 年 的 它是 发布 .
该书出版第一年就售出了数千册。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪmz] [məʊst] [ju:st] [ɪn][preə(r)] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
It contains all the Hymns most used in Prayer Meetings and Revivals ;
它 包含 全部 这 赞美诗 最多 用过的 在 祷告 会议 和 复兴 ;
它收录了祷告会和复兴聚会中最常用的所有赞美诗；

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɒljʊ:mz] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l] [bʊk]
these have been collected from many different volumes , no other single book
这些 有 到过 集 从 许多 不同的 卷 , 不 其他 单身的 书
[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
containing all of them :
包含 全部的 的 他们 :

这些内容是从许多不同的卷册中收集而来, 没有其他任何一本书包含所有这些内容。

[aɪ 'ti:] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .
It is provided at a low price :
它 是 假如 在 一个 低的 价格 :

它以低廉的价格提供。

[ðə; ði]['ri:teɪl] [kəʊt] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:kjələɪt] [weə(r)] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ænd]
The retail coat being only twenty - five cents , it will circulate where larger and
这 零售 外套 存在 仅有的 二十 - 五 分 , 它 将要 流通 在哪里 更大的 和
[k'ɒslie] ['vɒljʊ:mz][ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ;
costlier volumes are neglected ;
更昂贵 卷 是 被忽视的 ;

由于零售价仅为 25 美分, 因此它会在销量更大、价格更高的商品被忽视的地方流通;

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪnd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [preə(r)][ænd; ænd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
and being designed only for the circle of prayer and the revival ,
和 存在 设计 仅有的 为了 这 圆圈 的 祷告 和 这 复兴 ,
[ənd] [ænd; ænd] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
而且, 其设计目的仅仅是为了祷告和复兴的圈子,

[wɪl] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃɜ:tʃ] [hɪm] [bʊks] .
will not interfere with the use of the regular Church Hymn Books .
将要 不是 干扰 和 这 使用 的 这 常规的 教会 圣歌 图书 .
[wɪl] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃɜ:tʃ] [hɪm] [bʊks] .
将要 不是 干扰 和 这 使用 的 这 常规的 教会 圣歌 图书 .
不会影响教堂常规赞美诗集的使用。

[ðə; ði] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praɪsɪz] :
The Cheap Edition is furnished at the following prices :
这 便宜的 版 是 提供 在 这 下列的 价格 :
[ðə; ði] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praɪsɪz] :
这 便宜的 版 是 提供 在 这 下列的 价格 :
廉价版售价如下:

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpɪz] , - ['si:ti:'es] .
Single copies , 25 cts :
单身的 副本 , - cts :

单份, 25美分。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['kɒpɪz] , \$2 , -
One dozen copies , \$2 , 25
— 打 副本 , \$2 , -
[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['kɒpɪz] , \$2 , -
— 打 副本 , \$2 , -
一打, 2.25美元

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpɪz] , \$17 , -
One hundred copies , \$17 , 00
— 百 副本 , \$17 , -
[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpɪz] , \$17 , -
— 百 副本 , \$17 , -
一百册, 17,000美元

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['veəriəs] [teɪsts] [ɒv; əv] ['pɜ:rtʃəsə(r)] , [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][faɪn] ['baɪndɪŋ][hæv; həv]
To please the various tastes of purchasers , three editions in fine binding have
到 请 这 各种各样的 口味 的 购买者 , 三 版本 在 美好的 结合 有
[bi:n] [prɪ'peəd] ,
been prepared ,
到过 准备 ,
[bi:n] [prɪ'peəd] ,
到过 准备 ,
为了满足不同买家的喜好, 我们准备了三种精装版本。

[æt; ət][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][praɪsɪz] :
at the annexed prices :
在 这 附件 价格 :

按附件所示价格:

[rəʊn] , - ['si:,ti:'es] . , [fʊl] [gɪlt] , - ['si:,ti:'es] . , ['tɜ:ki] [em əʊ 'ɑ:(r)] . , - ['si:,ti:'es] .
Roan , 40 cts . , Full Gilt , 60 cts . , Turkey mor . , 75 cts .
罗恩 , - cts . , 满的 镀金 , - cts . , 火鸡 更 . , - cts .

Roan, 40 cts., Full Gilt, 60 cts, Turkey mor., 75 cts.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɒts][ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] :
The following lots are arranged for convenience :
这 下列的 很多 是 安排 为了 方便 :

为了方便起见, 地块排列如下:

[lɒt] [nəʊ] . [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] :
LOT NO . 1 , FOR FIVE DOLLARS :
很多 不 . 1 , 为了 五 美元 :

1号拍品, 售价五美元:

- [pleɪn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , [fɔ:r][rəʊn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , [tu:'tu:][gɪlt][æ; tət] - ['si:,ti:'es] .
16 plain at 25 cts . , 4 roan at 40 cts . , 2 gilt at 60 cts .
- 清楚的 在 - cts . , 4 杂色 在 - cts . , 2 镀金 在 - cts .

16 枚素面金币, 每枚 25 分; 4 枚杂色金币, 每枚 40 分; 2 枚镀金金币, 每枚 60 分。

['bi:ɪŋ] \$6 , - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] \$5 .
Being \$6 , 80 worth of books for \$5 .
存在 \$6 , - 值得 的 图书 为了 \$5 .

价值 6.80 美元的书籍, 仅售 5 美元。

[lɒt] [nəʊ] .
LOT NO .
很多 不 .

批号

[tu:'tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] :
2 , FOR TEN DOLLARS :
2 , 为了 十 美元 :

2、十美元:

- [pleɪn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , [eɪt][rəʊn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , [faɪv][gɪlt][æ; tət] - ['si:,ti:'es] .
30 plain at 25 cts . , 8 roan at 40 cts . , 5 gilt at 60 cts .
- 清楚的 在 - cts . , 8 杂色 在 - cts . , 5 镀金 在 - cts .

30 枚素面马蹄铁, 每枚 25 分; 8 枚杂色马蹄铁, 每枚 40 分; 5 枚镀金马蹄铁, 每枚 60 分。

['bi:ɪŋ] \$13 , - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] \$10 .
Being \$13 , 70 worth of books for \$10 .
存在 \$13 , - 值得 的 图书 为了 \$10 .

价值 13.70 美元的书籍, 仅售 10 美元。

[lɒt] [nəʊ] .
LOT NO .
很多 不 .

批号

[θri:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] :
3 , FOR TWENTY DOLLARS :
3 , 为了 二十 美元 :

3、售价二十美元:

- [pleɪn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , - [rəʊn][æ; tət] - ['si:,ti:'es] . , - [gɪlt][æ; tət] - ['si:,ti:'es] .
60 plain at 25 cts . , 16 roan at 40 cts . , 11 gilt at 60 cts .
- 清楚的 在 - cts . , - 杂色 在 - cts . , - 镀金 在 - cts .

60 枚素面马蹄铁, 每枚 25 分; 16 枚杂色马蹄铁, 每枚 40 分; 11 枚镀金马蹄铁, 每枚 60 分。

[ði:z] ['pækɪdʒɪz] [kæn; kən][gəʊ][baɪ] [ɪk'spres] , [ɔ:(r)]['eni] [mi:nz] [daɪ'rektɪd] .
These packages can go by Express , or any means directed .
这些 包裹 能 去 经过 表达 , 或者 任何 方法 指导 .

这些包裹可以通过快递寄送, 或者以任何指定的方式寄送。

[ˈkærəktə(r)] [bʊk] :
Character Book :
特点 书 :

人物手册:

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[haɪ] [skuːlz] , [əˈkædəmiz] , [ænd; ənd] [ˈpraɪməri] [skuːlz] .
HIGH SCHOOLS , ACADEMIES , AND PRIMARY SCHOOLS .
高的 学校 , 学院 , 和 基本的 学校 .

高中、学院和小学。

[praɪs] [sɪks] [sents] .
PRICE SIX CENTS .
价格 六 分 .

价格六美分。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˈpeərənts][ɒv; əv]
The object of this Book is to give a weekly report to parents of
这 目的 的 这 书 是 到 给 一个 每周 报告 到 父母 的

[ðə; ði] [ˈstʌdiz] ,
the studies ,
这 研究 ,

本书的目的是每周向家长汇报孩子的学习情况。

[əˈtendəns] , [dɪˈpɔːtmənt] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprəʊɡres][ɒv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] [skuːl] .
attendance , deportment , standing and progress of pupils at school .
出席 , 仪态 , 常设 和 进步 的 学生 在 学校 .

学生的出勤率、行为举止、学业成绩和学习进度。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [mɑːkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːtmənt] ,
The Conduct of the pupil is marked under the head of General Deportment ,
这 执行 的 这 瞳孔 是 标记 在下面 这 头 的 一般的 仪态 ,

学生的行为表现会在“一般仪态”这一项下进行评分。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈɡriːz] : [ˈeksələnt] , [ɡʊd] , [ˈtɒlərəb(ə)l] , [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ˌɪnəˈtentɪv] ,
with the following degrees : Excellent , Good , Tolerable , Unsatisfactory , Inattentive ,
和 这 下列的 学位 : 出色的 , 好的 , 可容忍的 , 不令人满意 , 注意力不集中 ,
[ˈaɪd(ə)l] , [dɪsˈɔːdəli] , [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] , [ˈkeələs] .
Idle , Disorderly , Disrespectful , Careless .
闲置的 , 乱 , 不尊重 , 粗心 .

等级如下：优秀、良好、尚可、不合格、注意力不集中、懒散、混乱、不尊重、粗心。

[ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈskjuːs][ɪz][rɪˈkwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈeksəsaɪz] [əʊˈmɪtɪd] ,
A written excuse is required for every exercise omitted ,
一个 书面 原谅 是 必需的 为了 每一个 锻炼 省略 ,

每缺席一次训练都需要提供书面解释。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][dɪsˈmɪs(ə)l] .
or for leaving school before the hour of dismissal .
或者 为了 离开 学校 前 这 小时 的 解雇 .

或者在放学时间之前离开学校。

[ˈpeərənts][ɔː(r)] [ˈɡɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [rɪˈpɔːts] [ʊv; əv][ðə; ði]
Parents or guardians are requested to examine the weekly reports of the
父母 或者 守护者 是 请求 到 检查 这 每周 报告 的 这
[ˈkærəktə(r)] [bʊk] ,
Character Book ,
特点 书 ,

请家长或监护人查看每周的品格手册报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)

第4/4页

[sain][ðeə(r)] [nems] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ˈmʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .
sign their names to them , and return the Book on Monday morning .
符号 他们的 姓名 到 他们 , 和 返回 这 书 在 周一 早晨 .
请在书上签名，并于星期一早早上归还书籍。

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz][ˈra:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .
A good name is rather to be chosen than great riches .
一个 好的 姓名 是 相当 到 是 选定 比 伟大的 财富 .
比起巨额财富，一个好名声更重要。

[praɪs][tu:; tə] ['ti:tʃə(r)z] : ['fɪfti] ['si:,ti:'ɛs] .
Price to Teachers : Fifty cts .
价格 到 教师 : 五十 cts .
教师价：50美分。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .
一打。

[ðə; ði] [fɜ:st] [sku:l] [bʊk] .
The First School Book .
这 第一的 学校 书 .
第一本学校课本。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .
配有大量版画插图。

[praɪs] [twelv] [sents] .
PRICE TWELVE CENTS .
价格 十二 分 .
价格：十二美分。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['praɪmə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv]
This is an instructive Primer , for children , combining a series of
这 是 一个 有指导意义的 底漆 , 为了 孩子们 , 结合 一个 系列 的
[prə'ɡresɪv] ['speliŋ] ['lesnz] ,
progressive spelling lessons ,
进步 拼写 课程 ,
这是一本面向儿童的指导性拼写入门教材，结合了一系列循序渐进的拼写课程。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['sɪmp(ə)] [raɪmz] [ænd; ənd] ['i:zi]
commencing with the alphabet , and interspersed with simple rhymes and easy
开始 和 这 字母 , 和 穿插 和 简单的 韵律 和 简单的
['sentənsɪz] [ɪn] [prəʊz] ,
sentences in prose ,
句子 在 散文 ,
从字母表开始，穿插简单的韵律和易懂的散文句，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] .
accompanied with many pictures .
伴随 和 许多 图片 .
配有大量图片。

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [brɪ'ɡɪnə(r)] ,
will find this to be more attractive to the young beginner ,
 将要 寻找 这 到 是 更多的 吸引人的 到 这 年轻的 初学者 ,
 对于年轻的初学者来说，这会更有吸引力。

[第 89 页]

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tælɪtɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
Or , the Instrumentalities by which Sinners are brought to Embrace the Religion
 或者 , 这 工具 经过 哪个 罪人 是 带来 到 拥抱 这 宗教
 [ɒv; əv][ɪ'dʒi:zəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
 的 耶稣 基督 .

或者说，使罪人皈依耶稣基督宗教的工具。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [kən'vɜ:ʃnz] , ['rɪt(ə)n] ['məʊstli]
This Volume contains the history of One Hundred Conversions , written mostly
这 体积 包含 这 历史 的 一 百 转换 , 书面 大多
 [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
expressly for this publication ,
明确地 为了 这 发布 ,
 本书收录了一百次皈依的历史，其中大部分内容是专门为本书撰写的。

[baɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌiːvən'dʒelɪkl] [dɪˌnəmrɪ'neɪʃn] .
by Christian individuals in the various evangelical denominations .
经过 基督教 个人 在 这 各种各样的 福音 面额 .
由各个福音派教派的基督徒撰写。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
It is , in a word ,
它 是 , 在 一个 单词 ,
简而言之，

[æn; ən] " [ɪk'spiəriəns] ['miːtɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
AN " EXPERIENCE MEETING " IN A BOOK ,
一个 " 经验 会议 " 在 一个 书 ,
书中的“体验式会议”

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'leɪts] ['brɪːfli] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
In which each person relates briefly the experience of his own heart concerning the
在 哪个 每个 人 相关 简要地 这 经验 的 他的 自己的 心 有关 这
[ɡreɪt] [sæl'veɪ](ə)n] .
great salvation .
伟大的 救恩 .
每个人都简要地讲述了自己内心对伟大救赎的体验。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪstə] ,
Among the number are about fifty ministers ,
之中 这 数字 是 关于 五十 部长们 ,
这些人当中约有五十位部长，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈeɪdʒɪz] .
some of the most able and renowned of the past and present ages .
一些 的 这 最多 有能力的 和 著名 的 这 过去的 和 展示 年龄 .
古今中外一些最有能力、最负盛名的人物。

[ðɪːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [liːd] ['sɪnəz] [tuː; tə]
These interesting narratives show some of the causes which lead sinners to
这些 有趣的 叙事 展示 一些 的 这 原因 哪个 带领 罪人 到
[bɪ'kʌm] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][ˈwelʃeə(r)] ,
become concerned for their eternal welfare ,
变得 担心的 为了 他们的 永恒 福利 ,
这些有趣的叙述揭示了导致罪人开始关注自身永恒福祉的一些原因。

- - [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
- - **their resistance to the force of the Truth and the strivings of the**
- - 他们的 反抗 到 这 力量 的 这 真相 和 这 奋斗 的 这
[ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ,
Holy Spirit ,
圣 精神 ,
——他们对真理的力量和圣灵的引导的抵制，

- - [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌɡlɪz] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [əʊn] [iːˈv(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] , [ɔː(r)] " ['kɑːn(ə)l][maɪnd] ,
- - **their subsequent struggles against their own evil dispositions** , **or " carnal mind** ,
- - 他们的 随后的 斗争 反对 他们的 自己的 邪恶的 性情 , 或者 " 肉体 头脑 ,
——他们随后与自身邪恶倾向或“肉体心灵”的斗争，
" - - [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [pɜːsə'vɪərəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [baɪ] [truː] [rɪ'pentəns] ,
" - - **and their final perseverance toward the way of life , by true repentance** ,
" - - 和 他们的 最终的 毅力 朝向 这 方式 的 生活 , 经过 真的 悔改 ,
“——以及他们最终通过真诚的悔改，坚持走上正道，

[ænd; ənd][æn; ən] [ək'septəns] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
and an acceptance through faith in Christ ,
和 一个 验收 通过 信仰 在 基督 ,
并通过对基督的信仰而获得接纳。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][səʊl] .
of the blessings which follow the love of God shed abroad in the soul .
的 这 祝福 哪个 跟随 这 爱 的 上帝 棚 国外 在 这 灵魂 .

上帝之爱倾注于灵魂之中，随之而来的种种祝福。

[pleɪs] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][s'ɜ:kjʊləɪtɪd] [ə'mʌŋ]
Place this book in your family , and cause it to be circulated among
地方 这 书 在 你的 家庭 , 和 原因 它 到 是 流通 之中
[jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,
your neighbors ,
你的 邻居 ,

请将这本书放在您的家中，并让邻居们也读一读。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'weɪkən] ['meni] ['sɪnəz] , [ænd; ənd]['edɪfaɪ][ðə; ði][seɪnts] [ɒv; əv][gɒd] .
that it may awaken many sinners , and edify the saints of God .
那 它 可能 觉醒 许多 罪人 , 和 启发 这 圣徒 的 上帝 .

愿它能唤醒许多罪人，造就神的圣徒。

[fɔ:m] [klʌbz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Form clubs of a dozen or more , and send for the work ,
形式 俱乐部 的 一个 打 或者 更多的 , 和 发送 为了 这 工作 ,

组成十几人或以上的俱乐部，然后派人去完成这项工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [æt; ət] \$4 . - [pə(r)]['dʌz(ə)n] , [kæʃ] , [ɪn]'eni [wei] [daɪ'rektɪd] .
which will be forwarded at \$4 . 00 per dozen , cash , in any way directed .
哪个 将要 是 转发 在 \$4 . - 每 打 , 现金 , 在 任何 方式 指导 .

每打 4.00 美元，现金，按指定方式寄出。

[ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [sent][baɪ][meɪl] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] .
A single copy sent by mail , post - paid , on receipt of fifty cents .
一个 单身的 复制 发送 经过 邮件 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 五十 分 .

收到五毛钱后，将以邮寄方式寄出一份副本，邮资已付。

['kænvəsə] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['selɪŋ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] .
Canvassers can make good wages in selling this popular book .
拉票员 能 制作 好的 工资 在 销售 这 受欢迎的 书 .

推销员可以通过销售这本畅销书获得丰厚的报酬。

[ɔ:l] ['ɔ:dərs] [mʌst; məst][bi:; bi] - ([sɪk] .) [baɪ][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə]
All orders must be accompanied (sic .) by the cash , and addressed to
全部 订单 必须 是 - (原文如此 .) 经过 这 现金 , 和 已解决 到
[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
the Publisher .
这 出版商 .

所有订单必须随附现金，并寄送给出版商。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv][dʒɒn]['mɔ:t(ə)l] ,
The Career of John Mortal ,
这 职业 的 约翰 凡人 ,

约翰·莫塔尔的职业生涯

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [laɪf] .
A MAN WHO ENJOYED THIS LIFE .
一个 男人 WHO 享受 这 生活 .

一个热爱生活的人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈnju:mərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Illustrated with numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[praɪs] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .
PRICE TWENTY - FIVE CENTS .
价格 二十 - 五 分 .

价格二十五美分。

[ðɪs] [ˈvɒljʊ:m][ˈprez(ə)nts] [ˈsevrəl] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
This volume presents several rapid and startling pictures of the career of a
这 体积 礼物 一些 迅速的 和 令人震惊 图片 的 这 职业 的 一个
[mæn] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezəz] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
man who enjoyed all the pleasures and profits of this world ,
男人 WHO 享受 全部 这 快乐 和 利润 的 这 世界 ,

本书以简洁而惊人的笔触，描绘了一位享受了世间一切快乐和财富的男人的一生。

[ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə][ˈɒnə(r)] [gɒd] .
and neglected to honor God .
和 被忽视的 到 荣誉 上帝 .

并且没有敬畏上帝。

[dʒɒn][ˈmɔ:t(ə)l] [geɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
John Mortal gained the whole world , and lost his own soul .
约翰 凡人 获得 这 所有的 世界 , 和 丢失的 他的 自己的 灵魂 .

约翰·莫塔尔赢得了全世界，却失去了自己的灵魂。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˈpɑ:tlɪ] [ˌæləˈɡɔ:rɪkl] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈnærətɪv] .
The style of the composition is partly allegorical and partly narrative .
这 风格 的 这 作品 是 部分 寓言式的 和 部分 叙述 .

这幅画的风格一部分是寓言式的，一部分是叙事式的。

[ˌaɪ ˈti:] [kleɪmz] [nəʊ][ˈkredit][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈeksələns] ,
It claims no credit for literary excellence ,
它 索赔 不 信用 为了 文学 卓越 ,

它并未声称自己具有文学上的卓越成就。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nɪˈgлект]
but is published with the hope of arresting the attention of those who neglect
但 是 已发布 和 这 希望 的 逮捕 这 注意力 的 那些 WHO 忽视
[tu:; tə] [ri:d] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈheviə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈsɒləm] [əˈpiərəns] ,
to read works of a heavier and more solemn appearance ,
到 读 作品 的 一个 较重 和 更多的 庄严 外貌 ,

但本书的出版旨在吸引那些忽略阅读较为沉重严肃作品的读者的注意力。

[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜ:θləsnəs] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈvænətɪz][ænd; ənd]
and impressing their minds with the worthlessness of human vanities and
和 令人印象深刻 他们的 思想 和 这 无价值 的 人类 虚荣心 和

[ˈɑ:nərz] .
honors .
荣誉 .

并让他们认识到人类的虚荣和荣誉毫无价值。

[ˈteɪb(ə)][ɒv; əv] [ˈkɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

[pɑ:t] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [br'ɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] . - - [ðə; ði][fɜ:st] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - - [ə'prentɪʃɪp] . - - ['fɒlɪz]
The beginning of Life . - - The first disappointment . - - Apprenticeship . - - Follies
这 开始 的 生活 . - - 这 第一的 失望 . - - 学徒制 . - - 愚行
[ɒv; əv] [ju:θ] . - - [sɪn] .
of Youth . - - Sin .
的 青年 . - - 罪 .

生命的开始——第一次失望——学徒期——青年的愚行——罪。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ]
The Child has become a young
这 孩子 有 变得 一个 年轻的

孩子已经长大成人

[mæn] . - - [hi:; hi]
Man . - - He
男人 . - - 他

男人。——他

['disɪpeɪt] . - - [ðə; ði] ['revələ] [ɒv; əv][ˈveɪgrənt][ˈaɪlənd] . - - [rɪˈlɪdʒən] [skɒf, skɔ:f] . - - ['fɒlɪz] [ænd; ənd]
dissipates . - - The revelers of Vagrant Island . - - Religion scoffed . - - Follies and
消散 . - - 这 狂欢者 的 流浪汉 岛 . - - 宗教 嘲笑 . - - 愚行 和
[peɪnz][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][laɪf] . - - ['sɪknəs] . - - [ðə; ði] [frend] [ɪn] [ni:d] . - - ['temptə(r)] . - - "
pains of an irregular life . - - Sickness . - - The Friend in need . - - Tempter . - - "
疼痛 的 一个 不规律的 生活 . - - 疾病 . - - 这 朋友 在 需要 . - - 诱惑者 . - - "
[rɪˈkru:ts] ['wɒntɪd] . " - - [ɪnˈlɪstmənt]
Recruits Wanted . " - - Enlistment
新兵 通缉 . " - - 征募

消散。——流浪岛的狂欢者。——对宗教的嘲弄。——颠沛流离生活的愚昧与痛苦。——疾病。——患难之交。——诱惑者。——“招募新兵。”——征兵

[ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] . - - [kɒl] .
in a regiment of soldiers . - - Col .
在 一个 团 的 士兵 . - - 上校 .

在一个士兵团里。——上校

[blʌdz] [spi:tʃ] .
Blood's speech .
血液 演讲 .

布拉德的演讲。

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['ɑ:mi] . - - [ədˈvɑ:nsmənt] . - - ['mɔ:t(ə)] [sək'si:dz] [kɒl] . [blʌd] . - - [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][wɔ:(r)] . - -
The Army . - - Advancement . - - Mortal succeeds Col . Blood . - - The fury of War . - -
这 军队 . - - 进步 . - - 凡人 成功 上校 . 血 . - - 这 愤怒 的 战争 . - -
- [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] . - - ['glɔ:ri] . - - [ʌn'hæpɪnəs] . - - ['bʌnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] . - - ['meɪdʒə(r)]
- The slaughter . - - Glory . - - Unhappiness . - - Honor to the brave . - - Major
- 这 屠宰 . - - 荣耀 . - - 不快乐 . - - 荣誉 到 这 勇敢的 . - - 主要的
['ʃɑ:pə(r)] .
Sharper .
更锋利 .

军队——前进——凡人接替布拉德上校——战争的狂怒——屠杀——荣耀——不幸——向勇者致敬——夏普少校

[pɑ:t] [aɪ 'vi:] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[ˈmɔ:t(ə)][ɪn] [lʌv] . - - [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['welθi] . - - [hi:; hi] ['trævlz] . - - [vi'su:vjəs] . - - [ðə; ði] [greɪv]
Mortal in love . - - **He becomes wealthy** . - - **He travels** . - - **Vesuvius** . - - **The grave**
凡人 在 爱 . - - 他 变成 富裕 . - - 他 旅行 . - - 维苏威火山 . - - 这 严重
[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][gɑ:g] . - - ['gæmblɪŋ] . - - ['ru:ɪn] .
of General Gog . - - **Gambling** . - - **Ruin** .
的 一般的 歌革 . - - 赌博 . - - 废墟 .
凡人坠入爱河。——他变得富有。——他四处旅行。——维苏威火山。——歌革将军之墓。——赌博。——毁灭。

[pɑ:t] [vi:] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l] . - - ['dɑ:ktər; draɪv] .
The last scene of all . - - **Dr** .
这 最后的 场景 的 全部 . - - 博士 .
最后一幕。——博士
[ˈpɒpjələ(r)][ˈɡɒsp(ə)] . - - [ænd; ənd] [ˈʌ:p] [daɪ] ['həʊpfəli] . - - [dʒɒn] [ˈmɔ:rtəlz] [lɑ:st]
Popular Gospel . - - **Dimelover and Sharp die hopefully** . - - **John Mortal's last**
受欢迎的 福音 . - - 和 锋利的 死 希望 . - - 约翰 凡人的 最后的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mentɔ:(r)][ænd; ənd]['temptə(r)] . - - [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
conversation with Mentor and Tempter . - - **Despair and Death** .
对话 和 导师 和 诱惑者 . - - 绝望 和 死亡 .
流行福音——迪梅洛弗和夏普满怀希望地死去——约翰 莫塔尔与导师和诱惑者的最后对话——绝望与死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

